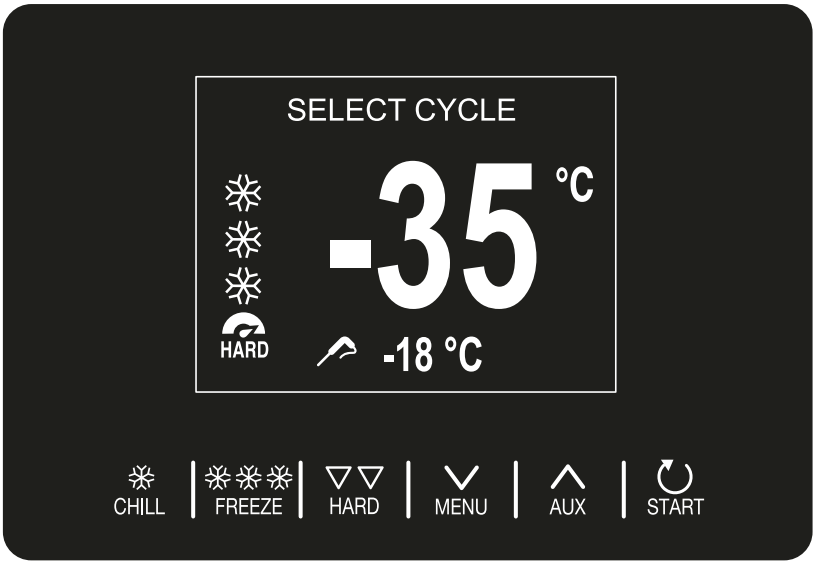
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Original instructions



ZOOM

RF50C0008

ATTENZIONE: Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchiatura
CAUTION: Read the instructions prior to using the equipment
ACHTUNG: Lesen Sie die Anweisungen bevor Sie das Gerät verwenden
ATTENTION: Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil
ATENCIÓN: Lea las instrucciones antes de usar el aparato
ВНИМАНИЕ! Прочитать инструкции перед началом применения прибора

IT EN DE FR ES RU

Rev. 04 - 02/2024

AVVERTENZE DI SICUREZZA – SAFETY INSTRUCTION – CONSIGNES DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSHINWEISE – ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТN 3

INSTALLAZIONE – INSTALLATION
INSTALACIÓN – УСТАНОВКА..... 60

USO – USE – UTILISATION – BENUTZUNG
UTILIZACIÓN – ИСПОЛЬЗОВАНИ 69

MANUTENZIONE – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG
MANTENIMIENTO – ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ 77

ASSISTENZA POST-VENDITA – CUSTOMER SERVICE – ASSISTANCE APRÈS-VENTE
POST-SALES-KUNDENDIENST
ASISTENCIA POSTVENTA – ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....81

DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – DONNÉES TECHNIQUES – TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 84

IT

A CHI È RIVOLTO QUESTO MANUALE

Questo manuale fornisce agli utilizzatori della macchina **tutte le informazioni necessarie per il suo uso e la sua manutenzione ordinaria**.
Prima di ogni operazione **leggere attentamente** le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale, in quanto forniscono indispensabili indicazioni di sicurezza.
Il manuale è **parte integrante** della macchina e deve accompagnarla in tutto il suo ciclo di vita. In caso di cessione della macchina deve essere fornito al nuovo proprietario. In caso di smarrimento o danneggiamento richiederne una copia al Fabbricante, specificando il modello della macchina al quale si riferisce (abbattitore ZOOM).
Questo manuale si riferisce all'abbattitore modello ZOOM, un'apparecchiatura frigorifera in grado di abbassare in modo molto rapido la temperatura dei cibi introdotti, freschi o già cotti.

SIMBOLI USATI ALL'INTERNO DEL MANUALE E SULLA MACCHINA

All'interno del manuale e sulla macchina sono apposti i seguenti simboli che aiutano ad affrontare in sicurezza alcuni passaggi.

	simbolo applicato sulla macchina	simbolo nel manuale
	non presente	**PERICOLO**: situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte istantanea o danno grave o permanente alla salute.
		AVVERTIMENTO: situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o danno grave alla salute.
		ATTENZIONE: situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni di minore entità
	Il simbolo indica che le superfici contrassegnate da questo simbolo potrebbero essere molto calde o molto fredde e devono quindi essere toccate con attenzione e muniti di DPI (es. guanti)	Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare pericoli di natura termica (es. scottatura o ustione da gelo). Le operazioni devono quindi essere effettuate: – Con attenzione – Muniti di DPI (es. guanti).
 Mercato Europeo  Mercato Nord Americano	Se presente, il simbolo è posizionato sul gruppo frigo ed indica l'infiammabilità del gas.	Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare incendi e/o esplosioni. Le operazioni devono quindi essere effettuate: - Con attenzione - Muniti di DPI (es. guanti).
	Il simbolo indica che i ripari contrassegnati da questo simbolo impediscono di entrare in contatto con parti ad alta tensione. Non rimuovere o modificare i ripari contrassegnati da questo simbolo: pericolo di folgorazione	Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare pericoli di natura elettrica (es. folgorazione o elettrocuzione). Le operazioni devono quindi essere effettuate: – Dopo aver tolto tensione alla macchina – Con attenzione – Muniti di DPI (es. guanti).
	non presente	Il simbolo indica di leggere attentamente il manuale prima dell'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchiatura.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

NON OSSERVARE LE NORME SEGUENTI PUÒ PROVOCARE DANNI E LESIONI ANCHE MORTALI E FA DECADERE LA GARANZIA

⚠ PERICOLO Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.

⚠ PERICOLO Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.

⚠ PERICOLO Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.

⚠ PERICOLO L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Attenzione! Rischio incendio e materiali infiammabili. Se l'apparecchiatura utilizza refrigerante R290, è necessario adottare ogni possibile precauzione al fine di evitare qualunque pericolo collegato all'infiammabilità di tale gas.

⚠ PERICOLO Durante l'installazione è fondamentale l'utilizzo dei DPI (dispositivi di protezione individuale); l'identificazione e la scelta di adeguati dispositivi di protezione individuale è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro o del tecnico addetto all'assistenza tecnica. I dispositivi identificati devono essere indossati dagli operatori. Durante l'uso ordinario, i guanti proteggono le mani dalla teglia fredda. Di seguito l'elenco dei principali dispositivi protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie operazioni di lavoro:

OPERAZIONE	INDUMENTI DI PROTEZIONE	CALZATURE DI SICUREZZA	GUANTI	OCCHIALI	CASCO O ELMETTO
Trasporto e movimentazione		■	□		□
Disimballo		■	□		
Montaggio		■	□		
Pulizia straordinaria		■	■	□	
Manutenzione		■	□		
Smontaggio		■	□		
Rottamazione		■	□		

■ Dispositivi di protezione individuale (DPI) obbligatori
□ Dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare se necessario

⚠ AVVERTIMENTO Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.

⚠ PERICOLO Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).

⚠ PERICOLO LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali

contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

- Prima dell'installazione verificare:
  - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
  - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
  - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
  - che sia già predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
  - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
  - la planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.

⚠ PERICOLO Durante l'installazione dell'apparecchiatura:

- non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
- utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc..);
- operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).

⚠ AVVERTIMENTO SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

⚠ PERICOLO Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.

- Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

NON OSSERVARE LE NORME SEGUENTI PUÒ PROVOCARE DANNI E LESIONI ANCHE MORTALI E FA DECADERE LA GARANZIA

⚠ PERICOLO Un utilizzo e una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza e dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli a esso inerenti.

⚠ PERICOLO I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata a essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



Attenzione! Rischio incendio e materiali infiammabili. Se l'apparecchiatura utilizza refrigerante R290, è necessario adottare ogni possibile precauzione al fine di evitare qualunque pericolo collegato all'infiammabilità di tale gas.



Attenzione! Pericolo di elettrocuzione. Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.

⚠ PERICOLO È assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc.). Il costruttore declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni suddette.

⚠ AVVERTIMENTO Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.). Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.

⚠ PERICOLO Durante l'utilizzo è fondamentale l'utilizzo dei DPI (dispositivi di protezione individuale).

L'identificazione e la scelta di adeguati dispositivi di protezione individuale è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro. I dispositivi identificati devono essere indossati dagli operatori. Durante l'uso ordinario, i guanti proteggono le mani dalla teglia fredda. Di seguito l'elenco dei principali dispositivi protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie operazioni di lavoro:

OPERAZIONE	INDUMENTI DI PROTEZIONE	CALZATURE DI SICUREZZA	GUANTI	OCCHIALI	CASCO O ELMETTO
Utilizzo ordinario	■	■	□		
Pulizia ordinaria		■	■	□	
■ Dispositivi di protezione individuale (DPI) obbligatori □ Dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare se necessario					

⚠AVVERTIMENTO Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione dell'involucro dell'apparecchiatura o della struttura per l'integrazione.

⚠AVVERTIMENTO Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, a eccezione di quelli raccomandati dal produttore.

⚠AVVERTIMENTO Non danneggiare il circuito del refrigerante.

⚠AVVERTIMENTO Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani di conservazione degli alimenti dell'apparecchiatura, a meno che non siano del tipo raccomandato dal produttore.

IMPIEGO CORRETTO DELL'APPARECCHIATURA

- Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.
- Prima di avviare e utilizzare l'apparecchiatura lavare accuratamente le sue superfici interne.
- Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:
  - Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura alimenti caldi o liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi
  - Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie
  - Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria
  - Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porte
  - Se la porta è stata aperta e poi richiusa, attendere alcuni istanti prima di riaprirla
  - Carico massimo per teglia o griglia: 20 kg (GN 1/1) o 35 kg (GN 2/1).
- Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti per garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri.

⚠AVVERTIMENTO La stabilità dell'apparecchiatura è garantita anche a porte aperte, **è comunque severamente vietato appendersi alla/e porta/e**.

IMPIEGO SCORRETTO DELL'APPARECCHIATURA RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

⚠ PERICOLO Qualsiasi uso diverso da quanto specificato nel presente manuale è scorretto. Un uso scorretto può comportare rischi gravi per la sicurezza degli utilizzatori e danni all'apparecchiatura.

Si considerano usi scorretti ragionevolmente prevedibili:

- Mancata manutenzione, pulizia e controlli periodici dell'apparecchiatura
- Modifiche strutturali o modifiche alla logica di funzionamento
- Manomissione dei ripari o dei dispositivi di sicurezza
- Non utilizzo dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da parte degli operatori, del personale specializzato e dei manutentori
- Utilizzo di accessori non idonei (ad es. l'uso di attrezzature, scale non adatte)
- Deposito, nelle vicinanze dell'apparecchiatura, di materiali combustibili o infiammabili, non compatibili o non pertinenti con la lavorazione
- Errata installazione dell'apparecchiatura
- Introduzione nell'apparecchiatura di oggetti o materiali non compatibili con il suo utilizzo o che possono danneggiare l'apparecchiatura stessa, le persone o inquinare l'ambiente
- Salire sull'apparecchiatura o appendersi alle porte
- Non osservanza di quanto riportato nell'uso previsto dell'apparecchiatura
- Lasciare aperti o parzialmente aperti porte o cassetti, per dimenticanza o trascuratezza
- Posizionamento del prodotto nei vani in modo tale da bloccare la corretta circolazione dell'aria o ostacolare la perfetta chiusura di porte/cassetti
- Superamento del peso del prodotto consentito per ogni ripiano/cassetto.

RISCHI COLLEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA

⚠ ATTENZIONE RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE: se l'apparecchiatura monta delle ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana. Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.

⚠ ATTENZIONE RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI: l'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti.



RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE: in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".



RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA: i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

- Livelli di rumorosità inferiore ai 70 dB.

⚠ PERICOLO Non aprire contemporaneamente più di un cassetto o più di un ripiano alla volta, per evitare possibili ribaltamenti.

RISCHI RESIDUI

- La corretta progettazione dell'apparecchiatura e l'installazione di adeguate protezioni non eliminano completamente i rischi verso l'operatore. Il presente manuale riporta l'elenco dei dispositivi di protezione individuale (DPI) che l'addetto deve utilizzare. Durante le fasi di installazione dell'apparecchiatura vengono previsti spazi sufficienti per limitare i rischi. Per mantenere tali condizioni le aree circostanti l'apparecchiatura devono essere mantenute pulite, asciutte, ben illuminate e libere da ostacoli. Si riporta di seguito un elenco dei rischi residui che permangono sulla macchina.

RISCHIO RESIDUO	DESCRIZIONE
Scivolamento o caduta	L'operatore può scivolare per presenza di acqua, olio o sporco sul pavimento.
Ustione o abrasione	L'utente tocca intenzionalmente o non intenzionalmente alcuni componenti interni all'apparecchiatura (ad esempio teglie fredde, alette, e tubi del circuito di raffreddamento) senza utilizzare i guanti di protezione.
Elettrocuzione	Contatto con parti elettriche in tensione durante le operazioni di manutenzione eseguite senza togliere l'alimentazione elettrica
Caduta	L'operatore interviene sull'apparecchiatura utilizzando sistemi non idonei per accedere alla parte superiore.
Lesioni	Il personale specializzato potrebbe non fissare correttamente il cruscotto comandi superiore. Quest'ultimo potrebbe staccarsi e cadere.
Ribaltamento	Durante le operazioni di movimentazione dell'apparecchiatura e dell'imballo utilizzando sistemi di sollevamento e/o movimentazione non idonei o con carico sbilanciato
Gas refrigerante	Inalazione di gas refrigerante. La tipologia del refrigerante è riportata nella targa caratteristiche dell'apparecchiatura

SITUAZIONI DI EMERGENZA

⚠ATTENZIONE In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO_2 (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

⚠ATTENZIONE Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla da tutte le alimentazioni e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentare di ripararla da sé.

⚠ATTENZIONE Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

- Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

AVVERTENZE GAS REFRIGERANTE R452a / R448a / R290

Il volume del locale dove è posizionata l'apparecchiatura deve essere maggiore di un metro cubo per permettere la dispersione del gas.

R290	R452a	R448a
propano formula chimica: C3H8	Pentafluoroetano (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), Difluorometano (HFCR32) formula chimica: C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Difluorometano (HFC R32), Pentafluoroetano (HFC R125), 1,1,1,2-Tetrafluoroetano (HFC R134a), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), trans-1,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234ze) formula chimica: CH2F2+C2HF5 +C2H2F4+C3H2F4+C3H2F4
Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 3. Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. Classificazione di sicurezza: A3. Non tossico ma estremamente infiammabile. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992).	Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 2141. Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992)	Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1387 Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992)

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

R290	R452a	R448a
Non fumare o inalare. Il gas è **altamente infiammabile**, tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione.	Non fumare o inalare. Il gas **NON è infiammabile**, tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione.	Contiene gas sotto pressione: può esplodere se riscaldato Proteggere dai raggi del sole e non esporre a temperatura superiore a 50° C. Conservare in luogo ben ventilato.



Concentrazioni basse possono causare effetti narcotici con possibile perdita di coscienza, vertigini, mal di testa, nausea e perdita di coordinazione.
Concentrazioni elevate possono causare asfissia a causa del contenuto d'ossigeno ridotto nell'atmosfera. Concentrazioni molto elevate possono causare anomalie del ritmo cardiaco e provocare morte improvvisa. Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni alla pelle e gravi lesioni oculari. È improbabile che sia pericoloso per assorbimento cutaneo. Il contatto ripetuto o prolungato può causare la rimozione del grasso cutaneo, con conseguenti secchezza, screpolature e dermatite. Non fumare o inalare.

MISURE DI PRIMO SOCCORSO

Se la persona è in stato di incoscienza, porla su un fianco in posizione stabile e consultare un medico. Non somministrare alcunché a persone incoscienti. In caso di respirazione irregolare o di arresto respiratorio, praticare la respirazione artificiale. In caso di persistenza dei disturbi o dei sintomi consultare un medico.

Inalazione: allontanare l'infortunato dall'esposizione indossando l'autorespiratore, portarlo in un luogo caldo e tenerlo disteso. In caso di bisogno, praticare la respirazione artificiale, somministrare ossigeno o effettuare massaggio cardiaco. Richiedere assistenza medica immediata.

Contatto con la pelle: sgelare con acqua le zone interessate. Togliere gli indumenti contaminati, in quanto potrebbero aderire alla pelle in caso di ustioni da gelo. Lavare immediatamente e abbondantemente le zone colpite con acqua tiepida. Se si verificano irritazione cutanea o formazione di vesciche richiedere assistenza medica.

Contatto con gli occhi: verificare se l'infortunato indossa lenti a contatto, in caso affermativo rimuovere, lavare immediatamente con acqua pulita, tenendo scostate le palpebre, per almeno 15 minuti. Non applicare pomate o olio. Richiedere assistenza medica.

Ingestione: non provocare il vomito! Se l'infortunato è cosciente, far sciacquare la bocca con acqua e far bere 200-300 ml d'acqua. Richiedere assistenza medica immediata.

Ulteriori cure mediche

Trattamento sintomatico e terapia di supporto quando indicato. Non somministrare adrenalina e farmaci simpaticomimetici similari in seguito ad esposizione, per rischio di aritmia cardiaca con possibile arresto cardiaco.

Centri antiveleni sul territorio nazionale (servizio 24 ore su 24)

Centro Antiveleni di Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)
Centro Antiveleni di Milano 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Milano)
Centro Antiveleni di Bergamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)
Centro Antiveleni di Firenze 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Firenze)
Centro Antiveleni di Roma 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Roma)
Centro Antiveleni di Roma 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Roma)
Centro Antiveleni di Napoli 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Napoli)

MISURE ANTINCENDIO

R290	R452a	R448a
Gas altamente infiammabile.	Non infiammabile.	

Tenere lontano le persone senza protezione e far evacuare in aree di sicurezza.

Per estinguere eventuali incendi, usare sempre un autorespiratore e indumenti di protezione adeguati (es. guanti o occhiali protettivi).

La decomposizione termica incompleta provoca l'emissione di vapori molto tossici e corrosivi (monossido di carbonio).
Raffreddare nel minor tempo possibile la zona del vano motore.
Può verificarsi una riaccensione esplosiva. Spegnere tutte le fiamme circostanti.
Spostare eventuali oggetti combustibili lontano dall'area dell'incendio se questo può essere fatto senza rischi.

Cosa usare per estinguere l'incendio: schiuma resistente all'alcool, polveri e anidride carbonica CO_2, acqua nebulizzata per abbattere i fumi.

Cosa NON usare per estinguere l'incendio: forti getti d'acqua

FUORIUSCITE ACCIDENTALI

R290	R452a	R448a



Tenere lontano le persone senza protezione e far evacuare in aree di sicurezza.
Ventilare immediatamente l'area seguendo il piano di sicurezza locale.
Non toccare o inalare il gas fuoriuscito.



Scollegare il cavo di alimentazione dell'apparecchiatura dalla quale fuoriesce il gas.



Per la gestione delle fuoriuscite indossare idonei dispositivi di protezione delle vie respiratorie con riserva d'aria, guanti e occhiali di protezione. Evitare l'inalazione dei vapori. Le concentrazioni atmosferiche devono essere ridotte al minimo e mantenute al minimo livello ragionevolmente possibile, al di sotto del limite di esposizione professionale.
I vapori sono più pesanti dell'aria, e quindi è possibile la formazione di concentrazioni elevate vicino al suolo dove la ventilazione generale è scarsa.
Evitare il contatto con fiamme libere e superfici calde perché si possono formare prodotti di decomposizione irritanti e tossici. o nel caso di gas infiammabili (R290) esplosioni e incendi.
Lo smaltimento del gas fuoriuscito deve essere effettuato da centri autorizzati e qualificati.
In caso di dubbio contattare gli enti locali per informazioni aggiuntive.
Terminata l'emergenza contattare l'assistenza tecnica per la riparazione della macchina.

R290	R452a	R448a
Fuoriuscite di modesta entità: non tentare di arrestare la fuoriuscita del gas. Fuoriuscite di entità rilevante: contenere il materiale versato con sabbia, terra o altro materiale assorbente idoneo, impedire che il liquido penetri negli scarichi, nelle fognature, negli scantinati e nelle buche di lavoro, perchè i vapori possono creare un'atmosfera soffocante. **Considerare che il gas R290 è altamente infiammabile.**	Fuoriuscite di modesta entità: se le condizioni sono sufficientemente sicure e c'è una ventilazione adeguata, isolare la fonte della perdita e lasciar evaporare il materiale a condizione. Fuoriuscite di entità rilevante: contenere il materiale versato con sabbia, terra o altro materiale assorbente idoneo, impedire che il liquido penetri negli scarichi, nelle fognature, negli scantinati e nelle buche di lavoro, perchè i vapori possono creare un'atmosfera soffocante.	

SMALTIMENTO

E'severamente vietato lo scarico in atmosfera di questo refrigerante il quale deve essere opportunamente recuperato, trattato o smaltito seguendo le procedure di legge, interpellando personale qualificato ed abilitato. In caso di dubbio contattare gli enti locali per informazioni aggiuntive. La soluzione migliore consiste nel recuperare e riciclare il prodotto: se questo non è possibile, la distruzione deve avvenire in un impianto autorizzato attrezzato per assorbire e neutralizzare i gas acidi e gli altri prodotti tossici di lavorazione.

EN

RECIPIENTS OF THIS MANUAL

This manual provides users of the machine **with all the information necessary for its use and routine maintenance**.
Before each operation, **carefully read** the instructions and warnings contained in the manual as they provide essential safety indications.
The manual is **an integral part** of the machine and must accompany it throughout its life cycle. In case of transfer of the machine, the manual must be provided to the new owner. In case of loss or damage, request a copy from the Manufacturer, specifying the model of the machine to which it refers (ZOOM blast chiller).
This manual refers to the ZOOM blast chiller, an appliance capable of lowering quickly the temperature of the food introduced, whether fresh or cooked.

SYMBOLS USED WITHIN THE MANUAL AND ON THE MACHINE

The following symbols are affixed inside the manual and on the machine that facilitate safe understanding of the steps involved.

	symbol applied on the machine	symbol in the manual
	not present	**DANGER**: An imminent risk situation that, if not avoided, causes instantaneous death or serious or permanent damage to health.
		WARNING: A potential risk situation that, if not avoided, may cause death or serious damage to health.
		WARNING: A potential risk situation that, if not avoided, could cause minor damage
	The symbol indicates that the surfaces marked by this symbol could be very hot or very cold and must therefore be touched carefully and using PPE (e.g. gloves)	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause thermal hazards (e.g. scalding or frostbite). The operations must therefore be carried out: - Carefully - Using PPE (e.g. gloves).
 European market  North America market	If present, the symbols are positioned on refrigeration unit and indicate the flammability of the gas.	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause fires and/or explosions. The operations must therefore be carried out: Carefully - Using PPE (e.g. gloves).
	The symbol indicates that the guards marked with this symbol prevent contact with high-voltage parts. Do not remove or modify the guards marked with this symbol: electrocution hazard	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause electrical hazards (e.g. electrocution or electric shock). The operations must therefore be carried out: - After disconnecting the power supply to the machine - Carefully - Using PPE (e.g. gloves).
	not present	The symbol indicates the need to read the manual carefully before installation, use and maintenance of the equipment.

SAFETY WARNINGS FOR INSTALLATION

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING RULES MAY RESULT IN DAMAGE AND INJURY, INCLUDING DEATH, AND MAY CAUSE THE WARRANTY TO BE INVALIDATED

⚠ DANGER The manufacturer cannot be held liable for any device use neglecting the indications provided in this manual. Remember that installation or maintenance other than those indicated in the manual can cause damages, injuries or fatal accidents.

⚠ DANGER Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.

⚠ DANGER Read this manual carefully before device installation and maintenance and keep it for any further future consultation by the various operators.

⚠ DANGER Extraordinary installation and maintenance must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical plants, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements at the workplace.



Attention! Risk of fire and flammable materials. If the equipment uses R290 coolant, every possible precaution must be taken to avoid any danger related to the flammability of this gas.

⚠ DANGER During installation, the use of PPE (personal protective equipment) is fundamental, the identification and choice of adequate personal protective equipment is the responsibility of the employer or the workplace manager or the technician in charge of technical service. The identified devices must be worn by the operators. During ordinary use, gloves protect your hands from the cold pan. Below is a list of the main personal protective equipment (PPE) to be used during the various work operations:

OPERATION	PROTECTIVE CLOTHING	SAFETY FOOTWEAR	GLOVES	GOGGLES	CRASH HELMET OR SAFETY HELMET
Transport and handling		■	□		□
Unpacking		■	□		
Assembly		■	□		
Extraordinary cleaning		■	■	□	
Maintenance		■	□		
Disassembly		■	□		
Scrapping		■	□		
■ Mandatory personal protective equipment (PPE). □ Personal protective equipment (PPE) to be used if necessary					

⚠ WARNING Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.

⚠ DANGER Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).

⚠ DANGER THE MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE WITH RISK OF EXPLOSION.Do not store explosive substances, such as pressurised

flammable propellant containers, inside the appliance.

- Before installation, please check:
  - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
  - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
  - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
  - that a point of connection to the water mains is near the device;
  - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
  - the planarity of the device support area, especially if it is assembled on wheels.

⚠ DANGER During device installation:

- transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
- use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
- work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).

⚠ WARNING ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.

⚠ DANGER Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.

- The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY WARNINGS FOR USE

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING RULES MAY RESULT IN DAMAGE AND INJURY, INCLUDING DEATH, AND MAY CAUSE THE WARRANTY TO BE INVALIDATED

⚠ DANGER Any use and type of cleaning performed that is not in compliance with those specified and intended in this booklet is considered as incorrect and may cause damage, injuries or fatal accidents, will void the warranty and will exempt the manufacturer from any responsibility.

The appliance may be used by children aged 8 years and over, and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity, or who lack experience or the necessary knowledge, provided that they are being supervised and have received instructions concerning safe use of the appliance and an understanding of the hazards involved.

⚠ DANGER Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.



Caution! Risk of fire and flammable materials. If the equipment uses R290 refrigerant, every possible precaution must be taken in order to avoid any danger related to the flammability of this gas.



Caution! Danger of electrocution. Do not approach electrical components with wet hands or bare feet.

⚠ DANGER It is strictly forbidden to tamper with or remove the safety devices employed (protective grilles, danger stickers, etc.). The manufacturer declines all responsibility if the afore-mentioned instructions are not respected.

⚠ WARNING Do not insert screwdrivers or other tools between the protective devices (fan guards, evaporators, etc.). For the compressor and evaporator unit to function efficiently, never block the appropriate air intakes.

⚠ DANGER While using the equipment, it is essential to use PPE (Personal Protective Equipment). The identification and selection of appropriate personal protective equipment is the responsibility of the employer or of the person in charge of the workplace. The PPE identified must be worn by the operators. During ordinary use, gloves protect the hands from the cold pan. Below is

a list of the main personal protective equipment (PPE) to be used during the various work operations:

OPERATION	PROTECTIVE CLOTHING	SAFETY FOOTWEAR	GLOVES	GOGGLES	CRASH HELMET OR SAFETY HELMET
Ordinary use	■	■	□		
Routine cleaning		■	■	□	
■ Mandatory personal protective equipment (PPE) □ Personal protective equipment (PPE) to be used if necessary					

⚠ WARNING Keep clear of obstruction all ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building-in.

⚠ WARNING Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

⚠ WARNING Do not damage the refrigerant circuit.

⚠ WARNING Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

CORRECT USE OF THE EQUIPMENT

- This equipment is considered an agri-food machine (EC Regulation no. 1935/2004), intended to process food products in industrial and professional kitchens. It is not suited to store pharmaceutical, chemical or any other non-food product.
- Before starting and using the appliance, carefully wash its internal surfaces.
- In order to achieve the best performance from the equipment, it is necessary to observe the following instructions:
  - Do not place hot foods or uncovered liquids, live animals, miscellaneous objects or corrosive products inside the equipment
  - Wrap or otherwise protect food, particularly if it contains herbs or spices
  - Arrange the food items inside the equipment without impeding the air circulation and do not place paper, cardboard, chopping boards, etc. over the grilles, which could obstruct the air flow
  - Avoid frequent and prolonged door openings as much as possible
  - If the door has been opened and then reclosed, wait a few moments before reopening it
  - Maximum load pan or grille: 20kg | 44.1 lbs (GN 1/1) or 35 kg | 77.2 lbs (GN 2/1).
- The refrigeration equipment has been manufactured and designed with the appropriate precautions to ensure the health and safety of the user and does not present dangerous edges, sharp surfaces or elements protruding from the overall dimensions.

⚠ WARNING The equipment is guaranteed to be stable even with the doors open; **it is, however, strictly forbidden to hang from the door(s)**.

INCORRECT USE OF THE EQUIPMENT THAT COULD REASONABLY BE PREDICTED

⚠ DANGER Any use other than those specified in this manual is incorrect. Incorrect use can lead to serious risks for the safety of users and damage to the equipment.

The following are considered reasonably predictable incorrect uses:

- Lack of maintenance, cleaning and routine checks on the equipment
- Structural modifications or changes to the operating logic
- Mishandling of protective covers or safety devices
- Non-use of PPE by operators, specialist staff and maintenance technicians

- Use of inappropriate accessories (e.g. use of unsuitable equipment, ladders)
- Storage, in the vicinity of the equipment, of combustible or flammable materials not compatible with or not relevant to production
- Incorrect installation of the equipment
- Putting into the equipment items and materials incompatible with its use or that might damage the equipment itself, harm people or pollute the atmosphere
- Climbing onto the equipment or hanging from the doors
- Non-observance of the instructions given about the intended use of the equipment
- Leaving doors or drawers open or partly open, through forgetfulness or carelessness
- Positioning the product in spaces in such a way as to stop air circulating correctly or prevent doors/drawers closing properly
- Exceeding the weight of product allowed for each shelf/drawer.

RISKS ASSOCIATED WITH THE USE OF THE EQUIPMENT

⚠CAUTION RISKS DUE TO MOVING IT ON WHEELS: if the equipment is fitted with wheels, be careful not to push it too forcefully whilst moving it, to avoid it tipping over and being damaged. Also take care with any unevenness of the surface it's moving across. Equipment that is on wheels has no levelling mechanism, so make sure that the supporting surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels with the devices provided.

⚠CAUTION RISKS DUE TO MOVABLE ELEMENTS: the only movable element is the fan, but it presents no risk because it is covered by a protective grille fastened with screws.



RISKS DUE TO HIGH/LOW TEMPERATURES: stickers saying "DANGER – TEMPERATURE" have been displayed in areas where there is the danger of high/low temperatures.



RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of an electrical nature have been solved by designing the electrical systems according to standard CEI EN 60335-1. Appropriate warning labels indicating "high voltage" identify the zones with dangers of an electrical nature.

- Noise levels below 70 dB.

⚠DANGER Do not open more than one drawer or more than one shelf at the same time, in order to avoid the possibility of it tipping over.

- If an appliance is intended to be permanently connected to the water mains and not connected by a hose-set, this shall be stated.
- The instructions for appliances connected to the water mains by DETACHABLE HOSE-SETS shall state that the new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- The following checks shall be applied to installations using FLAMMABLE REFRIGERANTS:
  a) the actual REFRIGERANT CHARGE is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed;
  b) the ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed;
  c) if an indirect refrigerating circuit is being used, the secondary circuit shall be checked for the presence of refrigerant;
  d) marking to the equipment continues to be visible and legible. Markings and signs that are illegible shall be corrected;
  e) refrigerating pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.
- Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected

immediately but it is necessary to continue operation, an adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment, so all parties are advised.

- Initial safety checks shall include:
  a) that capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking;
  b) that no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system;
  c) that there is continuity of earth bonding.
- Ensure that the apparatus is mounted securely.
- Detection of flammable refrigerants Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. (sbagliato)
- When breaking into the refrigerant circuit to make repairs — or for any other purpose — conventional procedures shall be used. However, for flammable refrigerants it is important that best practice be followed, since flammability is a consideration. The following procedure shall be adhered to:
  a) safely remove refrigerant following local and national regulations;
  b) purge the circuit with inert gas;
  c) evacuate (optional for A2L);
  d) purge with inert gas (optional for A2L);
  e) open the circuit by cutting or brazing.
- The refrigerant charge shall be recovered into the correct recovery cylinders if venting is not allowed by local and national codes. For appliances containing flammable refrigerants, the system shall be purged with oxygen-free nitrogen to render the appliance safe for flammable refrigerants. This process might need to be repeated several times.
- Compressed air or oxygen shall not be used for purging refrigerant systems.
- For appliances containing flammable refrigerants, refrigerants purging shall be achieved by breaking the vacuum in the system with oxygen-free nitrogen and continuing to fill until the working pressure is achieved, then venting to atmosphere, and finally pulling down to a vacuum (optional for A2L). This process shall be repeated until no refrigerant is within the system (optional for A2L). When the final oxygen-free nitrogen charge is used, the system shall be vented down to atmospheric pressure to enable work to take place.
- Ensure that the outlet for the vacuum pump is not close to any potential ignition sources and that ventilation is available.
- In addition to conventional charging procedures, the following requirements shall be followed.
  a) Ensure that contamination of different refrigerants does not occur when using charging equipment. Hoses or lines shall be as short as possible to minimise the amount of refrigerant contained in them.
  b) Cylinders shall be kept in an appropriate position according to the instructions.
  c) Ensure that the REFRIGERATING SYSTEM is earthed prior to charging the system with refrigerant.
  d) Label the system when charging is complete (if not already).
  e) Extreme care shall be taken not to overfill the REFRIGERATING SYSTEM. Prior to recharging the system, it shall be pressure-tested with the appropriate purging gas. The system shall be leak-tested on completion of charging but prior to commissioning. A follow up leak test shall be carried out prior to leaving the site.
- When removing refrigerant from a system, either for servicing or decommissioning, it is recommended good practice that all refrigerants are removed safely.
- When transferring refrigerant into cylinders, ensure that only appropriate refrigerant recovery cylinders are employed. Ensure that the correct number of cylinders for holding the total system charge is available. All cylinders to be used are designated for the recovered refrigerant and labelled for that refrigerant (i.e., special cylinders for the recovery of refrigerant). Cylinders shall be complete with pressure-relief valve and associated shut-off valves in good working order. Empty recovery cylinders are evacuated and, if possible, cooled before recovery occurs.
- The recovery equipment shall be in good working order with a set of instructions concerning the equipment that is at hand and shall be suitable for the recovery of all appropriate refrigerants includ-

ing, when applicable, FLAMMABLE REFRIGERANTS. In addition, a set of calibrated weighing scales shall be available and in good working order. Hoses shall be complete with leak-free disconnect couplings and in good condition. Before using the recovery machine, check that it is in satisfactory working order, has been properly maintained and that any associated electrical components are sealed to prevent ignition in the event of a refrigerant release. Consult manufacturer if in doubt.

- The recovered refrigerant shall be returned to the refrigerant supplier in the correct recovery cylinder, and the relevant waste transfer note arranged. Do not mix refrigerants in recovery units and especially not in cylinders.
- If compressors or compressor oils are to be removed, ensure that they have been evacuated to an acceptable level to make certain that FLAMMABLE REFRIGERANT does not remain within the lubricant. The evacuation process shall be carried out prior to returning the compressor to the suppliers. Only electric heating to the compressor body shall be employed to accelerate this process. When oil is drained from a system, it shall be carried out safely.

RESIDUAL RISKS

- The correct design of the equipment and the installation of adequate protective devices do not completely eliminate the risks for the operator. This manual contains the list of personal protective equipment (PPE) that the employee must use. Sufficient space is provided during the installation phases of the equipment to limit the risks. To maintain these conditions, the areas surrounding the equipment must be kept clean, dry, well-lit and free from obstacles. Below is a list of the residual risks that remain on the machine.

RESIDUAL RISK	DESCRIPTION
Slipping or falling	The operator can slip due to the presence of water, oil or dirt on the floor.
Burns or abrasion	The user intentionally or unintentionally touches some of the components inside the equipment (e.g. cold trays, fins and cooling circuit tubes) without using protective gloves.
Electrocution	Contact with live electrical parts during maintenance operations carried out without disconnecting the power supply
Falling	The operator intervenes on the equipment using unsuitable systems to access the upper part.
Injuries	Specialist personnel may not properly secure the upper control console. The latter could detach and fall off.
Overturning	While moving the equipment and packaging using lifting and/or handling systems that are unsuitable or with the load unbalanced
Refrigerant gas	Inhalation of refrigerant gas. The type of refrigerant is shown on the equipment technical specifications plate

EMERGENCY SITUATIONS

⚠CAUTION In the event of fire, do not use water, keep CO_2 (carbon dioxide) extinguishers to hand and cool the motor compartment as quickly as possible.

IN CASE OF EQUIPMENT MALFUNCTIONING...

⚠CAUTION If the equipment does not work or you notice functional or structural changes, disconnect it from all the mains supplies and contact a service centre authorised by the manufacturer, without attempting to repair it yourself.

⚠CAUTION Be sure to use original spare parts. The manufacturer declines any responsibility for the use of non-original spare parts.

- To ensure that the equipment is maintained in perfect conditions for use and safety, we recommend that a service and inspection be carried out by an authorised service centre at least once a year.

R452a / R448a / R290 REFRIGERANT GAS WARNINGS

The volume of the room where the equipment is located must be greater than one cubic meter to allow dispersion of the gas.

GAS CHARACTERISTICS

R290	R452a	R448a
propane chemical formula: C3H8	Pentafluoroethane (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), Difluoromethane (HFCR32) chemical formula: C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Difluoromethane (HFC R32), Pentafluoroethane (HFC R125), 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (HFC R134a), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), trans-1,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234ze) chemical formula: CH2F2+C2HF5+C2H2F4+C3H2F4 +C3H2F4
Global warming potential (GWP) = 3. Ozone destruction potential (ODP) = 0. Safety classification: A3. Non-toxic but extremely flammable. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision).	Global warming potential (GWP) = 2141. Ozone destruction potential (ODP) = 0. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision)	Global Warming Potential (GWP) = 1387 Ozone Depletion Potential (ODP) = 0. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision)

HAZARD IDENTIFICATION

R290	R452a	R448a
Do not smoke or inhale. The gas is **highly flammable**. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, naked flames or other ignition sources.	Do not smoke or inhale. The gas **is NOT flammable**. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, naked flames or other ignition sources.	Contains gas under pressure: may explode if heated Protect from sunlight and do not expose to temperatures above 50 °C | 122°F. Store in a well-ventilated place
 Low concentrations can cause narcotic effects with possible loss of consciousness, dizziness, headaches, nausea and loss of coordination. High concentrations can cause asphyxiation due to reduced oxygen content in the atmosphere. Very high concentrations can cause abnormalities of the heart rhythm and sudden death. The sprayed or splashed product may cause skin burns and serious eye damage. It is unlikely to be dangerous by skin absorption. Repeated or prolonged contact can cause the removal of skin fat, resulting in dryness, chapping and dermatitis. Do not smoke or inhale.		

FIRST AID MEASURES

If the person is unconscious, place them on their side in a stable position and consult a doctor. Do not give anything to unconscious persons. In case of irregular breathing or respiratory arrest, practice artificial respiration. In case of persistence of the disorders or symptoms consult a doctor.

Inhalation: remove the injured person from exposure by wearing the breathing apparatus, take them to a warm place and keep them lying down. If necessary, practice artificial respiration, administer oxygen or perform cardiac massage. Seek immediate medical attention.

Skin contact: defrost the affected areas with water. Remove contaminated clothing, as it may adhere to the skin in case of frostbite. Immediately and abundantly wash the affected areas with warm water. If skin irritation or blistering occurs, seek medical attention.

Eye contact: check if the injured person is wearing contact lenses. If this is the case, remove them, wash the eyes immediately with clean water, keeping the eyelids blinking, for at least 15 minutes. Do not apply ointments or oil. Seek medical attention.

Ingestion: do not induce vomiting! If the injured person is conscious, rinse the mouth with water and drink 200-300 ml of water. Seek immediate medical attention.

Additional medical care: symptomatic treatment and supportive care when indicated. Do not administer adrenaline and similar sympathomimetic drugs following exposure due to the risk of cardiac arrhythmia with possible cardiac arrest.

Poison control centres throughout the country (24–hour service)

Poison Centre of Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)
Poison Control Centre of Milan 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Milan)
Poison Control Centre of Bergamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)
Poison Control Centre of Florence 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Florence)
Poison Centre of Rome 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Rome)
Poison Control Centre of Rome 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Rome)
Poison Control Centre of Naples 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Naples)

FIRE-FIGHTING MEASURES

R290	R452a	R448a
Highly flammable gas.	Non-flammable.	

Keep unprotected persons away and evacuate them to safe areas.

To extinguish any fire, always use a self-contained respirator and appropriate protective clothing (e.g. protective gloves or goggles).

Incomplete thermal decomposition causes the emission of very toxic and corrosive vapours (carbon monoxide).
Cool the motor compartment area as quickly as possible.
An explosive re-ignition may occur. Extinguish all surrounding flames.
Move any combustible objects away from the fire area if this can be performed safely.

What to use to extinguish the fire: alcohol-resistant foam, dust and CO_2carbon dioxide, water spray to reduce or remove the fumes.

What NOT to use to extinguish the fire: strong jets of water

ACCIDENTAL SPILLS

R290	R452a	R448a



Keep unprotected persons away and evacuate them to safe areas.
Immediately ventilate the area following the local safety plan.
Do not touch or inhale the leaked gas.



Disconnect the power cord of the equipment from which the gas is escaping.



For the management of spills, wear suitable respiratory protection devices with air reserve, gloves and protective goggles. Avoid the inhalation of vapours. Atmospheric concentrations must be kept to a minimum and kept to the minimum reasonably possible level, below the occupational exposure limit.
Vapours are heavier than air and therefore high concentrations could form near the ground where general ventilation is poor.
Avoid contact with naked flames and hot surfaces because irritating and toxic decomposition products may form or, in the case of flammable gases (R290), explosions and fires.
Disposal of the leaked gas must be carried out by authorised and qualified centres.
If in doubt, contact the local authorities for additional information.
When the emergency is over, contact the technical assistance for repair of the machine.

R290	R452a	R448a
Minor leaks: do not attempt to stop the gas leak. Leaks of significant magnitude: contain spilled material with sand, soil or other suitable absorbent material. Prevent liquid from entering drains, sewers, basements and working holes because the vapours can create a suffocating atmosphere. **Consider that R290 gas is highly flammable.**	Minor leaks: if the conditions are sufficiently safe and there is adequate ventilation, isolate the source of the leak and allow the material to evaporate safely. Leaks of significant magnitude: contain spilled material with sand, soil or other suitable absorbent material. Prevent liquid from entering drains, sewers, basements and working holes because the vapours can create a suffocating atmosphere.	

DISPOSAL

It is strictly forbidden to discharge this refrigerant into the atmosphere which must be properly recovered, treated or disposed of following the legal procedures, using qualified and enabled personnel. If in doubt, contact the local authorities for additional information. The best solution is to recover and recycle the product: if this is not possible, destruction must take place at an authorised plant equipped to absorb and neutralise acid gases and other toxic processing products.

FR

À QUI S'ADRESSE CE MANUEL

Ce manuel fournit aux utilisateurs de la machine **toutes les informations nécessaires à son utilisation et à son entretien ordinaire**.
Avant chaque opération, **lire attentivement** les instructions et les avertissements contenus dans le manuel, car ils fournissent les indications de sécurité indispensables.
Le manuel fait **partie intégrante** de la machine et doit l'accompagner tout au long de son cycle de vie. En cas de cession de la machine, il doit être fourni au nouveau propriétaire. En cas de perte ou d'endommagement, en demander une copie au fabricant, en précisant le modèle de la machine à laquelle il se réfère (cellule de refroidissement rapide ZOOM).
Ce manuel se réfère à la cellule de refroidissement rapide modèle ZOOM, un appareil réfrigéré capable d'abaisser de manière très rapide la température des aliments introduits, frais ou déjà cuits.

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL ET SUR LA MACHINE

À l'intérieur du manuel et sur la machine sont apposés les symboles suivants qui aident à affronter en toute sécurité certaines étapes.

	symbole appliqué sur la machine	symbole dans le manuel
	non présent	**DANGER** : situation à risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraîne une mort instantanée ou des dommages graves ou permanents à la santé.
		AVERTISSEMENT : situation à risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des dommages graves à la santé.
		ATTENTION : situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait causer des dommages mineurs
	Le symbole indique que les surfaces marquées de ce symbole peuvent être très chaudes ou très froides et doivent donc être touchées avec précaution et équipé d'EPI (par exemple, des gants)	Le symbole indique que les opérations marquées par ce symbole peuvent causer des dangers de nature thermique (par exemple, brûlure ou brûlure par le gel). Les opérations doivent donc être effectuées : - Avec attention - Munis d'EPI (ex. gants).
 Marché européen  Marché Amérique du Nord	S'ils sont présents, les symboles sont positionnés sur le groupe frigorifique et indiquent l'inflammabilité du gaz.	Le symbole indique que les opérations marquées par ce symbole peuvent provoquer des incendies et/ou des explosions. Les opérations doivent donc être effectuées : - Avec attention - Munis d'EPI (ex. gants).
	Le symbole indique que les protections marqués de ce symbole empêchent tout contact avec des pièces sous haute tension. Ne pas enlever ou modifier les protections marquées par ce symbole : danger d'électrocution	Le symbole indique que les opérations marquées par ce symbole peuvent causer des dangers de nature électrique (par exemple fulguration ou électrocution). Les opérations doivent donc être effectuées : - Après avoir coupé la tension de la machine - Avec attention - Munis d'EPI (ex. gants).
	non présent	Le symbole indique de lire attentivement le manuel avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'équipement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

LE NON-RESPECT DES RÈGLES SUIVANTES PEUT CAUSER DES DOMMAGES ET DES LÉSIONS, MÊME MORTELLES, ET ANNULER LA GARANTIE

⚠ DANGER Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.

⚠ DANGER Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.

⚠ DANGER Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.

⚠ DANGER L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux installations et à la sécurité sur le lieu de travail.



Attention ! Risque d'incendie et matériaux inflammables. Si l'appareil utilise du réfrigérant R290, toutes les précautions possibles doivent être prises pour éviter tout danger lié à l'inflammabilité de ce gaz.

⚠ DANGER Lors de l'utilisation, il est fondamental d'utiliser des EPI (équipements de protection individuelle) ; l'identification et le choix des équipements de protection individuelle adéquats relèvent de la responsabilité de l'employeur ou du chef de chantier. Les équipements identifiés doivent être portés par les opérateurs. Lors de l'utilisation ordinaire, les gants protègent les mains de la plaque froide. Ci-dessous figure la liste des principaux équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes opérations de travail :

OPÉRATION	ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ	GANTS	LUNETTES	CASQUETTE ANTI-HEURT OU CASQUE DE PROTECTION
Transport et déplacement		■	☐		☐
Déballage		■	☐		
Montage		■	☐		
Nettoyage extraordinaire		■	■	☐	
Entretien		■	☐		
Démontage		■	☐		
Mise au rebut		■	☐		
■ Équipements de protection individuelle (EPI) obligatoires ☐ Équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser si nécessaire					

⚠ AVERTISSEMENT Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.

⚠ DANGER Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).

⚠ DANGER LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne conservez pas de substances explosives, tels que conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet

appareil.

Avant l'installation, vérifier :

- que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
- que les installations soient conformes aux règlementations en vigueur dans le Pays d 'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
- qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
- qu'un point de raccordement au réseau hydrique soit déjà prédisposé à proximité de l'appareil;
- qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
- que la surface d'appui de la machine soit plane, surtout si celle-ci est montée sur roues.

⚠ DANGER Durant l'installation de l'appareil :

- le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
- utiliser des dispositifs de protection personnelle (par ex. gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
- opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par ex. ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).

⚠ AVERTISSEMENT IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

⚠ DANGER Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales.

- Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION

LE NON-RESPECT DES RÈGLES SUIVANTES PEUT CAUSER DES DOMMAGES ET DES LÉSIONS, MÊME MORTELLES, ET ANNULER LA GARANTIE

⚠ DANGER Une utilisation et un nettoyage différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés comme impropres et peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels, annulent la garantie et dégagent le fabricant de toute responsabilité.

L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou n'ayant ni l'expérience ni les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés et après avoir reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers inhérents à son utilisation.

⚠ DANGER Les enfants ne doivent pas jour avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Attention ! Risque d'incendie et matériaux inflammables. Si l'appareil utilise le réfrigérant R290, il faut adopter toutes les précautions nécessaires afin d'éviter tout danger lié à l'inflammabilité de ce gaz.



Attention ! Danger d'électrocution. Il ne faut pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou pieds nus.

⚠ DANGER Il est strictement interdit de manipuler ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger, etc.). Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas où ces consignes ne seraient pas respectées.

⚠ AVERTISSEMENT Il ne faut pas introduire de tournevis ou autre objet entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.). Pour une meilleure fonctionnalité du groupe

compresseur et évaporateur, ne jamais obstruer les prises d'air prévues à cet effet.

⚠ DANGER Lors de l'utilisation, il est fondamental d'utiliser des EPI (équipements de protection individuelle). L'identification et le choix d'équipements de protection individuelle adéquats est à la charge de l'employeur ou du responsable du lieu de travail. Les équipements identifiés doivent être portés par les opérateurs. Durant l'utilisation ordinaire, les gants protègent les mains de la plaque froide. Ci après la liste des principaux équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes opérations de travail :

OPÉRATION	ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ	GANTS	LUNETTES	CASQUETTE ANTI-HEURT OU CASQUE DE PROTECTION
Utilisation ordinaire	■	■	□		
Nettoyage ordinaire		■	■	□	
■ Équipements de protection individuelle (EPI) obligatoires □ Équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser si nécessaire					

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas obstruer les orifices de ventilation de l'appareil ou dans la structure d'encastrement.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas endommager le circuit de réfrigérant.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de conservation des aliments de l'appareil, à moins que ces appareils ne soient recommandés par le fabricant.

UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

- Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Elle n'est pas appropriée à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.
- Avant de démarrer et d'utiliser l'appareil, laver soigneusement ses surfaces internes.
- Pour exploiter au mieux les performances de l'appareil, respecter obligatoirement les indications suivantes :
  - Ne pas introduire dans l'appareil des aliments chauds ou des liquides non couverts, des animaux vivants, des objets divers ou des produits corrosifs
  - Emballer ou protéger d'une autre manière les aliments, surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices
  - Disposer les aliments à l'intérieur de l'appareil de manière à ne pas restreindre la circulation de l'air, en évitant de placer sur les grilles des papiers, cartons, planches à découper pouvant obstruer le passage de l'air
  - Éviter autant que possible les ouvertures de porte fréquentes et prolongées
  - Si la porte a été ouverte puis fermée, attendre quelques instants avant de la rouvrir
  - Charge maximum par plaque ou grille : 20 kg | 44.1 lbs (GN 1/1) ou 35 kg | 77.2 lbs (GN 2/1).
- Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus dans le respect des mesures garantissant la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent ni angles dangereux, ni surfaces tranchantes, ni éléments en saillie.

⚠ AVERTISSEMENT La stabilité de l'appareil est garantie même à portes ouvertes, **il est dans tous les cas strictement interdit de s'accrocher à la/aux porte/s**.

UTILISATION NON CORRECTE DE L'APPAREIL RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

⚠DANGER Toute utilisation autre que celle spécifiée dans ce manuel est incorrecte. Une utilisation incorrecte peut entraîner des risques graves pour la sécurité des utilisateurs et endommager l'appareil.

On considère comme une utilisation incorrecte raisonnablement prévisible :

- L'absence d'entretien, de nettoyage et de contrôles périodiques de l'appareil
- Les modifications structurelles ou les modifications de la logique de fonctionnement
- La manipulation des protections ou des dispositifs de sécurité
- La non-utilisation des équipements de protection individuelle (EPI) par les opérateurs, le personnel spécialisé et le personnel d'entretien
- L'utilisation d'accessoires non adéquats (ex. utilisation d'équipements, échelles non adaptés)
- Le dépôt, à proximité de l'appareil, de matières combustibles ou inflammables, non compatibles ou non pertinentes au traitement
- Une mauvaise installation de l'appareil
- L'introduction dans l'appareil d'objets ou de matériaux qui ne sont pas compatibles avec son utilisation ou qui peuvent endommager l'appareil, les personnes ou polluer l'environnement
- Monter sur l'appareil ou s'accrocher aux portes
- Le non-respect de ce qui est indiqué dans l'utilisation prévue de l'appareil
- Laisser les portes ou les tiroirs ouverts ou partiellement ouverts par oubli ou négligence
- Le positionnement du produit dans les compartiments de manière à bloquer la bonne circulation de l'air ou à entraver la parfaite fermeture des portes/tiroirs
- Le dépassement du poids du produit autorisé pour chaque étagère/tiroir.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

⚠ATTENTION RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROULETTES : si l'appareil monte des roulettes, faire attention, pendant les déplacements, à ne pas pousser violemment l'appareil afin d'éviter qu'il ne se renverse et ne soit endommagé, faire attention aussi aux éventuelles aspérités de la surface de glissement. L'appareil équipé de roulettes ne peut pas être nivelé, il faut s'assurer que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plate. Bloquer toujours les roulettes avec les freins prévus à cet effet.

⚠ATTENTION RISQUES LIÉS AUX ÉLÉMENTS MOBILES : le seul élément mobile présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée par des vis.



RISQUES LIÉS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES : à proximité des zones à risque de basses/hautes températures, des adhésifs indiquant « DANGER TEMPÉRATURE » ont été apposés.



RISQUES LIÉS À L'ÉLECTRICITÉ : les risques électriques ont été résolus en concevant les systèmes électriques conformément à la norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs « haute tension » indiquent les zones à risque de nature électrique.

- Niveau sonore inférieur à 70 dB.

⚠DANGER Ne pas ouvrir simultanément plus d'un tiroir ou plus d'une tablette à la fois, pour éviter tout risque de renversement.

- Si un appareil est destiné à être raccordé en permanence aux conduites d'eau et non raccordé par un jeu de tuyaux, cela doit être indiqué.
- Les instructions pour les appareils raccordés aux conduites d'eau par des JEUX DE TUYAUX AMOVIBLES doivent indiquer que les nouveaux jeux de tuyaux fournis avec l'appareil doivent être utilisés et que les anciens jeux de tuyaux ne doivent pas être réutilisés.

- Les contrôles suivants doivent être appliqués aux installations utilisant des RÉFRIGÉRANTS INFLAMMABLES :
  a) la CHARGE DE RÉFRIGÉRANT réelle est conforme à la taille de la pièce dans laquelle les pièces contenant du réfrigérant sont installées ;
  b) les machines de ventilation et les prises fonctionnent adéquatement et ne sont pas obstruées ;
  c) si un circuit de réfrigération indirect est utilisé, il faut vérifier la présence de réfrigérant dans le circuit secondaire ;
  d) le marquage de l'équipement demeure visible et lisible. Les marques et les panneaux illisibles doivent être corrigés ;
  e) les tuyaux ou les composants frigorifiques sont installés dans une position où il est peu probable qu'ils soient exposés à une substance susceptible de corroder les composants contenant du réfrigérant, à moins que les composants ne soient construits avec des matériaux intrinsèquement résistants à la corrosion ou convenablement protégés contre la corrosion.
- La réparation et l'entretien des composants électriques doivent comprendre des vérifications de sécurité initiales et des procédures d'inspection des composants. S'il existe un défaut qui pourrait compromettre la sécurité, aucune alimentation électrique ne doit être connectée au circuit jusqu'à ce qu'il soit traité de manière satisfaisante. Si le défaut ne peut pas être corrigé immédiatement mais qu'il est nécessaire de poursuivre l'opération, une solution temporaire adéquate doit être utilisée. Cela doit être signalé au propriétaire de l'équipement, de sorte que toutes les parties sont avisées.
- Les contrôles de sécurité initiaux doivent comprendre :
  a) que les condensateurs sont déchargés : ceci doit être effectué d'une manière sûre pour éviter la possibilité d'étincelles ;
  b) qu'aucun composant électrique ni câblage sous tension n'est exposé pendant la charge, la récupération ou la purge du système ;
  c) qu'il y a continuité de liaison terrestre.
- S'assurer que l'appareil est solidement monté.
- Détection de réfrigérants inflammables : les sources potentielles d'inflammation ne doivent en aucun cas être utilisées pour rechercher ou détecter des fuites de réfrigérant.
- Lors de la pénétration dans le circuit de réfrigérant pour effectuer des réparations – ou à toute autre fin – des procédures conventionnelles doivent être utilisées. Cependant, pour les réfrigérants inflammables, il est important de suivre les meilleures pratiques, car l'inflammabilité est une considération. La procédure suivante doit être respectée :
  a) enlever le réfrigérant en toute sécurité, conformément aux règlements locaux et nationaux ;
  b) purger le circuit avec du gaz inerte ;
  c) évacuer (facultatif pour l'A2L) ;
  d) purger avec du gaz inerte (facultatif pour l'A2L) ;
  e) ouvrir le circuit en coupant ou en brasant.
- La charge de réfrigérant doit être récupérée dans les bouteilles de récupération appropriées si l'évacuation n'est pas autorisée par les codes locaux et nationaux. Pour les appareils contenant des réfrigérants inflammables, le système doit être purgé avec de l'azote sans oxygène pour rendre l'appareil sûr pour les réfrigérants inflammables. Ce processus peut devoir être répété plusieurs fois.
- L'air comprimé ou l'oxygène ne doit pas être utilisé pour purger les systèmes de réfrigérant.
- Pour les appareils contenant des frigorigènes inflammables, la purge des frigorigènes doit être réalisée en brisant le vide dans le système avec de l'azote sans oxygène et en continuant à remplir jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte, puis en évacuant dans l'atmosphère et finalement, en tirant vers le bas (facultatif pour l'A2L). Ce processus doit être répété jusqu'à ce qu'aucun réfrigérant ne se trouve dans le système (facultatif pour l'A2L). Lorsque la charge finale d'azote sans oxygène est utilisée, le système doit être ventilé à la pression atmosphérique pour permettre le travail.
- S'assurer que la sortie de la pompe à vide n'est pas proche des sources d'inflammation potentielles et que la ventilation est disponible.
- Outre les procédures de charge classiques, les exigences suivantes doivent être respectées.
  a) S'assurer que la contamination de différents réfrigérants ne se produit pas lors de l'utilisation de

l'équipement de charge. Les tuyaux ou les conduites doivent être aussi courts que possible pour minimiser la quantité de réfrigérant qu'ils contiennent.

b) Les bouteilles doivent être maintenues dans une position appropriée, conformément aux instructions.

c) S'assurer que le SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION est mis à la terre avant de charger le système avec du réfrigérant.

d) Étiqueter le système lorsque le chargement est terminé (si cela n'est pas déjà effectué).

e) Il faut veiller à ne pas trop remplir le SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION. Avant de recharger le système, il doit être soumis à un essai de pression avec le gaz de purge approprié. Le système doit être soumis à un essai d'étanchéité à la fin du chargement, mais avant la mise en service. Un essai d'étanchéité de suivi doit être effectué avant de quitter le site.

- Lors du retrait du réfrigérant d'un système, que ce soit pour l'entretien ou la mise hors service, il est recommandé que tous les réfrigérants soient retirés en toute sécurité.
- Lors du transfert du réfrigérant dans les bouteilles, s'assurer que seules les bouteilles de récupération appropriées sont utilisées. S'assurer que le nombre correct de bouteilles pour contenir la charge totale du système est disponible. Toutes les bouteilles à utiliser sont désignées pour le réfrigérant récupéré et étiquetées pour ce réfrigérant (c.-à-d. des bouteilles spéciales pour la récupération du réfrigérant). Les bouteilles doivent être équipées d'une soupape de surpression et de vannes d'arrêt connexes en bon état de fonctionnement. Les bouteilles de récupération vides sont évacuées et, si possible, refroidies avant la récupération.
- L'équipement de récupération doit être en bon état de fonctionnement avec un ensemble d'instructions concernant l'équipement à portée de main et doit être adapté à la récupération de tous les réfrigérants appropriés, y compris, le cas échéant, les RÉFRIGÉRANTS INFLAMMABLES. En outre, un ensemble de balances étalonnées doit être disponible et en bon état de fonctionnement. Les tuyaux doivent être munis de raccords de déconnexion étanches et en bon état. Avant d'utiliser la machine de récupération, vérifier qu'elle est en bon état de fonctionnement, qu'elle a été correctement entretenue et que tous les composants électriques associés sont scellés pour empêcher l'inflammation en cas de rejet de réfrigérant. Consulter le fabricant en cas de doute.
- Le réfrigérant récupéré doit être retourné au fournisseur de réfrigérant, dans la bouteille de récupération adaptée, et la note de transfert des déchets appropriée organisée. Ne pas mélanger les réfrigérants dans les unités de récupération et surtout pas dans les bouteilles.
- Si des compresseurs ou des huiles de compresseur doivent être retirés, vérifier qu'ils ont été évacués à un niveau acceptable pour s'assurer que le RÉFRIGÉRANT INFLAMMABLE ne reste pas dans le lubrifiant. Le processus d'évacuation doit être effectué avant de retourner le compresseur aux fournisseurs. Seul le chauffage électrique du corps du compresseur doit être utilisé pour accélérer ce processus. Lorsque l'huile est évacuée d'un système, cela doit être effectué en toute sécurité.

RISQUES RÉSIDUELS

- La conception correcte de l'appareil et l'installation de protections adéquates n'éliminent pas complètement les risques pour l'opérateur. Ce manuel contient la liste des équipements de protection individuelle (EPI) que le préposé doit utiliser. Pendant les phases d'installation de l'appareil, suffisamment d'espace est prévu pour limiter les risques. Pour maintenir ces conditions, les zones entourant l'appareil doivent être maintenues propres, sèches, bien éclairées et exemptes d'obstacles. Vous trouverez ci-dessous une liste des risques résiduels qui restent sur la machine.

RISQUE RÉSIDUEL	DESCRIPTION
Glissement ou chute	L'opérateur peut glisser en raison de la présence d'eau, d'huile ou de saleté sur le sol.
Brûlure ou abrasion	L'utilisateur touche intentionnellement ou involontairement certains composants internes de l'appareil (par exemple, plaques froides, ailettes et tuyaux du circuit de refroidissement) sans utiliser de gants de protection.
Électrocution	Contact avec des parties électriques sous tension pendant les opérations d'entretien effectuées sans couper l'alimentation électrique
Chute	L'opérateur intervient sur l'appareil en utilisant des systèmes inappropriés pour accéder à la partie supérieure.
Lésions	Le personnel spécialisé pourrait ne pas fixer correctement le tableau de commande supérieur. Ce dernier pourrait se détacher et tomber.
Renversement	Pendant les opérations de manutention de l'appareil et de l'emballage en utilisant des systèmes de levage et/ou de manutention inappropriés ou avec une charge déséquilibrée
Gaz réfrigérant	Inhalation de gaz réfrigérant. Le type de réfrigérant est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil

SITUATIONS D'URGENCE

- **⚠ATTENTION** Ne pas utiliser l'eau en cas d'incendie, se munir d'extincteur à CO_2 (anhydride carbonique) et refroidir le plus rapidement possible la zone du compartiment moteur.

EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL...

⚠ATTENTION Si l'appareil ne fonctionne pas ou si l'on remarque des altérations fonctionnelles ou structurelles, le déconnecter de toutes les alimentations et contacter un centre d'assistance agréé par le fabricant sans essayer de le réparer soi-même.

⚠ATTENTION Nous recommandons l'utilisation de pièces de rechange originales. Le fabricant décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

- Il est conseillé, pour s'assurer que l'appareil se trouve en conditions d'utilisation et de sécurité optimales, de le soumettre au moins une fois par an aux opérations d'entretien et de contrôle de la part d'un centre d'assistance agréé.

R452a / R448a / R290 AVERTISSEMENTS GAZ RÉFRIGÉRANT

Le volume de la pièce où l'équipement est placé doit être supérieur à un mètre cube pour permettre la dispersion du gaz.

CARACTÉRISTIQUES GAZ

R290	R452a	R448a
propane formule chimique : C3H8	Pentafluoroéthane (HFC R125), 2,3,3,3-Tétrafluoroprop-1-ène (HFO R1234yf), difluorométhane (HFCR32) formule chimique : C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Difluorométhane (HFC R32), Pentafluoroéthane (HFC R125), 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (HFC R134a), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), trans-1,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234ze) formule chimique : CH2F2+C2HF5+C2H2F4+C3H2F4 +C3H2F4
Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 3. Potentiel de destruction de l'ozone (ODP) = 0. Classification de sécurité : A3 mm. Non toxique mais extrêmement inflammable. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992).	Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 2141. Potentiel de destruction de l'ozone (ODP) = 0. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992)	Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 1387 Potentiel de destruction de l'ozone (ODP)= 0. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992)

IDENTIFICATION DES DANGERS

R290	R452a	R448a
Ne pas fumer ou inhaler. Le gaz est **hautement inflammable**, tenir éloigné de sources de chaleur, surfaces chaudes, étincelles, flammes libres ou autres sources d'allumage.	Ne pas fumer ou inhaler. Le gaz **N'EST PAS inflammable**, tenir éloigné de sources de chaleur, surfaces chaudes, étincelles, flammes libres ou autres sources d'allumage.	Contient du gaz sous pression : peut exploser s'il est chauffé Protéger du soleil et ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C | 122°F. Conserver dans un endroit bien aéré

⚠ Des concentrationsfaibles peuvent causer des effets narcotiques avec une perte de conscience possible, des étourdissements, des maux de tête, des nausées et une perte de coordination. Des concentrations élevées peuvent provoquer une asphyxie en raison de la teneur réduite en oxygène dans l'atmosphère. Des concentrations très élevées peuvent causer des anomalies du rythme cardiaque et provoquer la mort. Le produit pulvérisé ou sous forme d'éclaboussures peut provoquer des brûlures de la peau et de graves lésions oculaires. Il est peu probable qu'il soit dangereux par absorption cutanée. Un contact répété ou prolongé peut entraîner l'élimination de la graisse cutanée, entraînant une sécheresse, des fissures et une dermatite. Ne pas fumer ou inhaler.

MESURES DE PREMIERS SECOURS

Si la personne est inconsciente, la placer sur le côté dans une position stable et consulter un médecin. Ne rien donner à des personnes inconscientes. En cas de respiration irrégulière ou d'arrêt respiratoire, pratiquer la respiration artificielle. En cas de persistance des troubles ou des symptômes, consulter un médecin.

Inhalation : éloigner la personne blessée de l'exposition en portant l'appareil respiratoire, l'emmener dans un endroit chaud et la maintenir allongée. En cas de besoin, pratiquer la respiration artificielle, administrer de l'oxygène ou effectuer un massage cardiaque. Demander une assistance médicale immédiate.
Contact avec la peau : dégivrer avec de l'eau les zones affectées. Retirer les vêtements contaminés, car ils pourraient adhérer à la peau en cas de brûlures dues au gel. Laver immédiatement et abondamment les zones touchées à l'eau tiède. En cas d'irritation de la peau ou de formation de cloques, consulter un médecin.
Contact avec les yeux : vérifier si la personne blessée porte des lentilles de contact, si oui enlever, laver immédiatement avec de l'eau propre, en gardant les paupières écartées, pendant au moins 15 minutes. Ne pas appliquer de pommade ou d'huile. Demander une assistance médicale.
Ingestion : ne pas faire vomir ! Si la victime est consciente, rincer la bouche avec de l'eau et faire boire 200-300 ml d'eau. Demander une assistance médicale immédiate.
Autres soins médicaux
Traitement symptomatique et thérapie de soutien lorsque cela est indiqué. Ne pas administrer d'adrénaline et de médicaments sympathomimétiques similaires après exposition, en raison du risque d'arythmie cardiaque avec arrêt cardiaque possible.

Centres antipoison sur le territoire national (service 24 heures sur 24)
Centre antipoison de Pavie 0382 24444 (CAV IRCCS Fondation Maugeri - Pavie)

MESURES DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

R290	R452a	R448a
Gaz hautement inflammable.	Non inflammable.	

Tenir les personnes à l'écart sans protection et les évacuer vers des zones de sécurité.

Pour éteindre les incendies, toujours utiliser un respirateur et des vêtements de protection appropriés (par exemple, des gants ou des lunettes de protection).

La décomposition thermique incomplète provoque l'émission de vapeurs très toxiques et corrosives (monoxyde de carbone).
Refroidir le plus rapidement possible la zone du compartiment moteur.
Il peut y avoir une réactivation explosive. Éteindre toutes les flammes environnantes.
Déplacer les objets combustibles loin de la zone d'incendie si cela peut être fait sans risque.

Ce qu'il faut utiliser pour éteindre l'incendie : mousse résistante à l'alcool, poussières et dioxyde de carbone CO_2, eau pulvérisée pour réduire les fumées.
Ce qu'IL NE FAUT PAS utiliser pour éteindre l'incendie : des jets d'eau forts

FUITES ACCIDENTELLES

R290	R452a	R448a



Tenir les personnes à l'écart sans protection et les évacuer vers des zones de sécurité.
Ventiler immédiatement la zone en suivant le plan de sécurité local.
Ne pas toucher ou inhaler le gaz déversé.



Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil à partir duquel le gaz sort.



Pour la gestion des fuites, porter des équipements de protection respiratoire appropriés avec réserve d'air, des gants et des lunettes de protection. Éviter l'inhalation des vapeurs. Les concentrations atmosphériques doivent être réduites au minimum et maintenues à un niveau aussi bas que raisonnablement possible, en dessous de la limite d'exposition professionnelle.
Les vapeurs sont plus lourdes que l'air, et il est donc possible de former des concentrations élevées près du sol où la ventilation générale est faible.
Éviter le contact avec des flammes nues et des surfaces chaudes car des produits de décomposition irritants et toxiques peuvent se former, ou dans le cas de gaz inflammables (R290), des explosions et incendies.
L'élimination du gaz déversé doit être effectuée par des centres agréés et qualifiés.
En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations.
Une fois l'urgence terminée, contacter l'assistance technique pour la réparation de la machine.

R290	R452a	R448a
Pertes de faible ampleur : ne pas tenter d'arrêter la fuite de gaz. Fuites importantes : contenir le matériau déversé avec du sable, de la terre ou tout autre matériau absorbant approprié, empêcher le liquide de pénétrer dans les drains, les égouts, les sous-sols et les trous de travail, car les vapeurs peuvent créer une atmosphère étouffante. **Se rappeler que le gaz R290 est hautement inflammable.**	Pertes de faible ampleur : si les conditions sont suffisamment sures et qu'il y a une aération adaptée, isoler la source de la perte et laisser évaporer le matériel. Fuites importantes : contenir le matériau déversé avec du sable, de la terre ou tout autre matériau absorbant approprié, empêcher le liquide de pénétrer dans les drains, les égouts, les sous-sols et les trous de travail, car les vapeurs peuvent créer une atmosphère étouffante.	

ÉLIMINATION

Il est strictement interdit de décharger ce réfrigérant dans l'atmosphère ; il doit être récupéré, traité ou éliminé conformément aux procédures légales, en contactant du personnel qualifié et habilité. En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations. La meilleure solution est de récupérer et de recycler le produit : si ce n'est pas possible, la destruction doit avoir lieu dans une installation autorisée équipée pour absorber et neutraliser les gaz acides et autres produits toxiques de traitement.

DE

AN WEN RICHTET SICH DIESES HANDBUCH

Dieses Handbuch liefert den Benutzern der Maschine **alle Informationen, die für die Verwendung und die routinemäßige Wartung der Maschine erforderlich sind**.
Lesen Sie vor jedem Einsatz die Anweisungen und Warnhinweise im Handbuch **sorgfältig** durch, da sie unverzichtbare Sicherheitsinformationen enthalten.
Das Handbuch ist ein **integraler Bestandteil** der Maschine und muss sie während ihres gesamten Lebenszyklus begleiten. Wenn die Maschine übertragen wird, muss sie dem neuen Besitzer ausgehändigt werden. Fordern Sie bei Verlust oder Beschädigung ein Exemplar beim Hersteller an und geben Sie dabei das Modell der Maschine an, auf die es sich bezieht (Schockfroster ZOOM).
Dieses Handbuch bezieht sich auf den Schockfroster Modell ZOOM, ein Kühlgerät, das in der Lage ist, sehr schnell die Temperatur der darin untergebrachten frischen oder bereits gegarten Lebensmittel zu senken.

SYMBOLE, DIE IM HANDBUCH UND AUF DER MASCHINE VERWENDET WERDEN

Im Handbuch und an der Maschine sind die folgenden Symbole angebracht, die helfen, einige Schritte sicher zu bewältigen.

	Symbol auf der Maschine	Symbol im Handbuch
	Nicht vorhanden	**GEFAHR**: Eine unmittelbar drohende Risikosituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, sofort zum Tod oder zu schweren oder dauerhaften Gesundheitsschäden führt.
		WARNUNG: Mögliche Risikosituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Gesundheitsschäden führen kann.
		ACHTUNG: Mögliche Risikosituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu geringfügigen Schäden führen kann
	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Flächen sehr heiß oder sehr kalt sein können und daher sorgfältig berührt und mit PSA (z.B. Handschuhe) versehen werden müssen	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge thermische Gefahren verursachen können (z. B. Sonnenbrand oder Frostbrand). Die Vorgänge müssen daher durchgeführt werden: - Mit Vorsicht - Ausgestattet mit PSA (z.B. Handschuhe).
 Europäischer Markt  Nordamerika-Markt	Sofern vorhanden, sind die Symbole auf der Kühleinheit angebracht und weisen auf die Brennbarkeit des Gases hin.	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge Brände und/oder Explosionen verursachen können. Die Vorgänge müssen daher durchgeführt werden: - Mit Vorsicht - Ausgestattet mit PSA (z.B. Handschuhe).
	Das Symbol zeigt an, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Schutzeinrichtungen den Kontakt mit Hochspannungsteilen verhindern. Entfernen oder ändern Sie nicht die mit diesem Symbol gekennzeichneten Schutzeinrichtungen: Stromschlaggefahr	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge elektrische Gefahren (z. B. Stromschlag oder Stromschlag) verursachen können. Die Vorgänge müssen daher durchgeführt werden: - Nach dem Abschalten der Maschine - Mit Vorsicht - Ausgestattet mit PSA (z.B. Handschuhe).
	Nicht vorhanden	Das Symbol zeicht an, das Handbuch vor der Installation, Verwendung und Wartung des Geräts sorgfältig zu lesen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

DIE NICHTEINHALTUNG DER FOLGENDEN REGELN KANN ZU SCHÄDEN UND SOGAR TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN UND MACHT DIE GARANTIE UNGÜLTIG

⚠ GEFÄHRDUNG Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben des vorliegenden Handbuches nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.

⚠ GEFÄHRDUNG Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruches führen.

⚠ GEFÄHRDUNG Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts aufmerksam das vorliegenden Handbuch und bewahren sie es auf, damit es von den verschiedenen Bediener in der Zukunft konsultiert werden kann.

⚠ GEFÄHRDUNG Die Installation sowie die außerordentliche Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit.



Achtung! Brandgefahr und entzündliche Materialien. Wenn im Gerät das Kühlmittel R290 verwendet wird, ist die Ergreifung sämtlicher möglicher Vorsichtsmaßnahmen erforderlich, um jegliche mit der Entzündlichkeit dieses Gases verbundene Gefahr zu vermeiden.

⚠ GEFÄHRDUNG Während der Installation ist die Verwendung von PSA (persönliche Schutzausrüstung) ausschlaggebend. Die Ermittlung und die Wahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung obliegen dem Arbeitgeber oder dem Betriebsleiter oder dem mit dem technischen Kundendienst betrauten Techniker. Die ermittelten Vorrichtungen müssen von den Bedienern getragen werden. Während der normalen Verwendung schützen Handschuhe die Hände vor dem kalten Blech. Im Anschluss die Liste der wichtigsten persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die während der verschiedenen Arbeitsvorgänge zu tragen ist:

VORGANG	SCHUTZKLEIDUNG	SICHERHEITSSCHUHE	HANDSCHUHE	SCHUTZBRILLE	HELM ODER SCHUTZHELM
Transport und Umschlag		■	□		□
Auspacken		■	□		
Montage		■	□		
Außerplanmäßige Reinigung		■	■	□	
Wartung		■	□		
Demontage		■	□		
Verschrottung		■	□		
■ Obligatorische persönliche Schutzausrüstung (PSA) □ Bei Bedarf zu tragende persönliche Schutzausrüstung (PSA)					

⚠ WARNHINWEIS Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.

⚠ GEFÄHRDUNG Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).

GEFÄHRDUNG DIE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFAHR KONZIPIERT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.

- Stellen Sie vor der Installation sicher:
  - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
  - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
  - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
  - dass in der Nähe des Gerätes ein Wasseranschluss vorhanden ist;
  - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
  - die Ebenheit der Aufstellfläche, vor allem bei Montage auf Rädern.

GEFÄHRDUNG Während der Installation Maschine:

- ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
- benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
- arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (z. B. nähern Sie sich spannungführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).

WARNHINWEIS WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

GEFÄHRDUNG Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.

- Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSWARNHINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DER FOLGENDEN REGELN KANN ZU SCHÄDEN UND SOGAR TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN UND MACHT DIE GARANTIE UNGÜLTIG

GEFÄHRDUNG Eine andere als die in dieser Anleitung angegebene und vorgesehene Verwendung und Reinigung gilt als unsachgemäß und kann zu Schäden, Verletzungen oder Tod führen, bewirkt das Erlöschen der Garantie und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

Das Gerät darf von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden und Anweisungen für die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und das Verständnis der damit verbundenen Gefahren besitzen.

GEFÄHRDUNG Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung, darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



Achtung! Brandgefahr und Gefahr von brennbaren Materialien. Wenn das Gerät mit R290-Kältemittel betrieben wird, müssen alle möglichen Vorkehrungen getroffen werden, um eine Gefährdung durch die Entflammbarkeit dieses Gases zu vermeiden.



Achtung! Gefährdung durch Stromschlag. Nähern Sie sich elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen oder barfuß.

GEFÄHRDUNG Es ist strengstens verboten, die verwendeten Sicherheitsvorrichtungen (Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.) zu verändern oder zu entfernen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die oben genannten Anleitungen nicht befolgt werden.

WARNHINWEIS Stecken Sie keine Schraubenzieher oder andere Gegenstände zwischen die Schutzvorrichtungen (Schutzabdeckungen der Ventilatoren, Verdampfer usw.). Für einen reibungslosen Betrieb der Kompressorgruppe und der Verdampfereinheit dürfen Sie niemals die Lufteinlässe verstopfen.

GEFÄHRDUNG Die Verwendung von PSA (persönliche Schutzausrüstung) ist während des Gebrauchs

unerlässlich. Die Identifizierung und Auswahl geeigneter persönlicher Schutzausrüstung liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers oder des Arbeitsstättenleiters. Die identifizierte Ausrüstung muss von den Benutzern getragen werden. Bei der normalen Verwendung schützen Handschuhe die Hände vor dem kalten Blech. Nachstehend finden Sie eine Liste der wichtigsten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die bei den verschiedenen Arbeitsvorgängen zu verwenden sind:

VORGANG	SCHUTZKLEIDUNG	SICHERHEITSSCHUHE	HANDSCHUHE	SCHUTZBRILLE	HELM ODER SCHUTZHELM
Normale Verwendung	■	■	□		
Normale Reinigung		■	■	□	
■ Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (PSA) □ Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die bei Bedarf zu verwenden ist					

⚠ WARNHINWEIS Halten Sie alle Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaustruktur frei.

⚠ WARNHINWEIS Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel zum Beschleunigen des Abtauvorgangs als die vom Hersteller empfohlenen.

⚠ WARNHINWEIS Beschädigen Sie den Kältekreis nicht.

⚠ WARNHINWEIS Verwenden Sie keine Elektrogeräte im Inneren der Lebensmittelfächer des Geräts, außer diese entsprechen dem vom Hersteller empfohlenen Typ.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und des ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.
- Vor Start und Gebrauch des Geräts seine Innenflächen gründlich reinigen.
- Um die beste Leistung des Geräts zu erzielen, ist es notwendig, die folgenden Hinweise zu beachten:
  - Legen Sie keine heißen Lebensmittel, nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere, andersartige Gegenstände oder ätzende Produkte in das Innere des Geräts
  - Verpacken Sie die Lebensmittel oder schützen Sie sie anderweitig, insbesondere wenn sie Aromen oder Gewürze enthalten
  - Legen Sie die Lebensmittel so in das Gerät, dass die Luftzirkulation nicht behindert wird, und vermeiden Sie es, Papier, Pappe, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die den Luftdurchgang behindern könnten
  - Vermeiden Sie häufige und längere Türöffnungen so weit wie möglich
  - Wenn die Tür geöffnet und dann wieder geschlossen wurde, warten Sie einige Augenblicke, bevor Sie sie wieder öffnen
  - Maximale Beladung pro Blech oder Gitter: 20 kg (GN 1/1) o 35 kg (GN 2/1).
- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen hergestellt und geplant, um die Sicherheit und Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten. Sie weisen keine gefährlichen Kanten, scharfen Oberflächen oder hervorstehenden Elemente auf.

⚠ WARNHINWEIS Die Stabilität des Geräts ist auch bei geöffneten Türen gewährleistet,**es ist jedoch strengstens untersagt, sich an die Tür(en) zu hängen**.

VERNÜNFTIGERWEISE VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG DES GERÄTS

⚠ GEFÄHRDUNG Jegliche Verwendung des Geräts, die von der in diesem Handbuch beschriebenen abweicht, ist eine Fehlanwendung. Die Fehlanwendung des Geräts kann zu schweren Sicherheitsrisiken für den Benutzer und Schäden am Gerät führen.

Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen des Geräts sind:

- Mangelnde Wartung, Reinigung und regelmäßige Kontrolle des Geräts
- Änderungen an der Struktur oder der Betriebslogik
- Veränderungen der Schutzeinrichtungen oder Sicherheitsvorrichtungen
- Mangelnde Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) seitens der Benutzer, des Fach- und des Wartungspersonals
- Verwendung ungeeigneten Zubehörs (z. B. Verwendung von ungeeigneter Ausrüstung oder Leitern)
- Lagerung in der Nähe des Geräts von brennbaren oder entflammbaren Materialien, die für die Verarbeitung ungeeignet oder nicht relevant sind
- Unsachgemäße Installation des Geräts
- Ablegen im Innern des Geräts von für die Verwendung im Gerät ungeeigneten Gegenständern oder Materialien oder solchen Gegenständen und Materialien, die Personenschäden oder Schäden am Gerät selbst hervorrufen oder die Umwelt verschmutzen könnten
- Hinaufklettern auf das Gerät oder das Anhängen an seinen Türen
- Nichtbeachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts
- Aus Vergesslichkeit oder Unachtsamkeit offen oder teilweise offengelassene Türen oder Schubladen
- Positionierung des Produkts im Innern des Geräts, so dass die Luftzirkulation oder der korrekte Verschluss von Türen und Schubladen behindert wird
- Überschreitung des zulässigen Produktgewichts pro Boden/Schublade.

MIT DER VERWENDUNG DES GERÄTS VERBUNDENE RISIKEN

⚠ACHTUNG RISIKEN DURCH DIE BEWEGUNGAUF RÄDERN: Wenn das Gerät mit Rädern ausgestattet ist, achten Sie beim Bewegen darauf, das Gerät nicht zu stark anzustoßen, damit es nicht umkippt und beschädigt wird, und achten Sie auf die Unebenheiten im Fußboden. Das mit Rädern ausgestattete Gerät kann nicht nivelliert werden. Stellen Sie daher sicher, dass die Auflagefläche vollständig waagerecht und eben ist. Blockieren Sie die Räder immer mit den entsprechenden Feststellern.

⚠ACHTUNG RISIKEN AUFGRUND BEWEGLICHER ELEMENTE: Das einzige bewegliche Element ist der Lüfter, aber er stellt kein Risiko dar, da er durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist.



RISIKEN DURCH NIEDRIGE/HOHE TEMPERATUREN: Aufkleber mit der Aufschrift „HITZE-/KÄLTEGEFAHR“ sind in der Nähe der Bereiche angebracht, in denen die Gefahr niedriger/hoher Temperaturen besteht.



RISIKEN ELEKTRISCHER NATUR: Risiken elektrischer Natur wurden durch die Auslegung der elektrischen Systeme gemäß der Norm IEC EN 60335-1 gelöst. Aufkleber, die auf „Hochspannung“ hinweisen, kennzeichnen Bereiche mit elektrischer Gefährdung.

- Geräuschpegel unter 70 dB.

⚠GEFÄHRDUNG Nie mehrere Schublade oder Böden gleichzeitig öffnen oder herausziehen, um zu vermeiden, dass das Gerät umkippt.

RESTRISIKEN

- Die korrekte Konstruktion des Geräts und die Anbringung eines angemessenen Schutzes können die Risiken für den Benutzer nicht vollständig ausschließen. In diesem Handbuch ist die persönliche Schutzausrüstung (PSA) aufgeführt, die der Benutzer verwenden muss. Bei der Installation des Geräts wird für ausreichend Platz gesorgt, um die Risiken zu begrenzen. Um diese Bedingungen aufrechtzuerhalten, müssen die Bereiche um das Gerät herum sauber, trocken, gut beleuchtet und frei von Hindernissen gehalten werden. Im Folgenden finden Sie eine Liste der Restrisiken, die von der Maschine ausgehen.

RESTRISIKO	BESCHREIBUNG
Ausrutschen oder Hinfallen	Der Benutzer kann aufgrund von Wasser, Öl oder Schmutz auf dem Boden ausrutschen.
Verbrennungen oder Abschürfungen	Der Benutzer berührt absichtlich oder unabsichtlich bestimmte Komponenten im Inneren des Geräts (z. B. Kaltbleche, Lamellen und Rohre des Kühlkreislaufs), ohne Schutzhandschuhe zu tragen.
Stromschlag	Kontakt mit spannungsführenden elektrischen Teilen während der durchgeführten Wartungsarbeiten ohne Abschalten der Stromversorgung
Hinfallen	Der Benutzer greift mit ungeeigneten Systemen auf den oberen Bereich des Geräts zu.
Verletzungen	Fachpersonal könnte das obere Bedienfeld möglicherweise nicht richtig fixieren. Letzteres könnte sich lösen und herunterfallen.
Umkippen	Während der Handhabung der Ausrüstung und der Verpackung mit ungeeigneten oder ungleich beladenen Hebe- und/oder Handhabungssystemen
Kältemittelgas	Einatmen von Kältemittelgas. Die Art des Kältemittels ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben

NOTFALLSITUATIONEN

- **⚠ACHTUNG** Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, sondern einen CO_2 (Kohlendioxid)-Löscher und kühlen Sie den Bereich des Motorraums so schnell wie möglich.

IM FALLE EINER FEHLFUNKTION DES GERÄTS

⚠ACHTUNG Wenn das Gerät nicht funktioniert oder Sie funktionelle oder strukturelle Veränderungen feststellen, trennen Sie es vollständig von der Stromversorgung und wenden Sie sich an ein vom Hersteller autorisiertes Servicezentrum, ohne zu versuchen, es selbst zu reparieren.

⚠ACHTUNG Man empfiehlt dringend die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen ab.

- Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in perfektem Gebrauchs- und Sicherheitszustand befindet, wird empfohlen, es mindestens einmal pro Jahr von einem autorisierten Kundendienstzentrum warten und überprüfen zu lassen.

R452a / R448a / R290 WARNUNGEN KÄLTEMITTELGAS

Das Volumen des Raums, in dem sich das Gerät befindet, muss größer als ein Kubikmeter sein, damit sich das Gas verteilen kann.

GASEIGENSCHAFTEN

R290	R452a	R448a
Propan chemische Formel: C3H8	Pentafluorethan (HFKW R125), 2,3,3,3-Tetrafluorpropen-1-en (HFO R1234yf), Difluormethan (HFCR32) chemische Formel: C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Difluormethan (HFC R32), Pentafluorethan (HFC R125), 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (HFC R134a), 2,3,3,3-Tetrafluorpropen-1-ene (HFO R1234yf), trans-1,3,3,3-Tetrafluorpropen-1-ene (HFO R1234ze) chemische Formel: CH2F2+C2HF5+C2H2F4+C3H2F4 +C3H2F4
Erderwärmungspotenzial (GWP) = 3. Ozonabbaupotenzial (ODP) = 0. Sicherheitseinstufung: A3. Nicht giftig, aber extrem entzündlich. Die Substanz wird im Rahmen des Montrealer Protokolls (Revision von 1992) geregelt.	Erderwärmungspotenzial (GWP) = 2141. Ozonabbaupotenzial (ODP) = 0. Die Substanz wird im Rahmen des Montrealer Protokolls (Revision von 1992) geregelt	Erderwärmungspotenzial (GWP) = 1387 Ozonabbaupotenzial (ODP)= 0. Die Substanz wird im Rahmen des Montrealer Protokolls (Revision von 1992) geregelt

GEFAHRENIDENTIFIKATION

R290	R452a	R448a
Nicht rauchen oder einatmen. Das Gas ist **hochentzündlich und** von Wärmequellen, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen oder anderen Zündquellen fernhalten.	Nicht rauchen oder einatmen. Das Gas ist **NICHT brennbar,** halten Sie es von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen oder anderen Zündquellen fern.	Enthält unter Druck stehendes Gas: kann bei Erhitzung explodieren Vor Sonneneinstrahlung schützen und keinen Temperaturen über 50 °C aussetzen | 122°F. An einem gut belüfteten Ort aufbewahren

Niedrige Konzentrationen können narkotische Wirkungen mit möglichem Bewusstseinsverlust, Schwindel, Kopfschmerzen, Übelkeit und Koordinationsverlust verursachen.
Hohe Konzentrationen können aufgrund des verringerten Sauerstoffgehalts in der Atmosphäre zu Erstickungsanfällen führen.
Sehr hohe Konzentrationen können Herzrhythmusstörungen hervorrufen und zum plötzlichen Tod führen.
Versprühtes oder verspritztes Produkt kann zu Hautverbrennungen und schweren Augenverletzungen führen. Die Aufnahme durch die Haut ist wahrscheinlich nicht gefährlich. Wiederholter oder längerer Kontakt kann den Abbau von Hautfett verursachen, was zu Trockenheit, Rissbildung und Dermatitis führen kann.
Nicht rauchen oder einatmen.

ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

Wenn die Person bewusstlos ist, legen Sie sie in eine stabile Seitenlage und konsultieren Sie einen Arzt. Verabreichen Sie einer bewusstlosen Person keine Medikamente. Verabreichen Sie bei unregelmäßiger Atmung oder Atemstillstand eine künstliche Beatmung. Wenn die Beschwerden oder Symptome anhalten, suchen Sie einen Arzt auf.

Inhalation: Setzen Sie den Verletzten mit einem Atemschutzgerät außer Gefecht, bringen Sie es an einen warmen Ort und legen Sie es hin. Falls erforderlich, führen Sie eine künstliche Beatmung, Sauerstoff oder eine Herzmassage durch. Suchen Sie sofort einen Arzt auf.
Hautkontakt: Tauen Sie die betroffenen Stellen mit Wasser auf. Ziehen Sie kontaminierte Kleidung aus, da sie bei Erfrierungen auf der Haut kleben bleiben kann. Waschen Sie die betroffenen Stellen sofort und gründlich mit lauwarmem Wasser. Wenn Hautreizungen oder Blasenbildung auftreten, suchen Sie einen Arzt auf.
Augenkontakt: Prüfen Sie, ob der Verletzte Kontaktlinsen trägt, wenn ja, entfernen Sie diese und waschen Sie sie sofort mit sauberem Wasser aus, wobei Sie die Augenlider mindestens 15 Minuten lang auseinander halten. Tragen Sie keine Salbe oder Öl auf. Suchen Sie einen Arzt auf.
Verschlucken: Lösen Sie kein Erbrechen aus! Wenn das Opfer bei Bewusstsein ist, lassen Sie den Mund mit Wasser ausspülen und trinken Sie 200-300 ml Wasser. Suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Weitere medizinische Behandlung

Symptomatische Behandlung und unterstützende Therapie, wenn angezeigt. Verabreichen Sie nach der Exposition kein Adrenalin und ähnliche Sympathomimetika, da das Risiko von Herzrhythmusstörungen mit möglichem Herzstillstand besteht.

Giftnotrufzentrale im ganzen Land (24-Stunden-Service)
Giftnotrufzentrale Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)
Giftnotrufzentrale Mailand 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Mailand)
Giftnotrufzentrale Bergamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)
Giftnotrufzentrale Florenz 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Florenz)
Giftnotrufzentrale Rom 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Rom)
Giftnotrufzentrale Rom 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Rom)
Giftnotrufzentrale Neapel 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Neapel)

BRANDSCHUTZMASSNAHMEN

R290	R452a	R448a
Hochentzündliches Gas.	Nicht brennbar.	

Halten Sie ungeschützte Personen fern und evakuieren Sie sie in sichere Bereiche.

Verwenden Sie zum Löschen von Bränden immer ein Atemschutzgerät und geeignete Schutzkleidung (z. B. Handschuhe oder Schutzbrille).

Die unvollständige thermische Zersetzung führt zur Emission von sehr giftigen und korrosiven Dämpfen (Kohlenmonoxid).
Kühlen Sie den Motorraumbereich so schnell wie möglich ab.
Es kann zu einer explosiven Wiederzündung kommen. Löschen Sie alle umliegenden Flammen.
Entfernen Sie alle brennbaren Gegenstände aus dem Brandbereich, wenn dies ohne Risiko möglich ist.

Was zum Löschen des Brandes zu verwenden ist: alkoholbeständiger Schaum, CO_2-Pulver und Kohlendioxid, Wassersprühstrahl zum Niederschlagen der Dämpfe.
Was man NICHT zum Löschen des Brandes verwenden soll: starke Wasserstrahlen

UNBEABSICHTIGTES VERSCHÜTTEN

R290	R452a	R448a



Halten Sie ungeschützte Personen fern und evakuieren Sie sie in sichere Bereiche.
Lüften Sie den Bereich sofort gemäß dem örtlichen Sicherheitsplan.
Berühren Sie austretendes Gas nicht und atmen Sie es nicht ein.



Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts, aus dem das Gas entweicht.



Tragen Sie ein geeignetes Atemschutzgerät mit Luftzufuhr, Handschuhen und Schutzbrille, um Verschüttungen zu handhaben. Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen. Atmosphärische Konzentrationen müssen minimiert und so niedrig wie vernünftigerweise praktikabel gehalten werden, d.h. unter dem Arbeitsplatzgrenzwert.
Die Dämpfe sind schwerer als Luft, so dass in Bodennähe, wo die allgemeine Belüftung schlecht ist, hohe Konzentrationen möglich sind. Vermeiden Sie den Kontakt mit offenen Flammen und heißen Oberflächen, da sich reizende und giftige Zersetzungsprodukte bilden können. oder im Falle von brennbaren Gasen (R290) Explosionen und Brände. Die Entsorgung von ausgetretenem Gas muss von autorisierten und qualifizierten Stellen durchgeführt werden.
Im Zweifelsfall wenden Sie sich an die örtlichen Behörden für weitere Informationen. Nach Beendigung des Notfalls wenden Sie sich an den technischen Kundendienst für die Reparatur der Maschine.

R290	R452a	R448a
Geringfügige Leckagen: Versuchen Sie nicht, den Gasaustritt zu stoppen. Relevante Leckagen: Mit Sand, Erde oder einem anderen geeigneten saugfähigen Material verschüttetes Material enthalten, verhindern, dass Flüssigkeit in Abflüsse, Abwasserkanäle, Keller und Arbeitsgruben eindringt, da Dämpfe eine stickige Atmosphäre erzeugen können. **Bedenken Sie, dass R290-Gas hochentzündlich ist.**	Geringfügige Leckagen: Wenn die Bedingungen ausreichend sicher sind und eine ausreichende Belüftung vorhanden ist, isolieren Sie die Leckquelle und lassen Sie das Material unter der Bedingung verdunsten. Relevante Leckagen: Mit Sand, Erde oder einem anderen geeigneten saugfähigen Material verschüttetes Material enthalten, verhindern, dass Flüssigkeit in Abflüsse, Abwasserkanäle, Keller und Arbeitsgruben eindringt, da Dämpfe eine stickige Atmosphäre erzeugen können.	

ENTSORGUNG

Es ist strengstens verboten, dieses Kältemittel in die Atmosphäre abzulassen, das nach den gesetzlichen Verfahren unter Rücksprache mit qualifiziertem und qualifiziertem Personal ordnungsgemäß zurückgewonnen, behandelt oder entsorgt werden muss. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an die örtlichen Behörden für weitere Informationen. Die beste Lösung ist die Rückgewinnung und das Recycling des Produkts: Wenn dies nicht möglich ist, muss die Vernichtung in einer zugelassenen Anlage erfolgen, die für die Absorption und Neutralisierung von sauren Gasen und anderen toxischen Verarbeitungsprodukten ausgerüstet ist.

ES

A QUIÉN VA DIRIGIDO ESTE MANUAL

Este manual proporciona a los usuarios de la máquina **toda la información necesaria para su uso y mantenimiento ordinario**.
Antes de cada operación **lea atentamente** las instrucciones y las advertencias contenidas en el manual, ya que proporcionan indicaciones indispensable de seguridad.
El manual es **una parte integral** de la máquina y debe acompañarla durante todo su ciclo de vida. En caso de cesión de la máquina se debe proporcionar al nuevo propietario. En caso de pérdida o daño, solicitar una copia al fabricante, especificando el modelo de la máquina a la que se refiere (abatidor ZOOM).
Este manual se refiere al abatidor modelo ZOOM, un equipo frigorífico que disminuye de manera muy rápida la temperatura de los alimentos introducidos, frescos o ya cocinados.

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL Y EN LA MÁQUINA

En el interior del manual y en la máquina están colocados los siguientes símbolos que ayudan a afrontar con seguridad algunos pasos.

	símbolo aplicado en la máquina	símbolo en el manual
	no presente	**PELIGRO**: situación de riesgo inminente que, si no se evita, causa la muerte instantánea o daños graves o permanentes a la salud.
		ADVERTENCIA: situación de riesgo potencial que, si no se evita, puede causar la muerte o daños graves a la salud.
		ADVERTENCIA: situación de riesgo potencial que, si no se evita, podría causar daños menores
	El símbolo indica que las superficies marcadas con este símbolo pueden estar muy calientes o muy frías y, por lo tanto, deben tocarse con cuidado y equiparse con EPI (por ejemplo, guantes)	El símbolo indica que las operaciones marcadas con este símbolo podrían causar peligros de naturaleza térmica (por ejemplo, quemaduras o quemaduras por heladas). Por lo tanto, las operaciones deben llevarse a cabo: - Con cuidado - Equipado con EPI (por ejemplo, guantes).
 mercado europeo  mercado norteamericano	Si está presente, el símbolo está situado en el grupo frigorífico e indica la inflamabilidad del gas.	El símbolo indica que las operaciones marcadas con este símbolo podrían provocar incendios y/o explosiones. Por lo tanto, las operaciones deben llevarse a cabo: - Con cuidado - Equipado con EPI (por ejemplo, guantes).
	El símbolo indica que los resguardos marcados con este símbolo impiden entrar en contacto con partes de alta tensión. No retirar ni modifique los resguardos marcados con este símbolo: peligro de electrocución	El símbolo indica que las operaciones marcadas con este símbolo podrían causar peligros de naturaleza eléctrica (ej. electrocución o electrocución). Por lo tanto, las operaciones deben llevarse a cabo: - Después de haber quitado tensión a la máquina - Con cuidado - Equipado con EPI (por ejemplo, guantes).
	no presente	El símbolo indica leer atentamente el manual antes de la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN

NO CUMPLIR LAS NORMAS SIGUIENTES PUEDE PROVOCAR DAÑOS Y LESIONES, INCLUSO MORTALES, E INVALIDA LA GARANTÍA

⚠ PELIGRO El fabricante declina cualquier responsabilidad por cualquier operación efectuada en el aparato que no tenga en cuenta las indicaciones presentes en este manual. Se recuerda que una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el libreto pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.

⚠ PELIGRO Las intervenciones, cambios o modificaciones no expresamente autorizados que no respeten las indicaciones de este manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales y anulan la garantía.

⚠ PELIGRO Antes de la instalación y del mantenimiento del aparato, lea atentamente este libreto y consérvelo con cuidado para cualquier consulta que surja en el futuro por parte de los diferentes operadores.

⚠ PELIGRO La instalación y el mantenimiento extraordinario deben ser realizados por personal técnico especializado y autorizado con un buen conocimiento de las instalaciones de refrigeración y eléctricas, según las normas en vigor en el país de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y a la seguridad en el trabajo.



¡Atención! Riesgo de incendio y materiales inflamables. Si el equipo utiliza refrigerante R290, se deben tomar todas las precauciones posibles para evitar cualquier peligro relacionado con la inflamabilidad de este gas.

⚠ PELIGRO Durante la instalación es fundamental el uso de los EPI (equipos de protección individual), la identificación y la elección de los equipos de protección individual adecuados corre a cargo del empleador o del responsable del lugar de trabajo o del técnico encargado de la asistencia técnica. Los dispositivos identificados deben ser usados por los operadores. Durante el uso normal, los guantes protegen las manos de la bandeja fría. A continuación se muestra la lista de los principales equipos de protección individual (EPI) que se utilizarán durante las diversas operaciones de trabajo:

OPERACIÓN	ROPA DE PROTECCIÓN	CALZADO DE SEGURIDAD	GUANTES	GAFAS	CASQUETE ANTI-IMPACTO O CASCO DE PROTECCIÓN
Transporte y desplazamiento		■	□		□
Desembalaje		■	□		
Montaje		■	□		
Limpieza extraordinaria		■	■	□	
Mantenimiento		■	□		
Desmontaje		■	□		
Desguace		■	□		

■ Equipos de protección individual (EPI) obligatorios
□ Equipos de protección individual (EPI) a utilizar si es necesario

⚠ ADVERTENCIA Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de características.

⚠ PELIGRO Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica (ponga el interruptor general en

posición OFF y saque el enchufe).

⚠ PELIGRO LA MÁQUINA NO HA SIDO DISEÑADA PARA SER INSTALADA EN UNA ATMÓSFERA CON RIESGO DE EXPLOSIÓN. No almacene explosivos, tales como contenedores presurizados con propelente inflamable en este aparato.

- Antes de la instalación, compruebe:
  - que los locales de instalación sean adecuados para la preparación de alimentos;
  - que las instalaciones sean conformes con las normativas vigentes en el país de utilización y con cuanto indicado en la placa de la matrícula;
  - que ya se haya preparado un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual es obligatorio conectar la máquina;
  - que ya se haya preparado un punto de conexión a la red de agua cerca del aparato;
  - que se haya preparado una toma de corriente con conexión a tierra del tipo utilizado en el país de utilización cerca del aparato;
  - que la superficie de apoyo de la máquina sea plana, sobre todo si está montada sobre ruedas.

⚠ PELIGRO Durante la instalación del aparato:

- no se permite el paso o la permanencia de personas ajenas a la instalación cerca del área de trabajo;
- utilizar dispositivos de protección personal (por ejemplo, guantes, calzado de prevención de accidentes, etc..);
- operar respetando las normas relativas a la seguridad en el trabajo (por ejemplo, no acercarse a partes eléctricas con las manos mojadas o descalzos, etc...).

⚠ ADVERTENCIA SE RECOMIENDA UTILIZAR REPUESTOS ORIGINALES El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.

⚠ PELIGRO El material de embalaje, dado que es potencialmente peligroso, debe guardarse fuera del alcance de los niños o animales y eliminarse correctamente respetando la normativa local.

- El producto se envía después de haber superado determinados ensayos: visual, eléctrico y funcional.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA UTILIZACIÓN

NO CUMPLIR LAS NORMAS SIGUIENTES PUEDE PROVOCAR DAÑOS Y LESIONES, INCLUSO MORTALES, E INVALIDA LA GARANTÍA

⚠ PELIGRO Una utilización y una limpieza diferentes de cuanto indicado y previsto en este libreto deben considerarse impropias y pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales, anulan la garantía y eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

El aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas que tengan disminuidas sus facultades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia o el conocimiento necesarios, siempre que estén bajo supervisión y después de que hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros que este entraña.

⚠ PELIGRO Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.



¡Atención! Riesgo de incendio y materiales inflamables. Si el aparato utiliza refrigerante R290, es necesario adoptar todas las precauciones posibles con el fin de evitar cualquier peligro ligado a la inflamabilidad de dicho gas.



¡Atención! Peligro de electrocución. No se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas ni descalzos.

⚠ PELIGRO Se prohíbe tajantemente modificar o quitar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El fabricante rechaza cualquier responsabilidad si no se respetan las instrucciones antes indicadas.

⚠ ADVERTENCIA No introduzca destornilladores u otros elementos entre las protecciones

(protecciones de los ventiladores, evaporadores, etc.). Para un buen funcionamiento del grupo compresor y evaporador, no obstruya nunca las tomas de aire correspondientes.

⚠ PELIGRO Durante el uso es fundamental utilizar EPI (equipos de protección individual). La identificación y la elección de los equipos de protección individual adecuados correrán a cargo del empresario o del responsable del lugar de trabajo. Los dispositivos identificados deben ser usados por los operadores. Durante el uso normal, los guantes protegen las manos frente a la bandeja fría. A continuación, se indica la lista de los principales equipos de protección individual (EPI) que se deberán utilizar durante las diversas operaciones de trabajo:

OPERACIÓN	ROPA DE PROTECCIÓN	CALZADO DE SEGURIDAD	GUANTES	GAFAS	CASQUETE ANTI-IMPACTO O CASCO DE PROTECCIÓN
Uso ordinario	■	■	□		
Limpieza ordinaria		■	■	□	
■ Equipos de protección individual (EPI) obligatorios □ Equipos de protección individual (EPI) a utilizar si es necesario					

⚠ ADVERTENCIA Mantenga libres de obstrucciones todas las aberturas de ventilación de la caja del equipo o de la estructura para empotrar.

⚠ ADVERTENCIA No utilice dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

⚠ ADVERTENCIA No dañe el circuito de refrigerante.

⚠ ADVERTENCIA No utilice equipos eléctricos dentro de los compartimientos de almacenamiento de alimentos del equipo, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

EMPLEO CORRECTO DEL EQUIPO

- Este aparato se considera una máquina agroalimentaria (Reglamento CE n° 1935/2004), destinada al tratamiento de productos alimentarios en las cocinas industriales y profesionales. No es adecuado para la conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario.
- Antes de poner en marcha y utilizar el aparato, lavar con cuidado las superficies internas.
- Para obtener las mejores prestaciones del equipo, es necesario respetar las siguientes indicaciones:
  - No introduzca en el equipo alimentos calientes o líquidos descubiertos, animales vivos, objetos varios ni productos corrosivos
  - Envase y proteja de alguna manera los alimentos, sobre todo si contienen aromas o especias
  - Disponga las comidas en el interior del aparato de manera que la circulación del aire no quede limitada, evitando poner encima de las rejillas papeles, cartones, tablas de cortar, etc; que podrían obstaculizar el paso del aire
  - Evite tanto como sea posible aperturas frecuentes y prolongadas de las puertas
  - Si la puerta se ha abierto y vuelto a cerrar, espere unos instantes antes de abrirla de nuevo
  - Carga máxima para bandeja o parrilla: 20 kg (GN 1/1) o 35 kg (GN 2/1).
- Los equipos frigoríficos están diseñados y fabricados con las precauciones adecuadas para garantizar la seguridad y la salud del usuario y no presentan bordes peligrosos, superficies afiladas o elementos que sobresalgan de las dimensiones.

⚠ ADVERTENCIA La estabilidad del equipo está garantizada incluso con las puertas abiertas; **de todos modos, está terminantemente prohibido colgarse de la/s puerta/s**.

EMPLEO INCORRECTO DEL EQUIPO RAZONABLEMENTE PREVISIBLE

⚠ PELIGRO Cualquier uso distinto del indicado en este manual es incorrecto. Un uso incorrecto puede conllevar riesgos graves para la seguridad de los usuarios y daños al equipo.

Se consideran usos incorrectos razonablemente previsibles:

- Falta de mantenimiento, limpieza y controles periódicos del equipo
- Modificaciones estructurales o modificaciones de la lógica de funcionamiento
- Manipulación indebida de los resguardos o dispositivos de seguridad
- Falta de uso de los equipos de protección individual (EPI) por parte de los operadores, del personal especializado y de los técnicos de mantenimiento
- Uso de accesorios no adecuados (p. ej., uso de herramientas o escaleras inadecuadas)
- Almacenamiento, en las inmediaciones del equipo, de materiales combustibles o inflamables, incompatibles o ajenos al trabajo
- Instalación incorrecta del equipo
- Introducción en el equipo de objetos o materiales incompatibles con su uso o que puedan ocasionar daños al propio equipo o a las personas o contaminar el medio ambiente
- Subirse al equipo o colgarse de las puertas
- Incumplimiento de las indicaciones sobre el uso previsto del equipo
- Dejar abiertos o entornados las puertas o los cajones, por olvido o descuido
- Colocación del producto en los compartimentos de tal manera que se impida la correcta circulación del aire o se obstaculice el cierre correcto de puertas/cajones
- Superación del peso del producto admitido para cada balda/cajón.

RIESGOS RELACIONADOS CON LA UTILIZACIÓN DEL EQUIPO

⚠ ATENCIÓN RIESGOS DEBIDOS A LOS DESPLAZAMIENTOS SOBRE RUEDAS: Si el equipo lleva montadas ruedas, preste atención, durante los desplazamientos, a no empujar violentamente el aparato para evitar que vuelque y se dañe, preste atención también a cualquier aspereza de la superficie de deslizamiento. El equipo dotado de ruedas no puede nivelarse, por lo tanto debe prestarse atención a que la superficie de apoyo sea perfectamente horizontal y plana. Bloquee siempre las ruedas con los relativos topes.

⚠ ATENCIÓN RIESGOS DEBIDOS A ELEMENTOS MÓVILES: El único elemento móvil presente es el ventilador, pero no presenta ningún riesgo ya que está protegido por una rejilla de protección fijada con los tornillos.



RIESGOS DEBIDOS A LAS BAJAS O ALTAS TEMPERATURAS: Cerca de las zonas con peligro de temperaturas altas o bajas, se han ubicado adhesivos que indican “PELIGRO TEMPERATURA”.



RIESGOS DEBIDOS A LA ENERGÍA ELÉCTRICA: los riesgos de tipo eléctrico se han resuelto diseñando las instalaciones eléctricas según la norma CEI EN 60335-1. Los adhesivos con el mensaje “alta tensión” localizan las zonas con peligros de tipo eléctrico.

- Niveles de ruido inferiores a 70 dB.

⚠ PELIGRO No abra más de un cajón o más de una balda a la vez, para evitar posibles vuelcos.

RIESGOS RESIDUALES

- El diseño correcto del equipo y la instalación de protecciones adecuadas no eliminan completamente los riesgos para el operador. Este manual contiene la lista de los equipos de protección individual (EPI) que el trabajador debe utilizar. Durante las fases de instalación del equipo se dejan espacios suficientes para limitar los riesgos. Para mantener estas condiciones, las zonas que rodean el equipo deben mantenerse limpias, secas, bien iluminadas y libres de obstáculos. A continuación, se indica una lista de los riesgos residuales que persisten en la máquina.

RIESGO RESIDUAL	DESCRIPCIÓN
Resbalamiento o caída	El operador puede resbalar por la presencia de agua, aceite o suciedad en el suelo.
Quemadura o abrasión	El usuario toca voluntaria o involuntariamente algunos componentes internos del equipo (por ejemplo, bandejas frías, aletas y tubos del circuito de refrigeración) sin usar guantes de protección.
Electrocución	Contacto con partes eléctricas bajo tensión durante las operaciones de mantenimiento realizadas sin desconectar la alimentación eléctrica
Caída	El operador interviene en el equipo utilizando sistemas no adecuados para acceder a la parte superior.
Lesiones	El personal especializado podría no fijar correctamente el panel de mandos superior. Este último podría desprenderse y caerse.
Vuelco	Durante las operaciones de desplazamiento del equipo y del embalaje utilizando sistemas de elevación y/o desplazamiento inadecuados o con carga desequilibrada
Gas refrigerante	Inhalación de gas refrigerante. El tipo de refrigerante se indica en la placa de características del equipo

SITUACIONES DE EMERGENCIA

- **⚠ATENCIÓN** En caso de incendio no use agua, utilice un extintor de CO_2 (anhídrido carbónico) y enfríe en el tiempo más breve posible la zona del compartimento del motor.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO...

⚠ATENCIÓN Si el equipo no funciona o se observan alteraciones funcionales o estructurales, desconéctelo de todas las fuentes de alimentación y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante sin intentar repararlo por su cuenta.

⚠ATENCIÓN Se recomienda utilizar repuestos originales. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.

- Para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

R452a / R448a / R290 ADVERTENCIAS GAS REFRIGERANTE

El volumen del local donde se coloca el equipo debe ser superior a un metro cúbico para permitir la dispersión del gas.

CARACTERÍSTICAS DEL GAS

R290	R452a	R448a
propano fórmula química: C3H8	Pentafluoroetano (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-eno (HFO R1234yf), Difluorometano (HFCR32) fórmula química: C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Difluorometano (HFC R32), Pentafluoroetano (HFC R125), 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (HFC R134a), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), trans-1,3,3,3-Tetrafluorpropen-1-ene (HFO R1234ze) fórmula química: CH2F2+C2HF5+C2H2F4+C3H2F4 +C3H2F4
Potencial de calentamiento global (GWP) = 3. Potencial de agotamiento de la capa de ozono (ODP) = 0. Clasificación de la seguridad: A3. No tóxico pero extremadamente inflamable. La sustancia está regulada por el Protocolo de Montreal (revisión de 1992).	Potencial de calentamiento global (GWP) = 2141. Potencial de agotamiento de la capa de ozono (ODP) = 0. La sustancia está regulada por el Protocolo de Montreal (revisión de 1992)	Potencial de calentamiento global (GWP) = = 1387 Potencial de agotamiento de la capa de ozono (ODP) = 0. La sustancia está regulada por el Protocolo de Montreal (revisión de 1992)

IDENTIFICACIÓN DE LOS PELIGROS

R290	R452a	R448a
No fumar ni inhalar. El gas es **altamente inflamable**, mantenerlo alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición.	No fumar ni inhalar. El gas **NO es inflamable**, mantener alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición.	Contiene gas a presión: puede explotar si se calienta. Proteger de la luz solar y no exponer a temperaturas superiores a 50 °C | 122°F. Almacenar en un lugar bien ventilado.



Concentraciones bajas pueden causar efectos narcóticos con posible pérdida de conciencia, mareos, dolor de cabeza, náuseas y pérdida de coordinación.
Las concentraciones altas pueden causar asfixia debido al contenido reducido de oxígeno en la atmósfera.
Concentraciones muy altas pueden causar ritmos cardíacos anormales y provocar la muerte súbita.
El producto pulverizado o en forma de salpicaduras puede provocar quemaduras en la piel y lesiones oculares graves. Es poco probable que sea perjudicial para la absorción cutánea. El contacto repetido o prolongado puede causar la eliminación de la grasa de la piel, lo que resulta en sequedad, grietas y dermatitis.
No fumar ni inhalar.

MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

Si la persona está inconsciente, colocarla de lado en una posición estable y consultar fa un médico. No suministrar nada a personas inconscientes. En caso de respiración irregular o parada respiratoria, practicar la respiración artificial. En caso de persistencia de las molestias o de los síntomas consultar a un médico.

Inhalación: alejar a la víctima de la exposición llevando puesto el aparato respiratorio autónomo, llevarla a un lugar cálido y mantenerla tumbada. En caso de necesidad, practicar la respiración artificial, administrar oxígeno o realizar un masaje cardíaco. Solicitar asistencia médica inmediata.
Contacto con la piel: descongelar con agua las zonas afectadas. Retirar la ropa contaminada, ya que podría adherirse a la piel en caso de quemaduras por heladas. Lavar inmediata y abundantemente las zonas afectadas con agua tibia. Si experimenta irritación de la piel o formación de ampollas, buscar atención médica.
Contacto con los ojos: comprobar si la persona lleva lentes de contacto, en caso afirmativo quitarlos, lavar inmediatamente con agua limpia, manteniendo separados los párpados, durante al menos 15 minutos. No aplicar ungüentos o aceite. Solicitar asistencia médica.
Ingestión: ¡no provocar el vómito! Si la persona está consciente, hacer enjuagar la boca con agua y beba 200-300 ml de agua. Solicitar asistencia médica inmediata.
Cuidados médicos adicionales
Tratamiento sintomático y de apoyo cuando esté indicado. No administrar adrenalina y medicamentos simpaticomiméticos similares después de la exposición, debido al riesgo de arritmia cardíaca con posible paro cardíaco.

Centros de control de intoxicaciones en el territorio nacional (servicio las 24 horas)
Centro de Toxicología de Pavía 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavía)
Centro de Toxicología de Milán 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Milán)
Centro de Toxicología de Bérgamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bérgamo)
Centro de Toxicología de Florencia 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Florencia)
Centro de Toxicología de Roma 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Roma)
Centro de Toxicología de Roma 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Roma)
Centro de Toxicología de Nápoles 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Nápoles)

MEDIDAS DE LUCHA CONTRA INCENDIOS

R290	R452a	R448a
Gas muy inflamable.	No inflamable.	

Mantener alejadas a las personas sin protección y evacuarlas a zonas de seguridad.

Para extinguir cualquier incendio, use siempre un equipo de respiración autónomo y ropa de protección adecuada (por ejemplo, guantes o gafas de protección).

La descomposición térmica incompleta provoca la emisión de vapores muy tóxicos y corrosivos (monóxido de carbono).
Enfriar en el menor tiempo posible la zona del compartimento motor.
Puede producirse un reencendido explosivo. Apagar todas las llamas circundantes.
Mover cualquier objeto combustible lejos del área del incendio si esto se puede hacer sin riesgo.

Qué usar para extinguir el fuego: espuma resistente al alcohol, polvo y dióxido de carbono CO_2, agua pulverizada para reducir los humos.

Qué NO usar para extinguir incendios: fuertes chorros de agua

FUGAS ACCIDENTALES

R290	R452a	R448a



Mantener alejadas a las personas sin protección y evacuarlas a zonas de seguridad.
Ventilar inmediatamente la zona siguiendo el plan de seguridad local.
No tocar ni inhale el gas derramado.



Desconectar el cable de alimentación del aparato del que sale el gas.



Para la gestión de derrames, usar equipos de protección respiratoria adecuados con reserva de aire, guantes y gafas de protección. Evitar la inhalación de vapores. Las concentraciones atmosféricas se reducirán al mínimo y se mantendrán en el nivel más bajo razonablemente posible, por debajo del límite de exposición profesional.
Los vapores son más pesados que el aire, y por lo tanto es posible la formación de altas concentraciones cerca del suelo donde la ventilación general es pobre.
Evitar el contacto con llamas abiertas y superficies calientes porque se pueden formar productos de descomposición irritantes y tóxicos o en el caso de gases inflamables (R290) explosiones e incendios. La eliminación del gas derramado debe ser realizada por centros autorizados y cualificados.
En caso de duda, ponerse en contacto con las autoridades locales para obtener información adicional.
Después de la emergencia, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica para la reparación de la máquina.

R290	R452a	R448a
Derrames menores: no intentar detener el derrame de gas. Vertidos importantes: contener el material vertido con arena, tierra u otro material absorbente adecuado, evitar que el líquido penetre en los desagües, alcantarillas, sótanos y agujeros de trabajo, ya que los vapores pueden crear una atmósfera sofocante. **Tener en cuenta que el gas R290 es altamente inflamable.**	Fugas menores: si las condiciones son lo suficientemente seguras y hay una ventilación adecuada, aislar la fuente de la fuga y dejar que el material se evapore a condición. Vertidos importantes: contener el material vertido con arena, tierra u otro material absorbente adecuado, evitar que el líquido penetre en los desagües, alcantarillas, sótanos y agujeros de trabajo, ya que los vapores pueden crear una atmósfera sofocante.	

ELIMINACIÓN

Está terminantemente prohibida la descarga a la atmósfera de este refrigerante, el cual debe ser oportunamente recuperado, tratado o eliminado siguiendo los procedimientos de ley, interpelando a personal cualificado y habilitado. En caso de duda, ponerse en contacto con las autoridades locales para obtener información adicional. La mejor solución es recuperar y reciclar el producto: si esto no es posible, la destrucción debe tener lugar en una planta autorizada equipada para absorber y neutralizar los gases ácidos y otros productos tóxicos de procesamiento.

RU

ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

Данное руководство предоставляет пользователям оборудования **всю информацию, необходимую для его эксплуатации и планового техобслуживания.**
Перед началом выполнения любой операции **внимательно прочитайте** содержащиеся в данном руководстве инструкции и предупреждения, так как они дают обязательные к исполнению указания по безопасности.
Данное руководство является **неотъемлемой частью** оборудования и должно сопровождать его в течение всего его жизненного цикла. При передаче оборудования другому владельцу руководство также должно передаваться новому владельцу. При утере или повреждении заказать копию данного руководства у Изготовителя, указывая модель оборудования, к которому оно относится (шкаф шоковой заморозки ZOOM).
Данное руководство относится к шкафу шоковой заморозки ZOOM, холодильному оборудованию, позволяющему очень быстро понизить температуру помещенных в него свежих или уже приготовленных продуктов.

ЗНАКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ И НА ОБОРУДОВАНИИ

В руководстве и на оборудовании используются следующие знаки, способствующие более безопасному выполнению некоторых операций.

	знак, установленный на оборудовании	знак в руководстве
	не присутствует	**ОПАСНОСТЬ:** ситуация неминуемой опасности, которая в случае неустранения вызывает мгновенную смерть или серьезный или необратимый ущерб здоровью.
		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ситуация потенциальной опасности, которая в случае неустранения может вызвать смерть или серьезный ущерб здоровью.
		ВНИМАНИЕ: ситуация потенциальной опасности, которая в случае неустранения может привести к менее значительному ущербу
	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком поверхности могут быть очень горячими или очень холодными и поэтому прикасаться к ним можно только при соблюдении внимания и использовании СИЗ (например, перчаток)	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут создать опасность термического характера (например, ожоги в результате воздействия слишком высоких или слишком низких температур). Поэтому операции должны выполняться: – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками).
 mercado europeo  mercado norteamericano	Символ размещается на холодильной установке и указывает на воспламеняемость газа.	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут стать причиной пожаров и/или взрывов. Поэтому операции должны выполняться: – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками).
	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком защитные ограждения не допускают контакта с частями под высоким напряжением. Не снимать и не вносить изменения в защитные ограждения, обозначенные этим знаком: опасность удара током	Этот знак указывает, что обозначенные этим знаком операции могут создать опасность электрического характера (например, удар током или электротравма). Поэтому операции должны выполняться: – После отключения от оборудования напряжения – Внимательно – Пользуясь СИЗ (например, перчатками)
	не присутствует	Этот знак указывает на необходимость внимательного прочтения руководства перед монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием оборудования.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛУЧЕНИЮ УЩЕРБА И ТРАВМАМ, В ТОМ ЧИСЛЕ СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ, И ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ УТРАТУ ГАРАНТИИ.

ОПАСНОСТЬ Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые работы, выполненные на оборудовании без учета указаний данного руководства. Следует помнить, что работы по установке или техническому обслуживанию, выполняемые с нарушением указаний руководства, могут привести к получению ущерба, травм или несчастным случаям со смертельным исходом.

ОПАСНОСТЬ Работы, выполняемые на оборудовании без прямого разрешения, которые не соответствуют указаниям данного руководства, могут причинить ущерб, стать причиной травм или несчастных случаев со смертельным исходом, а также приводят к утрате гарантии.

ОПАСНОСТЬ Перед установкой и техническим обслуживанием оборудования внимательно прочитайте настоящее руководство. Бережно храните его для последующего изучения другими операторами.

ОПАСНОСТЬ Установка и внеплановое техническое обслуживание должны выполняться авторизованным специализированным техническим персоналом, хорошо знакомым с электрическим и холодильным оборудованием, согласно стандартам, действующим в стране использования оборудования, и с соблюдением соответствующих норм, касающихся оборудования и безопасности на рабочем месте.



Внимание! Риск возгорания и огнеопасные материалы. Если в оборудовании используется хладагент R290, необходимо принять все возможные меры предосторожности для предупреждения любой опасности, обуславливаемой горючестью этого газа.

ОПАСНОСТЬ При монтаже очень важно использовать СИЗ (средства индивидуальной защиты). Ответственность за определение и выбор соответствующих средств индивидуальной защиты возлагается на работодателя, ответственного на рабочем месте или специалиста, выполняющего техническое обслуживание. Работники должны пользоваться установленными средствами индивидуальной защиты. При обычной эксплуатации перчатки защищают руки от воздействия холодного противня. Ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты (СИЗ), которые должны использоваться при выполнении различных рабочих операций:

ОПЕРАЦИЯ	ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА	СПЕЦИАЛЬНАЯ ОБУВЬ	ПЕРЧАТКИ	ОЧКИ	КАСКА ИЛИ ШЛЕМ
Транспортировка и погрузочно-разгрузочные работы		■	□		□
Распаковка		■	□		
Монтаж		■	□		
Экстренная очистка		■	■	□	
Техобслуживание		■	□		
Демонтаж		■	□		
Слом		■	□		
■ Обязательные средства индивидуальной защиты (СИЗ)					
□ Средства индивидуальной защиты (СИЗ), используемые при необходимости					

ВНИМАНИЕ Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют значениям, указанным на табличке с техническими характеристиками.

ОПАСНОСТЬ Перед выполнением какой-либо операции по очистке или техобслуживанию отключите оборудование от электросети (установите главный выключатель в положение ВЫКЛ и выньте вилку из розетки.

ОПАСНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ ЗОНАХ. Не храните в данном оборудовании взрывоопасные вещества, например, емкости под давлением

с огнеопасным пропеллентом.

- Перед установкой убедитесь:
  - что помещение, в котором устанавливается оборудование, пригодно для приготовления пищевых продуктов;
  - что оборудование соответствует стандартам, действующим в стране использования, и характеристикам, указанным на табличке с данными;
  - что установлен высокочувствительный дифференциальный термомагнитный выключатель (30 мА), к которому обязательно следует подключить оборудование;
  - что предусмотрена точка подключения к водопроводной сети вблизи оборудования;
  - что вблизи оборудования предусмотрена электрическая розетка с заземлением, тип которой соответствует типу, используемому в стране установки;
  - в ровности опорной поверхности, особенно, если оборудование установлено на колеса.

⚠ ОПАСНОСТЬ Во время установки оборудования

- запрещено перемещение или нахождение лиц, не участвующих в установке, в рабочей зоне;
- используйте средства индивидуальной защиты (напр., перчатки, защитную обувь и т.д.);
- выполняйте работы в соответствии с требованиями в области безопасности на рабочем месте (напр., не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком).

⚠ ВНИМАНИЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.

⚠ ОПАСНОСТЬ Упаковочный материал следует держать вдали от детей или животных, поскольку он представляет собой потенциальную опасность, и утилизировать его согласно местному законодательству.

- Оборудование поставляется после прохождения приемочных испытаний: визуального, функционального и электрических узлов.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛУЧЕНИЮ УЩЕРБА И ТРАВМАМ, В ТОМ ЧИСЛЕ СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ, И ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ УТРАТУ ГАРАНТИИ.

⚠ ОПАСНОСТЬ Способы использования и очистки, отличные от указанных в данном руководстве, считаются неправильными и могут стать причиной нанесения ущерба, ранений или несчастных случаев со смертельным исходом. Кроме того, они приводят к утрате гарантии и освобождают производителя от какой-либо ответственности.

Прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний только под присмотром и после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации прибора и при понимании связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание, которые должны осуществляться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.

⚠ ОПАСНОСТЬ Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и обслуживание, которые могут проводиться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.



Внимание! Риск возгорания и огнеопасные материалы. Если в оборудовании используется хладагент R290, необходимо принять все возможные меры предосторожности для предупреждения любой опасности



Внимание! Опасность поражения электрическим током. Не приближаться к электрическим частям с мокрыми руками или без обуви.

⚠ ОПАСНОСТЬ Категорически запрещено разбирать или снимать имеющиеся средства обеспечения безопасности (защитные решетки, предупреждающие наклейки и т.д.). Производитель снимает с себя всякую ответственность при несоблюдении приведенных выше указаний.

⚠ ВНИМАНИЕ Не вставляйте отвертки или другие предметы между защитными ограждениями (защита вентиляторов, испарителей и др.). Для обеспечения нормальной работы компрессорного

узла и испарителя не загромождайте воздухозаборные отверстия.

⚠ ОПАСНОСТЬ При использовании оборудования очень важно пользоваться СИЗ (средствами индивидуальной защиты). Ответственность за определение и выбор соответствующих средств индивидуальной защиты возлагается на работодателя или ответственного на рабочем месте. Работники должны пользоваться установленными средствами индивидуальной защиты. При обычной эксплуатации перчатки защищают руки от воздействия холодного противня. Ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты (СИЗ), которые должны использоваться при выполнении различных рабочих операций.

ОПЕРАЦИЯ	ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА	СПЕЦИАЛЬНАЯ ОБУВЬ	ПЕРЧАТКИ	ОЧКИ	КАСКА ИЛИ ШЛЕМ
Обычное применение	■	■	□		
Плановая очистка		■	■	□	
■ Обязательные средства индивидуальной защиты (СИЗ) □ Средства индивидуальной защиты (СИЗ), используемые при необходимости					

⚠ ВНИМАНИЕ Не допускать загораживания вентиляционных отверстий в кожухе оборудования или в конструкции для его встраивания.

⚠ ВНИМАНИЕ Не использовать для ускорения процесса размораживания механические устройства или другие средства, отличные от рекомендованных изготовителем.

⚠ ВНИМАНИЕ ВНИМАНИЕ! Не повредите контур хладагента.

⚠ ВНИМАНИЕ Не использовать электрические устройства внутри отсеков для хранения продуктов данного оборудования, если только они не соответствуют типу, рекомендованному изготовителем.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование - это машина для агропищевого сектора (регламент CE № 1935/2004), предназначенная для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных предприятиях. Она не предназначена для хранения фармацевтической, химической или любой другой непищевой продукции.
- Перед запуском и использованием оборудования тщательно промойте все внутренние поверхности.
- Для обеспечения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие правила:
  - не помещайте жидкости в открытых сосудах, живых животных, различные предметы или вещества, вызывающие коррозию.
  - упаковывайте или защищайте иным способом продукты питания, особенно, если они содержат пряности или специи.
  - Помещайте блюда в устройстве таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха. Не кладите на решетки бумагу, картон, разделочные доски и т.д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
  - Избегайте частого и длительного открытия дверей.
  - После закрытия двери перед ее повторным открытием следует подождать некоторое время.
  - Максимальная нагрузка (при равномерном распределении) на лоток или решетку составляет 20 кг (GN 1/1) или 35kg /(GN 2/1).
- Холодильное оборудование спроектировано таким образом, чтобы обеспечить безопасность пользователя, поэтому на нем отсутствуют опасные выступы, острые края или части, выступающие за габаритные размеры. Его устойчивость обеспечивается даже при открытых дверях. В любом случае, запрещено прилагать к ним вертикальную нагрузку.
  - **⚠ ВНИМАНИЕ** Устойчивость оборудования обеспечивается и при открытых дверях, **однако категорически воспрещается повисать на двери/дверях.**

РАЗУМНО ПРЕДСКАЗУЕМОЕ НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

⚠ ОПАСНОСТЬ Любое применение, отличное от указанного в данном руководстве, является неправильным. Неправильное применение может создать серьезную угрозу для безопасности пользователей и нанести ущерб оборудованию.

Разумно предполагаемое неправильное использование:

- Непроведение периодического техобслуживания, очистки и проверок оборудования;
- Модификации конструкции или логики функционирования;
- Неразрешенные манипуляции на защитных ограждениях или предохранительных устройствах;
- Неиспользование средств индивидуальной защиты (СИЗ) операторами, квалифицированным персоналом и ремонтниками;
- Использование несоответствующих дополнительных средств (например, использование несоответствующей оснастки, лестниц);
- Складирование вблизи оборудования горючих или огнеопасных материалов, несовместимых или не связанных с выполняемой обработкой;
- Неправильная установка оборудования;
- Размещение в оборудовании предметов или материалов, несовместимых с его назначением или же способных нанести ущерб самому оборудованию, людям и окружающей среде;
- Подъем на оборудование ногами или висение на дверях;
- Несоблюдение положений по предусмотренному применению оборудования;
- Оставление открытыми или частично открытыми дверей или ящиков по забывчивости или халатности;
- Размещение продуктов в отсеках, при котором блокируется правильная циркуляция воздуха или создаются препятствия для полного закрытия дверей/ящиков;
- Превышение массы продуктов, разрешенной для каждой полки/ящика.

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ с перемещением на колесах: если оборудование установлено на колеса, при его перемещении не допускайте сильных толчков во избежание переворачивания или повреждения; также обращайте внимание на неровности на поверхности перемещения. Оборудование, оснащенное колесами, не может быть выровнено, поэтому убедитесь, что опорная поверхность ровная и горизонтальная. Обязательно заблокируйте колеса соответствующими стопорами.

⚠ ВНИМАНИЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.



ИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ: вблизи опасных зон с низкой/высокой температурой имеются наклейки с надписью «ОПАСНАЯ ТЕМПЕРАТУРА».



РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ: риски электрического характера устранены, поскольку электрическое оборудование спроектировано согласно требованиям стандартов CEI EN 60335-1. Соответствующие наклейки с надписью «Высокое напряжение» обозначают зоны опасности электрического характера.

- Уровеньшума составляет менее 70 дБ.

⚠ ОПАСНОСТЬ Во избежание опрокидывания не открывать одновременно несколько ящиков или несколько полок.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

- Правильное проектирование оборудования и установка соответствующих защит не позволяют полностью устранить риски для работника. В данном руководстве приводится перечень средств индивидуальной защиты (СИЗ), которыми должен пользоваться работник. На этапах монтажа оборудования предусматриваются достаточные пространства для ограничения рисков. Для сохранения таких условий зоны вокруг оборудования должны поддерживаться в чистоте, быть сухими, хорошо освещенными и свободными от препятствий. Ниже приводится перечень остаточных рисков, которые не были устранены на оборудовании.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК	ОПИСАНИЕ
Поскальзывание или падение	Работник может поскользнуться на разлитой на полу воде, масле или другом загрязнении.
Ожог или ссадина	Пользователь намеренно или случайно прикасается к некоторым внутренним компонентам оборудования (например, холодным противням, ребрам и трубам контура охлаждения) без использования защитных перчаток.
Электротравма	Контакт с электрическими частями под напряжением при выполнении операций техобслуживания без отключения электропитания.
Падение	Работник выполняет работы на оборудовании с использованием систем, не пригодных для доступа к верхней части.
Травмы	Персонал может неправильно закрепить верхнюю панель управления. Тогда она может отсоединиться и упасть.
Опрокидывание	При выполнении операций по перемещению оборудования и упаковки с помощью несоответствующих подъемно-транспортных систем или при несбалансированном грузе.
Газообразный хладагент	Вдыхание газообразного хладагента. Тип хладагента указан на табличке характеристик оборудования.

ЭКСТРЕННЫЕ СИТУАЦИИ

⚠ВНИМАНИЕ При пожаре не тушить водой, пользоваться огнетушителями с CO2 (углекислым газом) и как можно быстрее охладить зону моторного отсека.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ...

⚠ВНИМАНИЕ Если оборудование не работает или в нем обнаружены изменения функционального или конструкционного характера, отсоедините его от сети электропитания и водопроводной сети и обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, не пытаясь выполнить ремонт самостоятельно. Рекомендуется использовать оригинальные запчасти.

⚠ВНИМАНИЕ Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.

- Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ГАЗООБРАЗНОГО ХЛАДАГЕНТА R452A / R448A / R290

Объем помещения для размещения оборудования должен быть более одного кубометра для обеспечения рассеивания газа.

R290	R452a	R448a
пропан химическая формула: C3H8	Пентафторэтан (HFC R125), 2,3,3,3-тетрафторпроп-1-ен (HFO R1234yf), дифлорметан (HFCR32) химическая формула: C2HF5+C3H2F4+CH2F2	Дифлорметан (HFC R32), пентафторэтан (HFC R125), 1,1,1,2-тетрафторэтан (HFC R134a), 2,3,3,3-тетрафторпроп-1-ен (HFO R1234yf), транс-1,3,3,3-тетрафторпроп-1-ен (HFO R1234ze) химическая формула: CH2F2+C2HF5+C2H2F4+C3H2F4+C3H2F4
Потенциал глобального потепления (ПГП) = 3. Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Классификация безопасности: A3. Нетоксичен, но чрезвычайно огнеопасен. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года).	Потенциал глобального потепления (ПГП) = 2141. Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года)	Потенциал глобального потепления (ПГП) = 1387 Озоноразрушающий потенциал (ОРП) = 0. Данное вещество регулируется Монреальским протоколом (редакция 1992 года)

УКАЗАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ОПАСНОСТИ

R290	R452a	R448a
Не курить и не вдыхать. Газ **чрезвычайно огнеопасен**, держать вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников возгорания.	Не курить и не вдыхать. Газ **НЕ является пожароопасным**, держать вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников возгорания.	Содержит газ под давлением: при нагреве может взрываться Защищать от солнечных лучей и не допускать воздействия температур выше 50° C. Хранить в хорошо вентилируемом месте.



Низкие концентрации могут вызвать наркотическое действие с возможной потерей сознания, головокружениями, головной болью, тошнотой и потерей координации. Высокие концентрации могут вызвать удушение вследствие снижения содержания кислорода в атмосфере. Очень высокие концентрации могут вызвать нарушение сердечного ритма и привести к внезапной смерти. Распыленное вещество или вещество в виде брызг может вызвать обморожение кожи и серьезные повреждения глаз. Маловероятна опасность при проникновении через кожу. Неоднократный или длительный контакт может вызвать удаление кожного сала, вызывая сухость, образование трещин и дерматит. Не курить и не вдыхать.

МЕРЫ ОКАЗАНИЯ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ

Если пострадавший находится в бессознательном состоянии, переверните его на бок в устойчивое положение и вызовите врача. Не давайте ничего пострадавшему в бессознательном состоянии. При неровном дыхании или его остановке выполните искусственное дыхание. При сохранении плохого самочувствия и симптомов обратитесь к врачу.

Вдыхание: вывести пострадавшего из места воздействия, используя респиратор, поместить его в теплое место и положить в горизонтальное положение. При необходимости выполнить искусственное дыхание, дать кислород или выполнить массаж сердца. Немедленно вызвать врача.

Попадание на кожу: отморозить пораженные зоны водой. Снять загрязненную одежду, так как при обморожениях одежда может прилипнуть к телу. Немедленно промыть пораженные участки большим количеством теплой воды. При появлении раздражения кожи или образовании пузырей обратиться к врачу.

Попадание в глаза: проверить, что у пострадавшего в глазах нет контактных линз. При наличии снять их, немедленно промыть глаза чистой водой, удерживая открытыми веки, минимум 15 минут. Не наносить мази или масла. Обратиться к врачу.

Проглатывание: не вызывать рвоту! Если пострадавший находится в сознании, прополоскать ему рот водой и дать выпить 200-300 мл воды. Немедленно вызвать врача.

Дальнейшая медицинская помощь

Симптоматическое лечение и, когда показано, - поддерживающая терапия. После воздействия не давать адреналин и подобные симпатикомиметические препараты ввиду опасности аритмии, которая может привести к остановке сердца.

Центры лечения отравлений в Италии (круглосуточно)

Центр лечения отравлений г. Павия 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Павия)
Центр лечения отравлений г. Милана 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Милан)
Центр лечения отравлений г. Бергамо 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Бергамо)
Центр лечения отравлений г. Флоренция 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Флоренция)
Центр лечения отравлений г. Рима 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Рим)
Центр лечения отравлений г. Рима 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Рим)
Центр лечения отравлений г. Неаполя 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Неаполь)

МЕРЫ ПОЖАРНОЙ ЗАЩИТЫ

R290	R452a	R448a
Очень огнеопасный газ.	Негорюч.	

Не подпускать к месту утечки лиц без защитных средств, обеспечить их эвакуацию в безопасные зоны.

При тушении возгораний обязательно использовать респиратор и соответствующую защитную одежду (например, защитные перчатки и очки).

При неполном тепловом распаде выделяются очень токсичные коррозивные пары (монооксид углерода).
Как можно быстрее охладить зону моторного отсека.
Может наблюдаться резкое повторное возгорание. Потушить все пламя вокруг.
Переместить все горючие предметы подальше от зоны возгорания, если это можно сделать без рисков.

Что использовать для тушения возгорания: стойкую к спирту пену, порошок и двуокись углерода CO_2, распыленную воду для осаждения дымов.

Что НЕ использовать для тушения возгорания: сильные струи воды

СЛУЧАЙНЫЕ УТЕЧКИ

R290	R452a	R448a



Не подпускать к месту утечки лиц без защитных средств, обеспечить их эвакуацию в безопасные зоны.
Немедленно проветрить зону в соответствии с местным планом безопасности.
Не прикасаться и не вдыхать вышедший газ.



Отсоединить токоподводящий кабель устройства, из которого наблюдается утечка газа.



Для устранения утечек использовать соответствующие средства защиты органов дыхания с запасом воздуха, защитные перчатки и очки. Стараться не вдыхать пары. Попадающие в атмосферу концентрации должны быть минимальны и поддерживаться на минимально возможном уровне ниже предельного значения профессионального воздействия.
Пары тяжелее воздуха, поэтому ближе к полу, где обычно недостаточна вентиляция, могут образовываться повышенные концентрации.
Не допускать контакта с открытым пламенем и горячими поверхностями, т. к. при этом могут образовываться вызывающие раздражение или токсичные продукты распада, а в случае огнеопасных газов (R290) - происходить взрывы и пожары.
Утилизация вышедшего газа должна осуществляться уполномоченными аттестованными центрами.
При возникновении сомнений обращаться в местные органы за дополнительной информацией.
После устранения аварийной ситуации обратиться в сервисную службу для ремонта оборудования.

R290	R452a	R448a
Небольшие утечки: не пытаться остановить утечку газа. Значительные утечки: не допускать распространения материала, используя песок, землю или другой абсорбирующий материал для предупреждения попадания жидкости в канализацию, подвалы или рабочие проемы, так как пары могут создать удушающую атмосферу. **Учитывать, что газ R290 очень огнеопасен.**	Небольшие утечки: если обстановка достаточно безопасна и обеспечивается соответствующая вентиляция, изолировать источник утечки и позволить материалу испариться. Значительные утечки: не допускать распространения материала, используя песок, землю или другой абсорбирующий материал для предупреждения попадания жидкости в канализацию, подвалы или рабочие проемы, так как пары могут создать удушающую атмосферу.	

УТИЛИЗАЦИЯ

Категорически воспрещается выпускать этот хладагент в атмосферу. Его следует соответствующим образом собирать, обрабатывать и утилизировать в соответствии с установленными законом процедурами, привлекая для этого квалифицированный уполномоченный персонал. При возникновении сомнений обращаться в местные органы за дополнительной информацией. Оптимальным решением представляется сбор и переработка газа: если это невозможно, его уничтожение должно выполняться на уполномоченной для этого установке, оборудованной системами поглощения и нейтрализации кислотных газов и других токсичных продуктов обработки.

1 ▶ 4

IT Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo. Questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico.
Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta.

EN Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it. This precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor. After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.

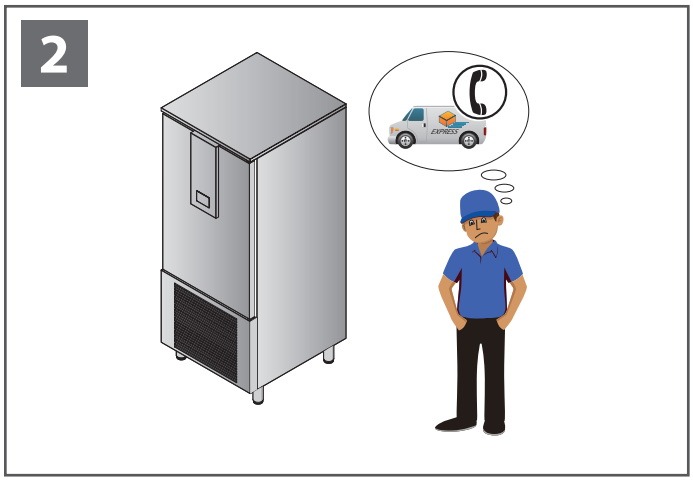
FR Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage. Cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique. Après le déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte.

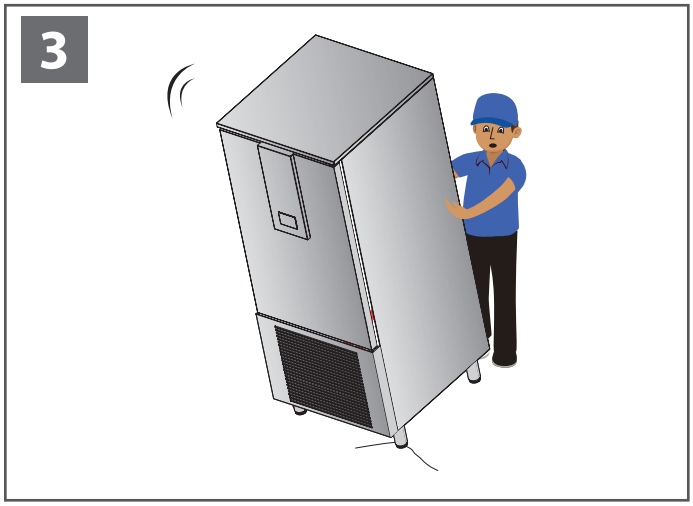
DE Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der verpackung. Diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte. Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.

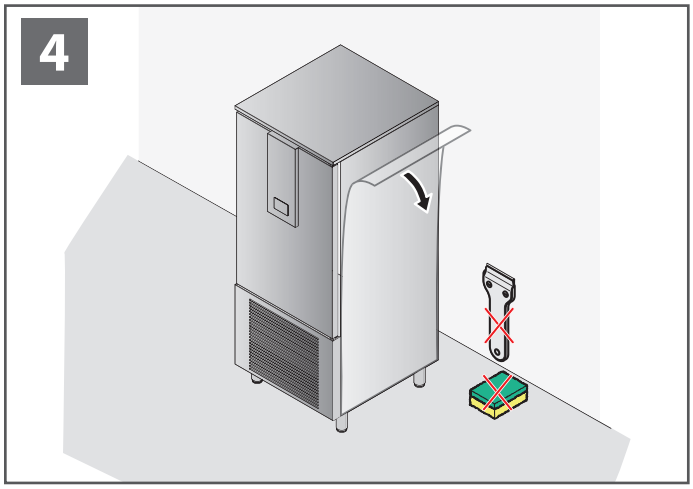
ES El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje. Esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico. Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no incline nunca el aparato por el lado de la puerta.

RU Тркаспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери. Для камер со встроенным мотором рекомендуется закреплять оборудование на полу при помощи кронштейнов, поставляемых с оборудованием.









5 6

IT Devono essere obbligatoriamente presenti:

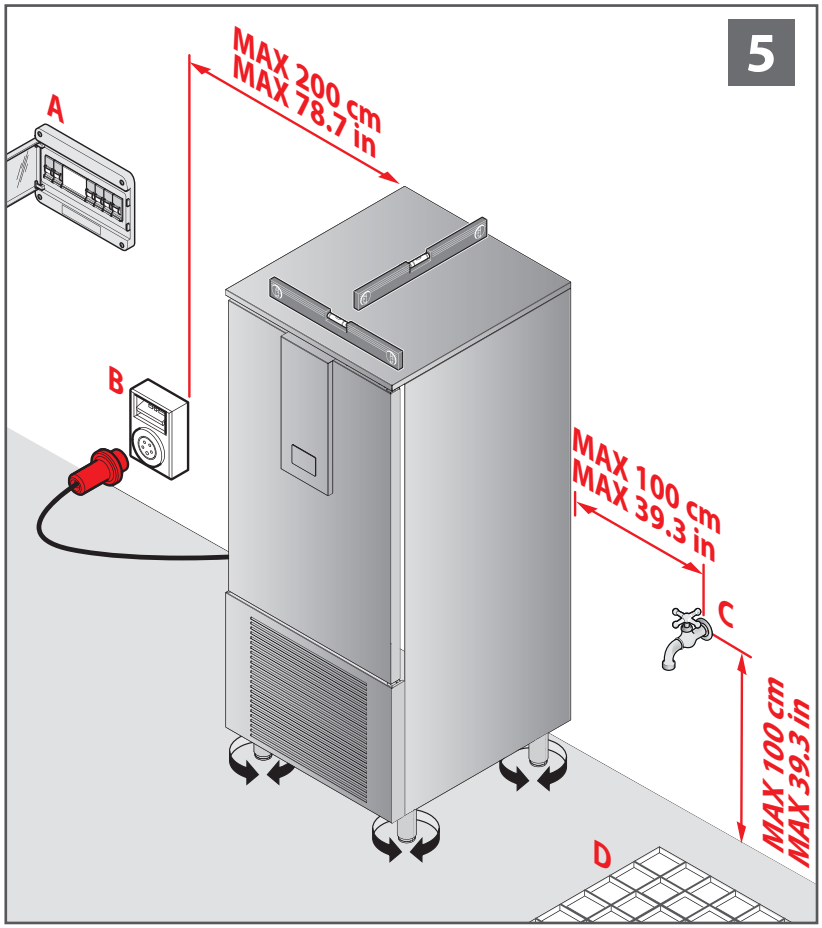
A: un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità adeguatamente dimensionato;
B: un punto di allacciamento alla rete elettrica;
C: un punto di allacciamento alla rete idrica (solo per apparecchiature condensate ad acqua in caso di connessione a rete idrica); per ottemperare alle pressioni disponibili sulle reti idriche, in caso di necessità, installare sull'impianto fisso, a monte dell'apparecchiatura, un apposito riduttore di pressione. Il dispositivo indicato deve essere installato secondo i regolamenti vigenti nei Paesi di destinazione e considerando i requisiti della norma EN 60335-1:2012 e rispettivi Amendment (Incluso A14: 2019). Per i paesi membri UE: Danimarca, Norvegia, Svezia, Finlandia, il dispositivo deve sopportare una pressione a monte di almeno 1,0 Mpa (10 bar). In caso di chiarimenti, indicazioni sulla scelta del riduttore e qualsiasi esigenza, contattare il supporto tecnico.
D: un punto di scarico (facoltativo).

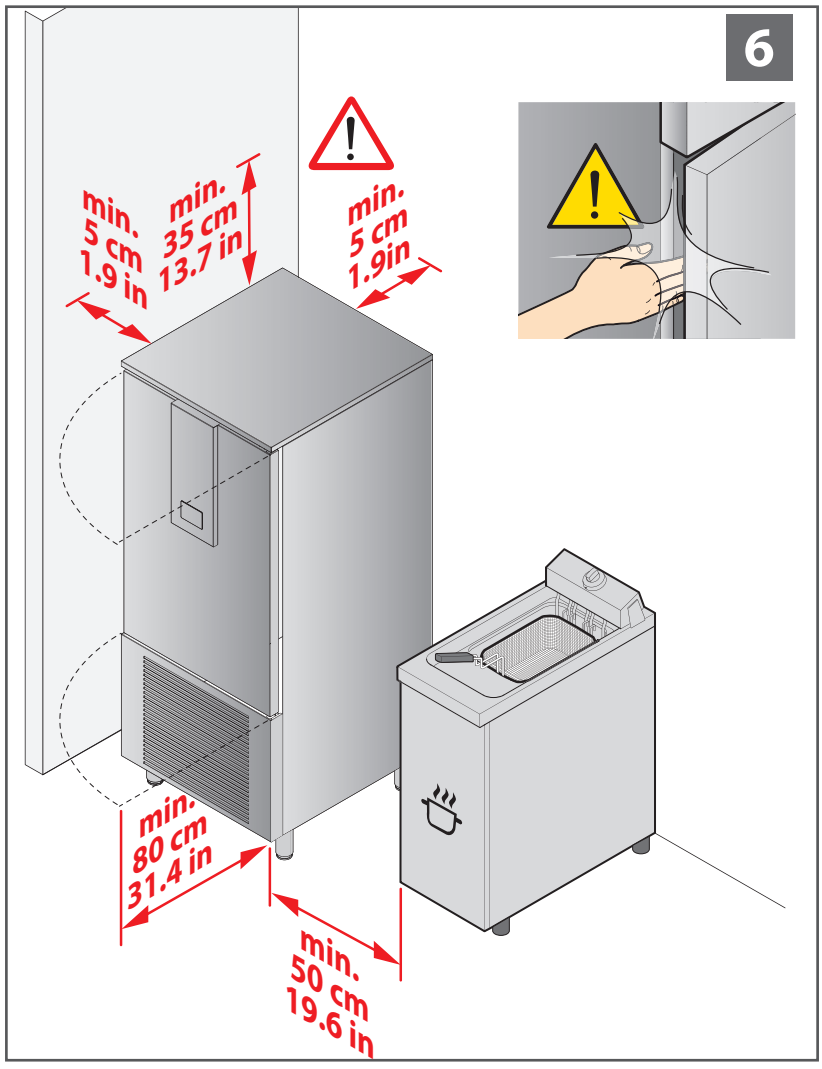
Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:
- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

EN There must be:

A: a circuit breaker with high sensitivity, adequately sized;
B: a point of connection to the power mains;
C: a point of connection to the water mains (only for water-cooled appliances in case of connection to the water mains); to comply with the pressures available on the water networks, if necessary, install a special pressure reducer on the fixed system, upstream of the appliance. The device indicated must be installed in accordance with the regulations in force in the countries of destination and considering the requirements of the EN 60335-1:2012 standard and respective amendments (including A14:2019). For EU member countries: Denmark, Norway, Sweden, Finland, the device must withstand an upstream pressure of at least 1.0 Mpa (10 bar). In case of clarifications, indications on the choice of the reducer and any other requirement, contact technical support.
D: a point of discharge (optional).





The machines must be positioned on the ground only, on floors:
- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR Doivent être obligatoirement présents :

A: un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité, correctement dimensionné;
B: un point de raccordement au réseau électrique
C: un point de raccordement au réseau de distribution d'eau (uniquement pour les appareils refroidis à l'eau en cas de raccordement au réseau de distribution d'eau). Pour respecter les pressions disponibles sur le réseau de distribution d'eau, il faut éventuellement installer un réducteur de pression approprié sur l'installation fixe, en amont du dispositif. Le dispositif spécifié doit être installé conformément aux réglementations en vigueur dans les pays de destination et en tenant compte des dispositions de la norme EN 60335-1:2012 et de ses révisions respectives (notamment A14:2019). Pour les pays membres de l'UE : Danemark, Norvège, Suède, Finlande, le dispositif doit résister à une pression amont d'au moins 1 MPa (10 bar). Si vous avez des questions ou vous avez besoin de conseils pour choisir un réducteur ou pour toute autre exigence, contactez l'assistance technique.
D: un point d'évacuation (facultatif).

Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :
- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE Obligatorisch müssen vorhanden sein:

A: ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit, ausreichend dimensioniert;
B: ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;
C: ein Punkt zum Anschließen an das Wassernetz (nur für wasserkondensierte Geräte und für den Fall eines Anschlusses an das Wassernetz); zum Anpassen an die im Wassernetz herrschenden Drücke muss ggf. vor dem Gerät, an der ortsfesten Anlage, ein geeigneter Druckminderer installiert werden. Die Installation des entsprechenden Geräts muss gemäß den Vorschriften der Bestimmungsländer und unter Berücksichtigung der EN 60335-1:2012 sowie all ihrer Änderungen (einschl. A14, 2019) erfolgen. In den EU-Mitgliedsländern: Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland muss das Gerät einem Eingangsdruck von mindestens 1,0 MPa (10 bar) standhalten. Wenden Sie sich bitte für weitere Informationen, bei Fragen zur Auswahl des Druckminderers und für sonstige Auskünfte an den technischen Kundendienst.
D: ein Auslasspunkt (fakultativ).

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt werden, auf einem Bodenbelag:
- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
- der vollkommen eben ist;
- dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
- mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.

Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES Es obligatorio que estén presentes:

A: un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad, con potencia adecuada;
B: un punto de conexión a la red eléctrica;
C: un punto de conexión a la red de agua (solo para aparatos condensados por agua en caso de conexión a red de agua); para cumplir las presiones disponibles en las redes de agua, si es necesario, instalar en el equipo fijo, antes del aparato, un reductor de presión. El dispositivo indicado debe instalarse según los reglamentos vigentes en los Países de destino y considerando los requisitos de la norma EN 60335-1:2012 y respectivas modificaciones (incluida A14: 2019). Para los países miembros de la UE: Dinamarca, Noruega, Suecia, Finlandia, el dispositivo debe admitir una presión antes de al menos 1,0 Mpa (10 bar). En caso de aclaraciones, indicaciones sobre la elección del reductor y cualquier necesidad, póngase en contacto con la asistencia técnica.
D: un punto de desagüe (opcional).

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:
- no sensibles al calor o inflamables;
- perfectamente nivelados;
- con superficie regular y sin asperezas;
- con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.

Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU В обязательном порядке должно иметься следующее:

A: высокочувствительный дифференциальный термомагнитный выключатель;
B: точка подключения к электрической сети;
C: точка подключения к водопроводу (только для моделей с конденсаторным блоком с водяным охлаждением при подключении к водопроводу). Для обеспечения соответствия давлениям в водопроводах, при необходимости, установить на стационарную систему до оборудования специальный редуктор давления. Указанное устройство должно устанавливаться в соответствии с правилами, действующими в странах, в которых будет эксплуатироваться данное оборудование, и с учетом требований стандарта EN 60335-1:2012 и соответствующих поправок (включая A14: 2019). Для стран-членов ЕС: Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии, устройство должно выдерживать давление на входе минимум 1,0 МПа (10 бар). За пояснениями, рекомендациями по выбору редуктора и любым другим вопросам обращайтесь в техническую поддержку.
D: точка слива (опционально).

Оборудование следует размещать только на полу:
– нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
– идеально горизонтальном;
– сплошном и без неровностей;
– способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.

Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке, Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

7

IT Le apparecchiature necessitano di avere un ricircolo d'aria nella parte posteriore dove si trovano le griglie di aerazione del gruppo refrigerante. A tale scopo non addossarle al muro ma mantenere una distanza posteriore di circa 5 cm. Per evitare che spostamenti accidentali avvicinino eccessivamente l'apparecchiatura al muro dietro di essa (soprattutto se montata su ruote), è obbligatorio installare sulla schiena dell'apparecchiatura i distanziali forniti.

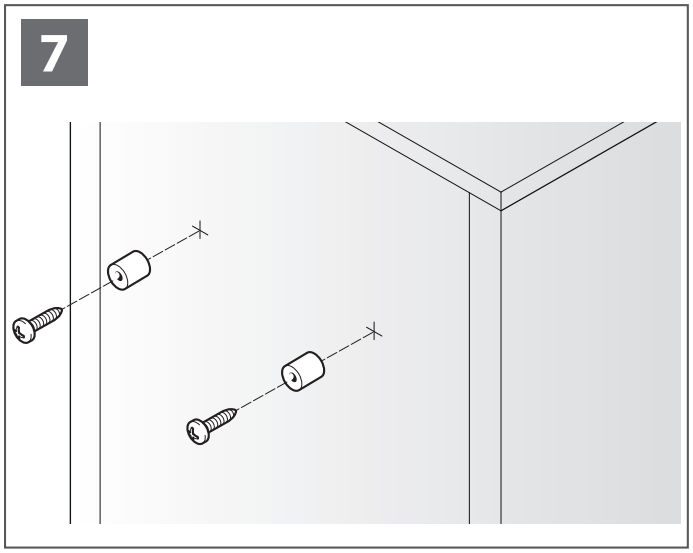
EN The devices require ventilation at the back, where the vents and coolant unit are found. Therefore, do not place them against the wall but keep them approximately 5 cm away. In order to prevent accidental movements from excessively approach the device to the wall, install the provided spacers on the back of the device (especially if the device is assembled on wheels).

FR Les appareils exigent une circulation de l'air à l'arrière, où se trouvent les grilles d'aération du groupe réfrigérant. À cet effet, ne pas les approcher trop près du mur mais laisser une distance d'environ 5 cm. Pour éviter que des déplacements accidentels rapprochent excessivement l'appareil du mur de derrière (surtout si celui-ci est monté sur roues), il est obligatoire d'installer les entretoises fournies au dos de l'appareil.

DE Die Geräte machen eine Zirkulation der Luft auf der Rückseite an den Lüftungsgittern der Kühleinheit erforderlich. Dazu muss ein Mindestabstand von 5 cm von der Wand eingehalten werden. Um zu vermeiden, dass das Gerät versehentlich zu nahe an die Wand geschoben wird (vor allem bei Montage auf Rädern), müssen die mitgelieferten Distanzstücke installiert werden.

ES Los aparatos deben tener una recirculación de aire en la parte posterior donde están las rejillas de aireación del grupo refrigerante. Para ello, no deben ubicarse junto a la pared, es necesario mantener una distancia en la parte posterior de unos 5 cm. Para evitar que cualquier desplazamiento accidental acerque demasiado el aparato a la pared situada detrás del mismo (sobre todo si está montado sobre ruedas), es obligatorio instalar en la parte posterior del aparato los separadores que se incluyen.

RU Оборудование требует рециркуляции воздуха в задней части, где находятся вентиляционные решетки холодильного агрегата. Поэтому, не устанавливайте оборудование вплотную к стене, а оставьте промежуток около 5 см. Во избежание случайного смещения устройства вплотную к стене, на его задней стенке (особенно, если оно установлено на колесах) следует установить распорки, входящие в комплект.



8

IT COLLEGAMENTO ELETTRICO

IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE.
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:
- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;
- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. E' ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

E' OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA .
E' OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ - NORMA CEI EN 60335-2-89). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNATO DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE .
Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di fare riferimento alla tabella dei dati tecnici presente in fondo al manuale.
Le apparecchiature monofase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Unel già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione el ettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).
Le apparecchiature trifase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione già installato sulla morsettiera: montare una spina elettrica (non fornita) di tipologia e portata adeguata alla massima corrente assorbita dalle fasi dell'apparecchiatura oppure effettuare un collegamento diretto ad un quadro elettrico.

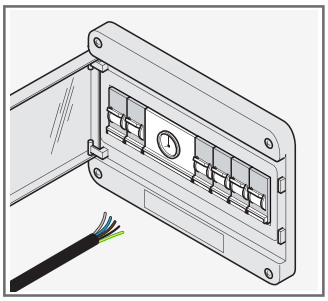
EN POWER CONNECTIONS

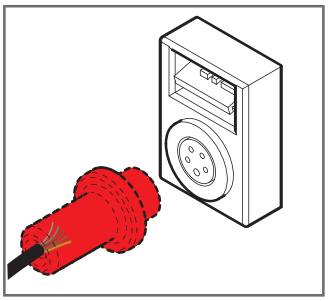
CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER.
In order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:
- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;
- make sure the mains voltage and frequency correspond to those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET . THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE (YELLOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-89 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL .
For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits.
For the sizing of the protection device, please refer to the technical data table at the end of the manual.
The single-phase appliances leave the factory with the power cable and an Unel plug already installed on the terminal block: it is not allowed to make any other type of electrical connection and no dimensional modification of the cable other than its lengthening, replacing it with one

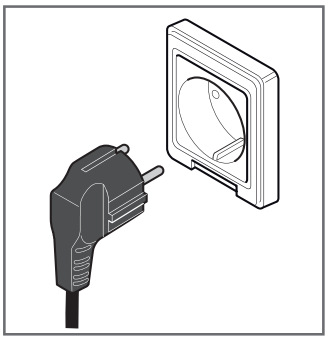
8

3 PH
trifase - three-phase - triphasé - Dreiphasig - trifásico - три фазы





1 PH
monofase - single phase - monophasé - einphasig - monofásico - одна фаза



having the same characteristics as the original one (rubber type, section, etc.).
The three-phase appliances leave the factory with the power cable already installed on the terminal block: fit an electric plug (not supplied) of a type and capacity suitable for the maximum current absorbed by the phases of the appliance or make a direct connection to an electrical panel.

FR CONNEXION ÉLECTRIQUE

LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDEMENT DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.
Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :
- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :
- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE . IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM2 - NORME CEI EN 60335-2-89). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDIQUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL .
Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, se référer au tableau des données techniques fournies à la fin du manuel.
Les appareils monophasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Unel déjà installés sur le bornier : il est interdit d'effectuer tout autre type de raccordement électrique et de modifier dimensionnellement le câble autre à l'exception de son allongement, en le remplaçant par un autre câble ayant les mêmes caractéristiques que celui d'origine (type caoutchouc, section, etc.).
Les appareils triphasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation déjà installé sur le bornier : monter une fiche électrique (non fournie) d'un type et d'une capacité adaptés au courant maximal absorbé par les phases de l'appareil ou effectuer un raccordement direct à un panneau électrique.

DE STROMANSCHLUSS

DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENTSPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORISIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.
Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden.
Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuches;
- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN . DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEGEBEN IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-89). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN . Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Zur Dimensionierung der Schutzvorrichtung ist auf die Tabelle der technischen Daten am Ende des Handbuchs Bezug zu nehmen.
Die einphasigen Geräte verlassen das Werk mit Versorgungskabel und einem bereits am Klemmenbrett installierten Unel-Stecker: es sind keinerlei andere elektrischen Anschlüsse bzw. Änderungen der Größe des Kabels, außer seiner Verlängerung durch Ersetzen des ursprünglichen Kabels durch eines mit identischen Eigenschaften, zulässig (Gummityp, Querschnitt, usw.).
Die dreiphasigen Geräte verlassen das Werk mit bereits am Klemmenbrett installiertem Versorgungskabel: einen Stecker (nicht mitgeliefert) montieren, dessen Typ und Strombelastbarkeit dem maximal von den Phasen des Geräts aufgenommenen Strom angemessen ist oder einen direkten Anschluss an einer Schalttafel vornehmen.

ES CONEXIÓN ELÉCTRICA

LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE.
Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.
Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:
- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.
- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la ten-

sión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE . ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM2 – NORMA CEI EN 60335-2-89). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL . Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para el dimensionamiento del dispositivo de protección, se tendrá en cuenta la tabla de datos técnicos que figura al final del manual.

Los equipos monofásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación y una clavija Unel ya instalados en la caja de conexiones: no se permite hacer ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación dimensional del cable, excepto su alargamiento, sustituyéndolo por uno que tenga las mismas características del original ensamblado (tipo goma, sección, etc.).

Los equipos trifásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación ya instalado en la caja de conexiones: montar una clavija eléctrica (no suministrada) de un tipo y un caudal adecuados a la corriente máxima absorbida por las fases del equipo o conectar directamente a un cuadro eléctrico.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производителем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:

- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;
- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение +/-10% от номинального напряжения.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ . ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 ММ2, СТАНДАРТ CEI EN 60335-2-89). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЗЕМЛЕНИЯ .

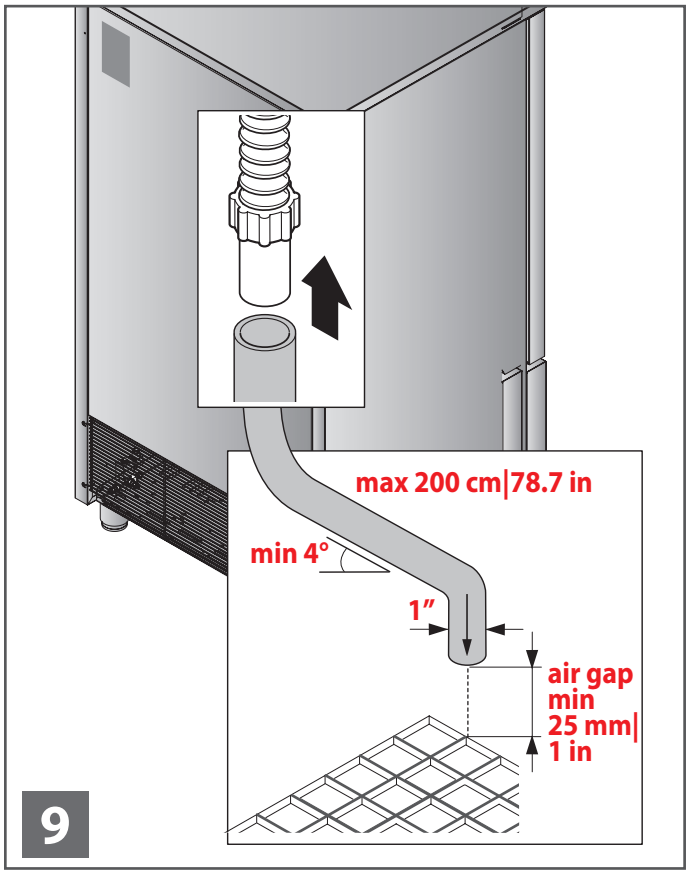
С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 мА) дифференциальный термомагнитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.

Для расчета мощности защитного устройства необходимо ссылаться на таблицу технических характеристик, приведенную в конце данного руководства.

Однофазные устройства поступают с завода с кабелем питания и вилкой Unel, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

Трехфазные устройства поступают с завода с кабелем питания, уже подключенным к клеммной коробке. Установите вилку (не поставляется) с характеристиками, соответствующими максимальному потребляемому току от фаз печи, или выполните прямое подключение к электрическому щиту.

9



IT CONNESSIONI IDRICHE | ACQUA IN USCITA

L'acqua di lavaggio viene raccolta in una vaschetta che si trova sotto l'apparecchiatura. Per evitare di doverla svuotare troppo frequentemente si consiglia di connettere lo scarico ad un tubo flessibile di lunghezza massima 200 cm (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento o in uno scarico a muro.
Lo scarico deve avere le seguenti caratteristiche:
- essere di tipo sifonato;
- avere una pendenza minima del 4%;
- avere un air gap* di almeno 25 mm;
- non avere strozzature;
- avere un diametro non inferiore a quello dell'attacco di scarico.

EN WATER CONNECTIONS | OUTLET WATER

Cleansing water is collected in a tank which is under the machine. We recommend you connect the drain to a maximum 200 cm | 78.7 in long hose (not supplied) and lead it to a grate in the floor or wall drain pipe, to avoid empting the tank too frequently. The drain pipe must have the following characteristics:
- is of trap type;
- has a minimum inclination of 4%;
- has an air gap* of at least 25 mm | 1 in;
- does not have clamps;
- has a diameter not under that of the drain pipe joint.

FR CONNEXION EAU | SORTIE D'EAU

L'eau de lavage est recueillie dans un bac qui se trouve en-dessous de l'appareil. Pour éviter de devoir le vider trop souvent, il est conseillé de raccorder l'évacuation à un tuyau flexible de 200 cm | 78.7 in de longueur maximale (non fournie) et de l'emmener dans une grille au sol ou dans un système d'évacuation mural. L'évacuation soit avoir les caractéristiques suivantes :
- avoir un siphon ;
- avoir une pente minimum de 4% ;
- avoir un air gap (lame d'air mini 25 mm)* d'au moins 25 mm | 1 in;
- ne pas avoir d'étranglements ;
- avoir un diamètre supérieur à celui du raccord d'évacuation.

DE WASSERANSCHLÜSSE | AUSLAUFENDES WASSER

Das Reinigungswasser wird in einer Schale aufgefangen, die sich unter dem gerät befindet. Um zu vermeiden, dass es häufig entleert werden muss, empfehlen wir, an den Auslass einen Schlauch mit einer max. Länge von 200 cm (nicht mitgeliefert) anzuschließen und ihn zu einem Abfluss am Boden oder an der Wand zu führen. Der Abfluss muss die folgenden Eigenschaftenaufweisen:
- mit Siphon;
- ein min. Gefälle von 4 %;
- einen air gap* von zumindest 25 mm;
- keine Drosselungen;
- Einen Durchmesser, der mindestens dem des Auslassanschlusses entspricht.

ES CONEXIONES DE AGUA | AGUA EN SALIDA

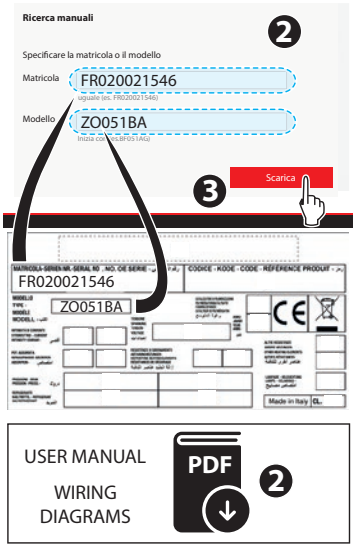
El agua de lavado es recogida en una cubeta que está debajo del aparato. Para evitar tener que vaciarla demasiado a menudo, se aconseja conectar el desagüe a un tubo flexible con una longitud máxima de 200 cm (no incluido) y ponerlo en una rejilla en el suelo o en un desagüe de pared. El desagüe debe tener las siguientes características:
- tener sifón;
- tener una pendiente mínima del 4%;
- tener un air gap* de al menos 25 mm;
- no presentar estrangulamientos;
- tener un diámetro no inferior al de la conexión de desagüe.

RU ОБЕСПЕЧИВАЮТ ВОДОСНАБЖЕНИЕ | ВОДА НА ВЫХОДЕ

Сточные воды после мойки собираются в бачке, который находится под устройством. Во избежание слишком частого опорожнения бачка рекомендуется подсоединить к сливу гибкую трубу максимальной длиной 200 см (не поставляется) и вывести ее в решетку в полу или в сток в стене. Слив должен иметь следующие характеристики:
- сифонный тип;
- минимальный уклон 4%;
- наличие воздушного зазора* минимум 25 мм;
- отсутствие сужений;
- диаметр не менее диаметра в точке крепления на выходе.

CODICE QR - QR CODE - CODE QR - QR CODE - CÓDIGO QR - QR КОД





Instructions manual available in an alternative format
Manuale di istruzioni disponibile in formato alternativo
Manuel d'instructions disponible dans un autre format
Bedienungsanleitung in einem alternativen Format verfügbar
Manual de instrucciones disponible en un formato alternativo
Руководство по эксплуатации доступно в альтернативном формате

IT Valori massimi di stoccaggio: 60°C
Valori massimi per il trasporto: 60°C
Valori massimi per l'ambinete di installazione: 43°C
Non impilare e non immagazionare steso.

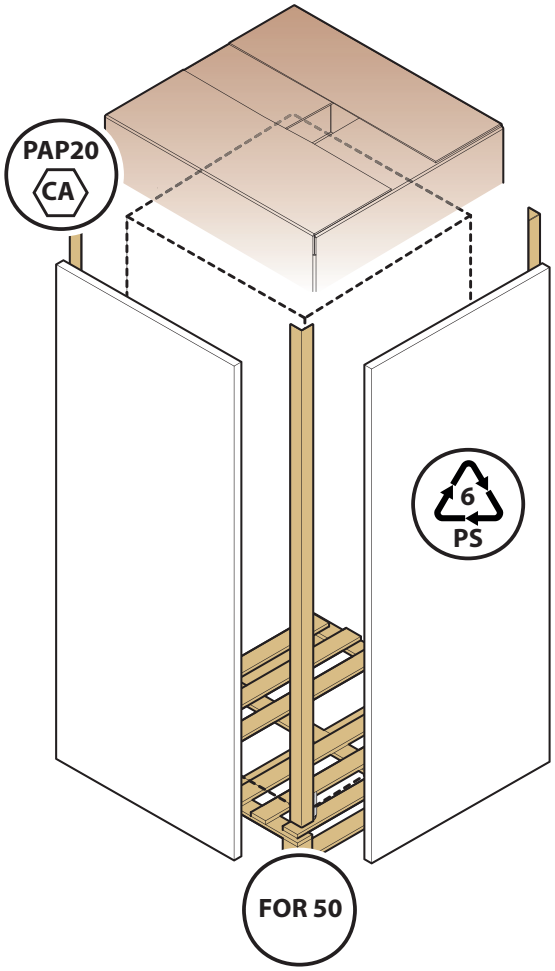
EN Maximum storage values: 60°C | 140°F
Maximum transport values: 60°C | 140°F
Maximum values for the installation environment: 43°C | 109°F
Do not stack or store lying down.

FR Valeurs maximales de stockage : 60°C | 140°F
Valeurs maximales pour le transport : 60°C | 140°F
Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43°C | 109°F
Ne pas empiler et ne pas stocker en position couchée.

DE Max. Werte für die Lagerung: 60°C
Max. Werte für den Transport: 60°C
Max. Werte für die Installationsumgebung: 43°C
Licht stapeln und nicht liegend lagern.

ES Valores máximos de almacenamiento: 60 °C
Valores máximos para el transporte: 60 °C
Valores máximos para el entorno de instalación: 43 °C
No apile y no almacene extendido.

RU Максимальные значения для хранения: 60°C
Максимальные значения для перевозки: 60°C
Максимальные значения для среды монтажа: 43°C
Не штабелировать и не хранить в горизонтальном положении.



PAP20 carta | paper | Papier
papel | бумага

FOR50 legno | wood | bois |
Holz | madera | древесина

PVC3 | PP5 plastica | plastic | plastique
Plastik | plástica | пластик

Tasto MENU

- Da accesso al menu di impostazione della macchina.
- All'interno di un menu, permette la navigazione verso il basso.
- Durante un'impostazione, decrementa il valore della grandezza che si desidera modificare.

Tasto START

- Avvia la funzione selezionata o dà accesso alla pagina di menu selezionata
- Interrompe il ciclo in corso.
- Durante un'impostazione, permette di rendere editabile il valore che si desidera modificare, mentre una successiva pressione dello stesso conferma il valore impostato.

SURGELAZIONE

- Consente di portare rapidamente la temperatura al cuore del prodotto a -18°C, mantenendo intatte struttura e consistenza del prodotto.
- La Surgelazione permette di acquistare i prodotti nel loro momento migliore per freschezza, maturazione e disponibilità sul mercato e conservarne intatte tutte le peculiarità.
- Grazie ad un flusso d'aria controllata a -40°C è possibile bloccare nel tempo le qualità di un prodotto fresco.



ABBATTIMENTO

- Permette di selezionare rapidamente un ciclo di abbattimento.
- Una volta selezionato un ciclo di abbattimento, permette di passare da un abbattimento temperatura ad uno a tempo e viceversa.
- All'interno di un menu o durante un'impostazione: funge da tasto "ESC" e riporta il controllore alla pagina superiore."

FUNZIONE HARD

- Una volta selezionato il ciclo di abbattimento/surgelazione da eseguire, permette di passare dalla modalità HARD a quella SOFT e viceversa.

TASTO AUX

- Dà accesso al menu di selezione dei cicli speciali della macchina.
- All'interno di un menu, permette la navigazione verso l'alto.
- Durante un'impostazione: incrementa il valore della grandezza che si desidera modificare

ICONE:

- Temperatura cella
- Temperatura al cuore
- Abbattimento
- Abbattimento hard
- Surgelazione
- Surgelazione soft
- Ciclo a tempo
- Uscita compressore accesa
- Ciclo in corso
- Porta aperta
- Ciclo sanificazione pesce in corso
- Ciclo indurimento gelato in corso
- Numero della fase in corso
- Ciclo di abbattimento/surgelazione completato con successo
- Ciclo di abbattimento/surgelazione NON completato con successo

DEEP FREEZING

- Allows a quick temperature drop in the core of the product to -18°C|-0,4°F, keeping intact the product structure and consistency.
- Deep freezing allows the purchase of products at their best moment concerning freshness, ripening and availability on the market, always conserving unchanged all peculiarities.
- Thanks to a controlled air flow at -40°C|-40°F, it is possible to freeze in time the quality of a fresh product.

MENU KEY

- Gives access to the machine's set-up menu.
- Inside a menu, allows the navigation downward.
- During set-up, decreases the value of the magnitude to be modified.

START KEY

- Starts the selected function or gives access to the selected menu page
- Stops the cycle in progress.
- During set-up, permits to render editable the value to be modified, and another pressing of the same confirms the set value.



CHILLING

- Allows the quick selection of a chilling cycle.
- Once a chilling cycle is selected, it is possible to change a temperature-based chilling to a time-based one and vice versa.
- Within a menu or during set-up: act on the "ESC" key and take the controller to the upper page."

HARD FUNCTION

- Once the chilling/deep freezing cycle to be followed is selected, allows the passage from the HARD mode to the SOFT one and vice versa.

AUX KEY

- Gives access to the menu for the selection of the machine's special cycles.
- Within a menu, permits the navigation upwards.
- During set-up, increases the value of the magnitude to be modified

ICON:

- Temper ature on cell
- Temperature on the core
- Chilling
- Chilling hard
- Deep freezing
- Deep freezing soft
- Time-based cycle
- Compressor on outlet
- Cycle in progress
- Door open
- Fish sanitising cycle in progress
- Ice cream stiffening cycle in progress
- Number of the phase in progress
- Chilling/deep freezing cycle successfully completed
- Chilling/deep freezing cycle NOT successfully completed

SURGÉLATION

- Il vous permet d'amener rapidement la température au cœur du produit à -18°C|-0,4°F, tout en préservant la structure et la consistance du produit.
- La surgélation permet d'acheter les produits au meilleur moment en termes de fraîcheur, maturité et disponibilité sur le marché et d'en préserver toutes leurs particularités.
- Grâce à un débit d'air contrôlé à -40°C|-40°F, il est possible de conserver les qualités d'un produit frais.

TOUCHE MENU

- Permet d'accéder aux paramètres de l'appareil.
- Dans un menu, elle permet la navigation vers le bas.
- Durant le réglage, elle permet de diminuer la valeur de la quantité que vous souhaiter modifier.

TOUCHE DÉMARRER

- Permet de lancer la fonction sélectionnée ou d'accéder à la page de menu sélectionnée
- Arrête le cycle en cours.
- Lors d'un réglage, elle permet de rendre la valeur à modifier modifiable, tandis qu'une pression ultérieure sur cette touche confirme la valeur réglée.



REFROIDISSEMENT RAPIDE

- Vous permet de sélectionner rapidement un cycle de refroidissement rapide.
- Une fois qu'un cycle de refroidissement rapide a été sélectionné, il permet de passer d'un refroidissement rapide à température à un cycle chronométré et vice-versa.
- Dans un menu ou lors d'un réglage : elle agit comme une touche « ESC » et ramène le contrôleur à la page suivante.

FONCTION HARD

- Après avoir sauvegardé le cycle de refroidissement rapide/surgélation à effectuer, permet di passer du mode HARD au mode SOFT et vice-versa.

TOUCHE AUX

- Permet d'accéder au menu de sélection des cycles spéciaux de l'appareil.
- Dans un menu, elle permet de naviguer vers le haut.
- Durant le réglage : elle permet d'augmenter la valeur de la quantité à modifier

ICÔNES :

- Température chambre froide
- Température au cœur
- Refroidissement rapide
- Refroidissement rapide hard
- Surgélation
- Surgélation soft
- Cycle chronométré
- Sortie compresseur activée
- Cycle en cours
- Porte ouverte
- Cycle d'assainissement poisson en cours
- Cycle de durcissement crème glacée en cours
- Numéro de phase en cours
- Cycle de refroidissement rapide/surgélation terminé avec succès
- Cycle de refroidissement rapide/surgélation PAS complet

CONGELACIÓN

- Permite llevar rápidamente la temperatura al corazón del producto a -18°C, manteniendo intacta la estructura y la consistencia del producto.
- La Congelación permite comprar los productos en su mejor momento de frescura, madurez y disponibilidad en el mercado y mantener todas las peculiaridades intactas.
- Gracias a un flujo de aire controlado a -40°C es posible bloquear en el tiempo.las cualidades de un producto fresco.

TECLA MENÚ

- Permite al acceso al menú de configuración de la máquina.
- Dentro de un menú, permite navegar hacia abajo.
- Durante una configuración, disminuye el valor de la variable que se desea cambiar.

TECLA START

- Inicia la función seleccionada o permite el acceso a la página de menú seleccionada
- Interrumpe el ciclo en curso.
- Durante una configuración, permite hacer que el valor que se desea cambiar sea editable, mientras que una presión posterior del mismo confirma el valor configurado.



ABATIMIENTO

- Permite seleccionar rápidamente un ciclo de abatimiento.
- Una vez seleccionado un ciclo de abatimiento, permite pasar de un abatimiento temperatura a uno de tiempo y viceversa.
- En el interior de un menú o durante una configuración: sirve de tecla “ESC” y vuelve el controlador a la página superior.”

FUNCIÓN HARD

- Una vez seleccionado el ciclo de abatimiento/congelación, para realizar, permite pasar del modo HARD a SOFT y viceversa.

TECLA AUX

- Permite el acceso al menú de selección de ciclos especiales de la máquina.
- En el interior de un menú, permite navegar hacia arriba.
- Durante una configuración, aumenta el valor de la variable que se desea cambiar

ICONOS:

- Temperatura cámara
- Temperatura en el corazón
- Abatimiento
- Abatimiento Hard
- Congelación
- Congelación soft
- Ciclo de tiempo
- Salida del compresor encendida
- Ciclo en curso
- Puerta abierta
- Ciclo de sanitización pescado en curso
- Ciclo de endurecimiento helado en curso
- Número de fase en curso
- Ciclo de abatimiento/congelación se completado con éxito
- Ciclo de abatimiento/congelación NO completado con éxito

TIEFKÜHLUNG

- Ermöglicht es, die Temperatur im Kern des Produkts schnell auf -18°C zu bringen, wobei die Struktur und Konsistenz des Produkts intakt bleiben.
- Die Tiefkühlung erlaubt es, die Produkte in ihrem besten Moment für Frische, Reife und Verfügbarkeit auf dem Markt zu kaufen und alle Besonderheiten zu erhalten.
- Dank eines kontrollierten Luftstroms bei -40°C ist es möglich, die Qualitäten eines frischen Produkts mit der Zeit zu blockieren.

TASTE MENU

- Zugriff auf das Menü zur Einstellung des Geräts.
- Innerhalb eines Menüs ermöglicht sie die Navigation nach unten.
- Während einer Einstellung verringert sie den Wert der Größe, die man zu ändern wünscht.

TASTE START

- Startet die gewählte Funktion oder ermöglicht den Zugriff auf die gewählte Menüseite
- Unterbricht den laufenden Zyklus.
- Während einer Einstellung erlaubt sie, den Wert, den man zu ändern wünscht, editierbar zu machen, während ein anschließender Druck auf diese Taste den eingestellten Wert bestätigt.



SCHNELLKÜHLUNG

- Ermöglicht die schnelle Auswahl eines Schnellkühlzyklus.
- Nach der Auswahl eines Schnellkühlzyklus ermöglicht sie den Übergang von der temperaturabhängigen zur zeitabhängigen Schnellkühlung und umgekehrt.
- Innerhalb eines Menüs oder während einer Einstellung: dient als "ESC"-Taste und bringt den Controller auf die obere Seite zurück."

FUNKTION HARD

- Nachdem der durchzuführende Schnellkühl-/Tiefkühlzyklus ausgewählt wurde, ermöglicht sie den Übergang vom HARD-Modus in den SOFT-Modus und umgekehrt.

TASTE AUX

- Ermöglicht den Zugriff auf das Menü zur Auswahl der Sonderzyklen der Maschine.
- Innerhalb eines Menüs ermöglicht sie die Navigation nach oben.
- Während einer Einstellung erhöht sie den Wert der Größe, die man zu ändern wünscht

IKONEN:

- Zellentemperatur
- Kerntemperatur
- Schnellkühlung
- Schnellkühlung Hard
- Tiefkühlung
- Tiefkühlung Soft
- Zeitabhängiger Zyklus
- Kompressor-Ausgang eingeschaltet
- Laufender Zyklus
- Türe offen
- Desinfektionszyklus Fisch im Gang
- Zyklus Speiseeishärtung im Gang
- Nummer der laufenden Phase
- Schnellkühl-/Tiefkühlzyklus erfolgreich abgeschlossen
- Schnellkühl-/Tiefkühlzyklus NICHT erfolgreich abgeschlossen

ЗАМОРОЗКА

- Позволяет быстро довести температуру в сердцевине продукта до -18 °C без изменения его структуры и консистенции.
- Заморозка позволяет приобретать продукты на пике их свежести, зрелости и наличия в продаже и сохранить неизменными все их свойства.
- За счет контролируемого потока воздуха при температуре -40°C можно зафиксировать во времени характеристики свежего продукта.

КНОПКА МЕНЮ

- Открывает доступ к меню настройки машины.
- Внутри меню обеспечивает навигацию вниз.
- Во время настройки уменьшает значение величины, которую требуется изменить.

КНОПКА СТАРТ

- Запускает выбранную функцию или открывает доступ к выбранной странице меню
- Останавливает текущий цикл.
- Во время настройки делает редактируемым значение, которое необходимо изменить, повторное нажатие подтверждает заданное значение.



ШОКОВОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ

- Позволяет быстро выбрать цикл шокового охлаждения.
- После выбора цикла шокового охлаждения позволяет перейти к понижению температуры по времени и наоборот.
- Внутри меню или во время настройки выполняет функцию кнопки ESC и выводит контроллер на следующую страницу.

ФУНКЦИЯ HARD

- После выбора цикла шокового охлаждения/заморозки позволяет перейти от режима HARD к режиму SOFT и наоборот.

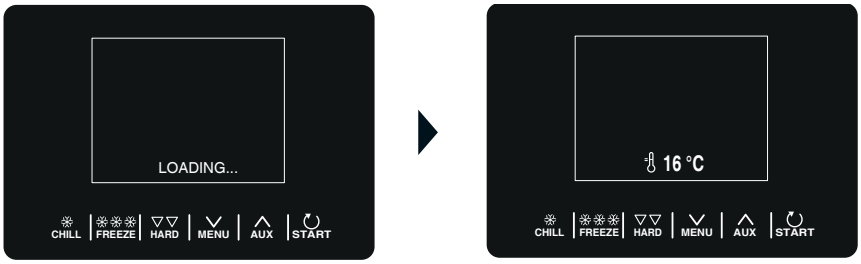
КНОПКА AUX

- Дает доступ к меню выбора специальных циклов машины.
- Внутри меню обеспечивает навигацию вверх.
- Во время настройки увеличивает значение величины, которую требуется изменить.

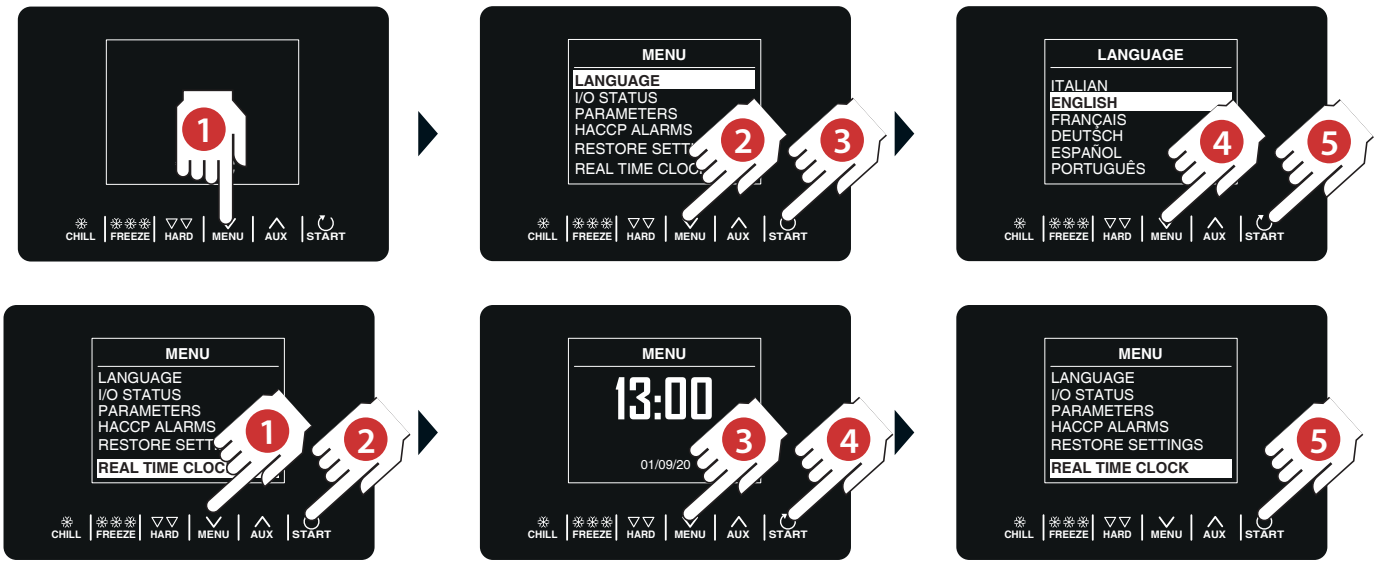
ЗНАЧКИ:

- Температура камеры
- Температура в центре
- Шоковое охлаждение
- Шоковое охлаждение hard
- Заморозка
- Заморозка soft
- Цикл на время
- Выход компрессора включен
- Текущий цикл
- Дверь открыта
- Идет цикл обеззараживания рыбы
- Идет цикл затвердевания мороженого
- Номер текущего этапа
- Цикл шокового охлаждения/заморозки успешно завершен
- Цикл шокового охлаждения/заморозки НЕ завершен

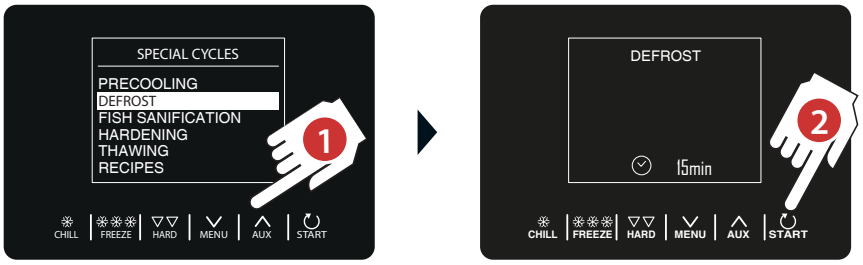
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO – TURNING ON AND OFF
ALLUMAGE ET ARRÊT – EIN– UND AUSSCHALTUNG
ENCENDIDO Y APAGADO – ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ



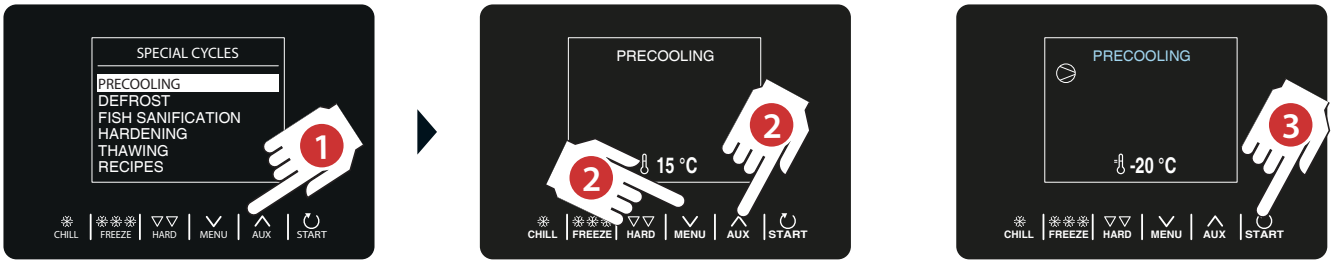
IMPOSTAZIONI INIZIALI (LINGUA E DATA/ORA) – INITIAL SETTINGS (LANGUAGE AND DATE/TIME)
CONFIGURATIONS INITIALES (LANGUE ET DATE/HEURE) – INITIALE EINSTELLUNGEN (SPRACHE UND DATUM/UHRZEIT)
AJUSTES INICIALES (IDIOMA Y FECHA/HORA) – НАЧАЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ (ЯЗЫК И ДАТА/ВРЕМЯ)



SBRINAMENTO AD ARIA PORTA APERTA – OPEN DOOR AIR DEFROSTING
DÉGIVRAGE À L'AIR PORTE OUVERTE – ABTAUEN MIT LUFT UND OFFENER TÜR
DESCONGELACIÓN CON AIRE PUERTA ABIERTA – РАЗМОРОЗКА ПРИ ОТКРЫТОЙ ДВЕРЦЕ



PRERAFFREDDAMENTO – PRE-COOLING
PRÉREFROIDISSEMENT – VORKÜHLUNG
PRE-ENFRIAMIENTO – ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ



ABBATTIMENTO POSITIVO (1A) O NEGATIVO (1B) CON CICLI AUTOMATICI O MANUALI
POSITIVE (1A) OR NEGATIVE (1B) ABATEMENT WITH AUTOMATIC OR MANUAL CYCLES
ABATTEMENT POSITIF (1A) OU NÉGATIF (1B) AVEC CYCLES AUTOMATIQUES OU MANUELS
POSITIVE (1A) ODER NEGATIVE (1B) ABKÜHLUNG MIT AUTOMATISCHEN ODER MANUELLEN ZYKLEN ABATIMIENTO POSITIVO (1A) O NEGATIVO (1B) CON CICLOS AUTOMÁTICOS O MANUALES
ПЕРЕВОРАЧИВАНИЕ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ (1A) ИЛИ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ (1B) С ЦИКЛАМИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ИЛИ РУЧНОЙ РАБОТЫ



10

IT

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio ed indossare adeguati strumenti di protezione personale (es. guanti, ecc...).

Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare:

- detergenti abrasivi o in polvere;
- detergenti aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...). Attenzione! Non usare tali sostanze nemmeno per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura;
- utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...);
- getti d'acqua a vapore o a pressione.

SMALTIMENTO A FINE VITA

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014"Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"

Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente. Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

- In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche);
- al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

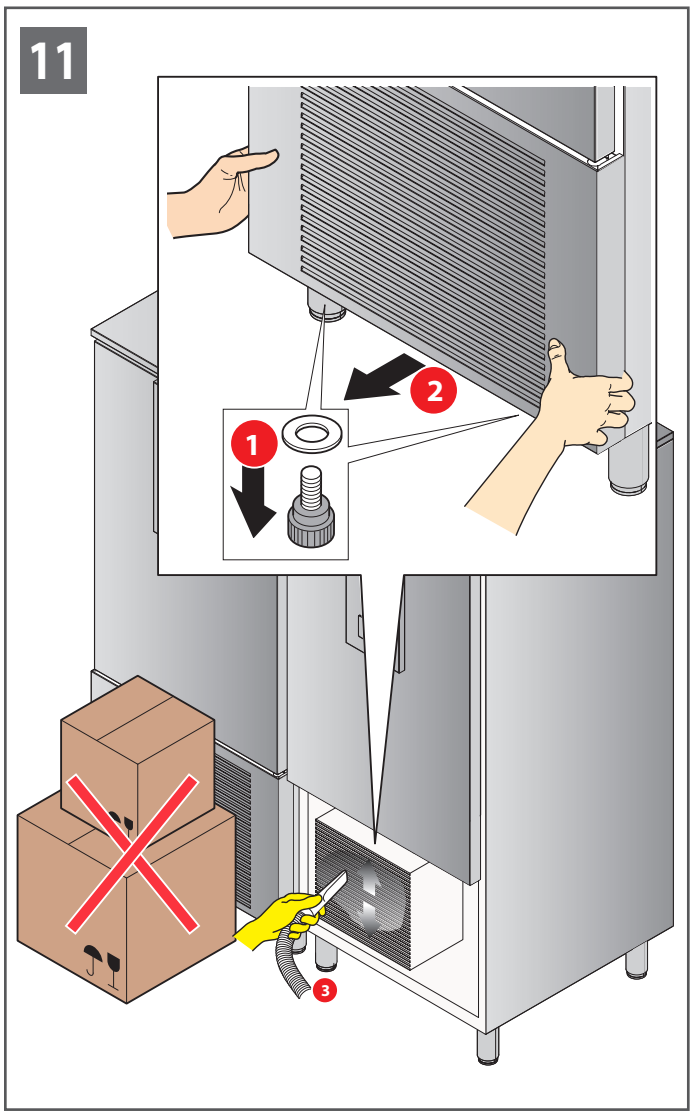
Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

10



11



EN

MAINTENANCE

Before performing any maintenance, cut off the power supply to the machine and wear suitable personal protection equipment (e.g. gloves, etc.).

To clean any component or accessory, DO NOT use:

- abrasive or powder detergents;
- aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric or sulphuric acid, caustic soda, etc,). Warning! Do not even use these substances to clean the floor under the equipment;
- abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.);
- steamed or pressurised water jets.

DISPOSAL AND END OF SERVICE LIFE

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"



The barred bin markings specify that the product was issued on the market after August 13, 2015 and should not be assimilated with other waste that at the end of its working life but disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc-) in percentages over 90% in weight.

Put the equipment out of order for disposal removing the power cord and any compartment or chamber lock devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles.

Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

Information on disposal in Italy

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- Collection centres (also called ecological islands or platforms)
- the dealer where new equipment is purchased who must withdraw it free of charge ("one to one" withdrawal).

Information on disposal in other countries

If you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authority or dealer for information on the correct disposal method.

FR

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique de l'appareil et de porter des instruments de protection personnelle appropriés (ex. gants, etc...).

Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire, NE PAS utiliser de :

- détergents abrasifs ou en poudre ;
- détergents agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...). Attention ! Ne pas utiliser ces substances pour nettoyer le sol sous l'appareil ;
- outils abrasifs ou pointus (ex. éponges abrasives, racloirs, brosses en acier, etc...) ;
- jets d'eau à vapeur ou haute pression.

ÉLIMINATION À LA FIN DU CYCLE DE VIE

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014"Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques"



Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 aout 2015 et qu'à la fin de sa utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément,

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (su présentes).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de "pollueurs payeurs", prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

- aux Centres de tri (appelés aussi iles écologiques ou plate-formes écologiques)
- au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait "un contre un").

Informations sur l'élimination dans d'autres pays

Si vous souhaitez éliminer appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

DE MAINTENANCE

Vor der Durchführung alle Wartungseingriffe muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden; benutzen Sie außerdem geeignete persönliche Schutzausstattungen (z. B. Handschuhe usw.).

Zur Reinigung von Komponenten oder Zubehörteilen dürfen NICHT verwendet werden:

- Scheuernde Reinigungsmittel in Pulverform;
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salzsäure oder Schwefelsäure, Ätznatron usw.). Achtung! Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Bodenbelags unter dem Gerät;
- Scheuernde oder spitze Werkzeuge (z. B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten usw.);
- Dampf- oder Hochdruckreiniger.

ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten“



Das Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und, dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 80 % des Gewichts aus recycelbare Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen (falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt“ sowie durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- An Sammelstellen (auch ökologische Inseln oder ökologische Plattformen genannt)
- An den Händler, bei dem man ein neues Gerät kauft, der verpflichtet ist, es kostenlos abzuholen („Rücknahme „eins zu eins“).

Informationen zur Entsorgung in Ländern der Europäischen Union

Die EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) wurde in den einzelnen Ländern unterschiedlich umgesetzt. Wenn Sie dieses Gerät also entsorgen möchten, empfehlen wir Ihnen, sich mit Ihren örtlichen Behörden oder Ihrem Händler in Verbindung zu setzen und sich über die korrekte Entsorgungsmethode zu informieren.

ES MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento, es necesario desconectar la alimentación eléctrica del aparato y usar equipos adecuados de protección personal (por ejemplo, guantes, etc...).

Para la limpieza de cualquier componente o accesorio NO utilice:

- detergentes abrasivos o en polvo;
- detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo, ácido clorhídrico, muriático o sulfúrico, soda cáustica, etc...). ¡Atención! No use estas sustancias ni siquiera para limpiar el suelo debajo del aparato;
- utensilios abrasivos o en punta (por ejemplo, esponjas abrasivas, rascadores, cepillos de acero, etc...)
- chorros de agua a vapor o a presión.

ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

Según cuanto indicado por el Art. 13 del Decreto Legislativo n° 49 del 2014 “Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos”



El símbolo del contenedor tachado especifica que el producto se ha puesto a la venta después del 13 de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no debe asimilarse con los otros residuos sino que debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están realizados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa zincada, cobre, etc) con un porcentaje superior al 90% en el peso.

Inutilizar el aparato para la eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida y reducir el impacto negativo en el medio ambiente, mejorando la eficacia de uso de los recursos, aplicando los principios de “quien contamina paga”, prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación.

Se recuerda que una eliminación abusiva o no correcta del producto comporta la aplicación de las sanciones previstas por la normativa legal actual.

Informaciones sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

- en los Centros de reciclaje (llamados también islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- al vendedor al que se compra un nuevo aparato, que debe retirar gratuitamente (retiro “uno por uno”);

Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva Comunitaria sobre aparatos RAEE ha sido aplicada de manera diferente en cada país, por lo tanto si se desea eliminar este aparato sugerimos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el vendedor para preguntar cuál es el método correcto de eliminación.

RU

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ И НАДЕТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПР., ПЕРЧАТКИ И Т.Д.).

Для очистки любой детали или устройства НЕ используйте:

- абразивные или порошковые чистящие средства;
- агрессивные или коррозивные моющие средства (напр., хлористоводородную/соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.). Внимание! Не используйте данные вещества даже для очистки пола под оборудованием;
- абразивные или заостренные инструменты (напр., абразивные губки, скребки, металлические щетки и т.д.);
- струю водяного пара или воды под давлением.

УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА ПОЛЕЗНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

В соответствии с требованиями законодательного декрета №49 от 2014 «Выполнение директивы 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования.



Изображение перечеркнутого мусорного контейнера означает, что изделие было выпущено на рынок после 13 августа 2015 г. и что в конце его срока службы его нельзя утилизировать вместе с другими отходами, а следует перерабатывать отдельно.

Все оборудование изготовлено из рециркулируемых металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованные металлические листы, медь и т.д.) в процентном отношении, превышающем 90% веса.

Устраните возможность использования оборудования, сняв кабель питания и любые устройства для закрытия отсеков или полостей (где имеются).

Необходимо уделить внимание данному изделию в конце срока его службы, уменьшив негативное влияние на окружающую среду и повысив эффективность использования ресурсов за счет применения принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки к использованию, рециркуляции и рекуперации.

Следует помнить, что противозаконная или неправильная утилизация изделия приводит к наложению наказания, предусмотренного действующим законодательством.

Информация касательно утилизации в Италии.

В Италии отходы электрического и электронного оборудования должны сдаваться:

- в центры сбора (которые также называются экологическими островами или платформами)
- продавцу, у которого приобретается новое оборудование; он обязан принимать оборудование бесплатно (прием одной единицы отходов за одну проданную единицу).

Информация по утилизации в странах Европейского союза.

Директива Европейского союза по отходам электрического и электронного оборудования выполняется по разному в различных странах ЕС, поэтому, если необходимо утилизировать данное оборудование, рекомендуем обратиться к местным властям или продавцу для получения подробной информации по правильной утилизации.

IT

Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica;
- consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte;
- Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:
- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

Per la riparazione pretendere ricambi originali: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.

Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

Dati del costruttore:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

EN

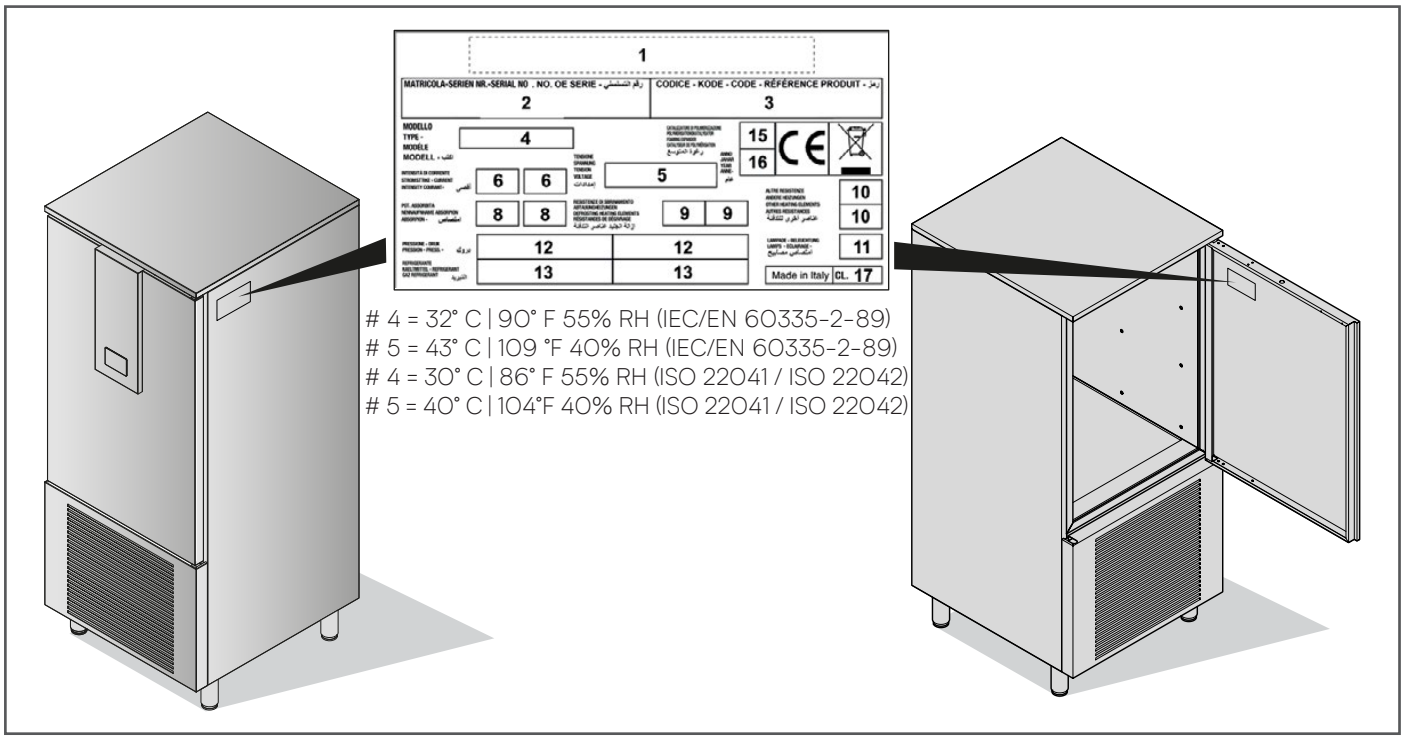
If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted:

- disconnect it from the power and water mains;
- consult the table below to check the proposed solutions;
- If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:
- the nature of the defect;
- the equipment code and serial number found on its specification plate.

Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.

To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

Manufacturer data:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1	Costruttore	10	Potenza nominale di altre resistenze
2	Matricola	11	Potenza lampada
3	Codice	12	Pressione minima e massima
4	Modello	13	Refrigerante, tipo e quantità
5	Tensione	15	Gas espandente nell'isolamento
6	Corrente assorbita in funzionamento	16	Anno fabbricazione
8	Potenza della resistenza di sbrinamento	17	Classe climatica (#)
9	Potenza della resistenza di sbrinamento		

1	Manufacturer	10	Rated power of other resistances
2	Serial number	11	Lamp power
3	Code	12	Maximum and minimum pressure
4	Model	13	Coolant, type and quantity
5	Voltage	15	Gas expanding in the insulation
6	Current absorbed during operation	16	Year of manufacture
8	Power of the defrosting resistance	17	Climate class (#)
9	Power of the defrosting resistance		

FR

Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :

- le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique :
- consulter le tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées ;
- Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :
- la nature du défaut ;
- le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

Pour la réparation, utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites , il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

Données du constructeur :

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

DE

Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:

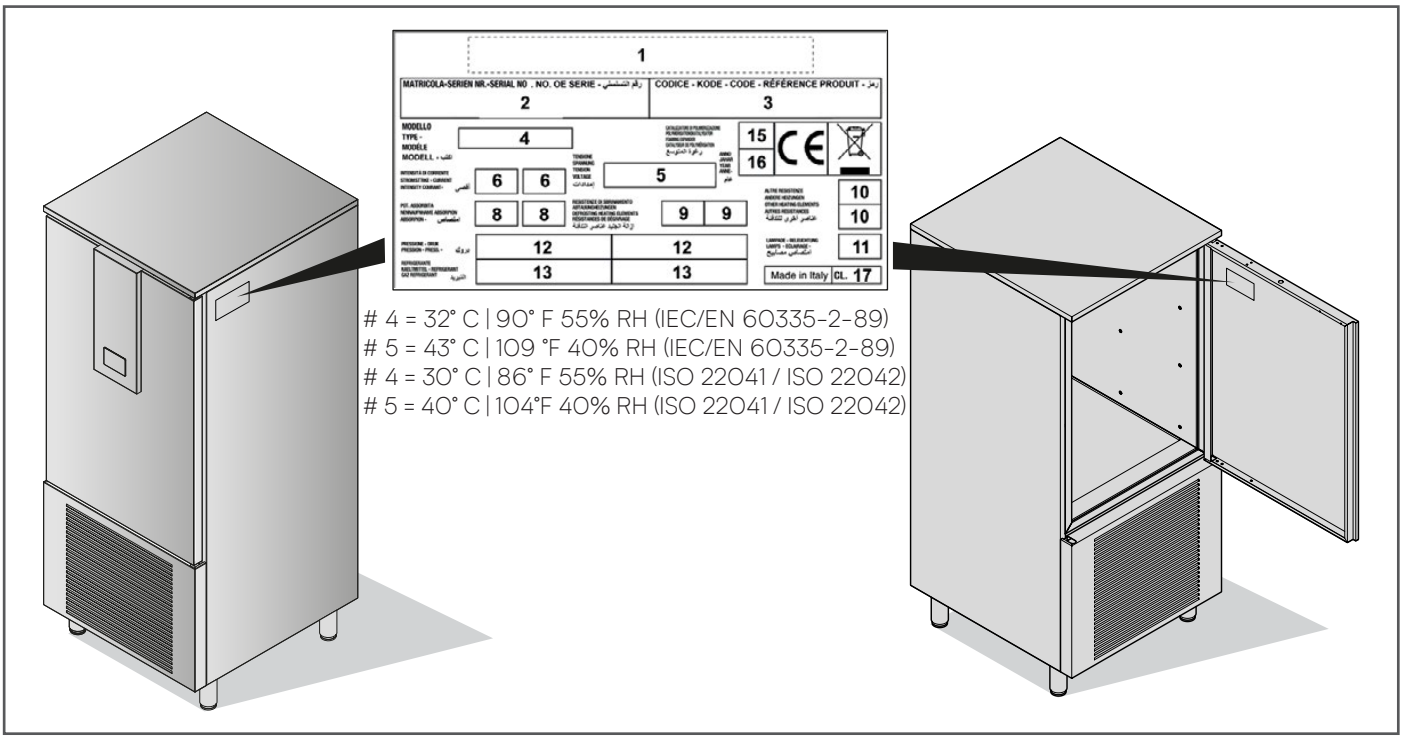
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr;
- Konsultieren Sie folgende Tabelle und überprüfen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.
- Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:
- die Natur des Defekts;
- die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

Verlangen Sie für die Reparatur originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

Daten des Herstellers:

F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



4 = 32° C | 90° F 55% RH (IEC/EN 60335-2-89)
5 = 43° C | 109 °F 40% RH (IEC/EN 60335-2-89)
4 = 30° C | 86° F 55% RH (ISO 22041 / ISO 22042)
5 = 40° C | 104°F 40% RH (ISO 22041 / ISO 22042)

1	Constructeur	10	Puissance nominale des autres résistances	1	Hersteller	10	Nennleistung anderer Widerstände
2	Numéro de série	11	Puissance de la lampe	2	Seriennummer	11	Lampenleistung
3	Code	12	Pression minimale et maximale	3	Kode	12	Mindest- und Höchstdruck
4	Modèle	13	Réfrigérant, type et quantité	4	Modell	13	Kühlmittel, Typ und Menge
5	Tension	15	Gaz dégagé dans l'isolation	5	Spannung	15	Gasisolierung
6	Courant absorbé en fonctionnement	16	Année de fabrication	6	Stromaufnahme im Betrieb	16	Herstellungsjahr
8	Puissance de la résistance de dégivrage	17	Classe climatique (#)	8	Leistung Abtauwiderstand	17	Klimaklasse (#)
9	Puissance de la résistance de dégivrage			9	Leistung Abtauwiderstand		

ES

Si el aparato no funciona o se detectan alteraciones funcionales o estructurales:

- desconéctelo de la alimentación eléctrica y de agua;
- consulte la tabla situada debajo para comprobar las soluciones que se proponen;
- Si la solución no está presente en la tabla, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, comunicando:
- el tipo de defecto;
- el código y el número de matrícula del aparato que se pueden ver en la placa de características del mismo. Para la reparación, solicite recambios originales:

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no reconoce ninguna garantía por el empleo de repuestos no originales.

Se recomienda, para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

Datos del fabricante:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

RU

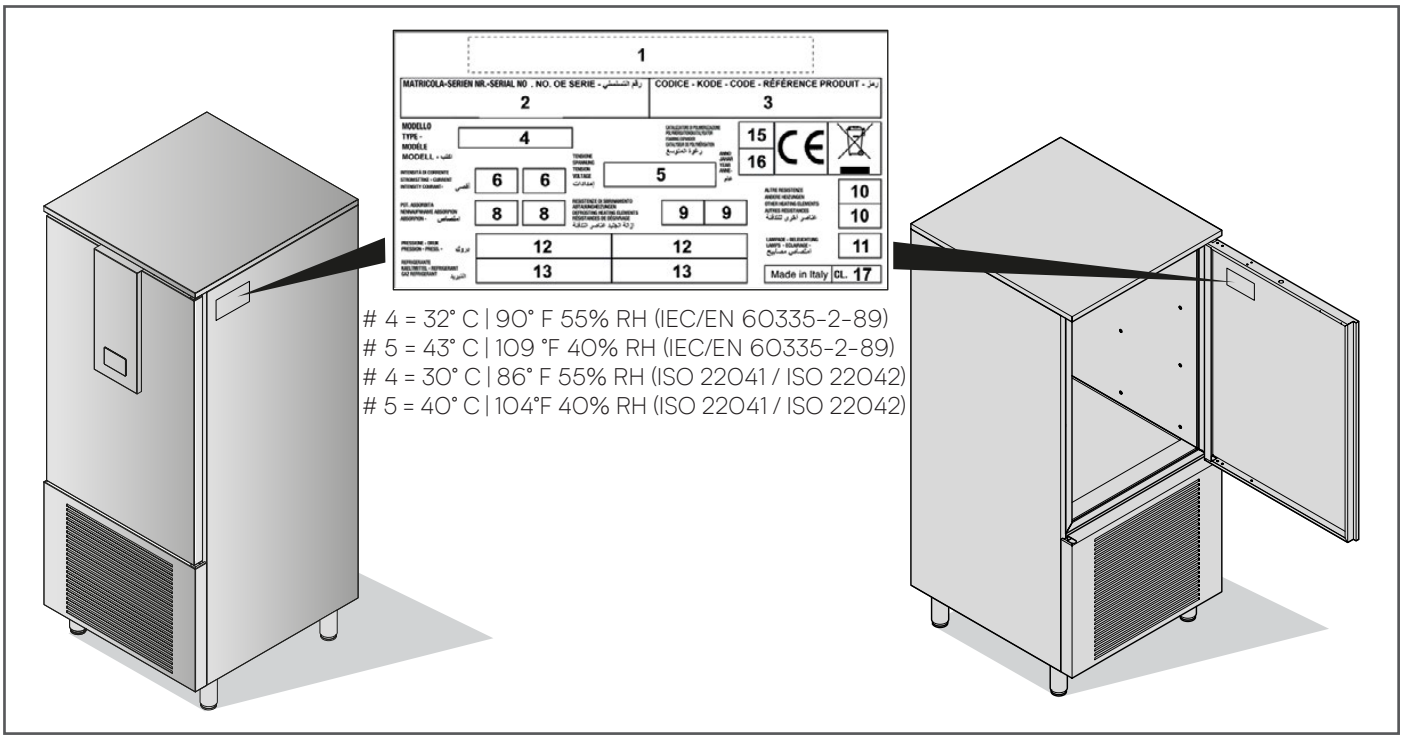
Если устройство не работает или обнаружены изменения в работе или конструкции:

- отсоедините его от электрической и водопроводной сетей;
- просмотрите таблицу, приведенную ниже, чтобы ознакомиться с предложенными решениями проблем.
- Если решение в таблице отсутствует, обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, сообщив ему следующее:
- тип неисправности;
- код и серийный номер устройства, которые указаны на табличке с характеристиками.

При ремонте используйте только оригинальные запчасти: производитель снимает с себя всякую ответственность и не признает право на гарантию при использовании неоригинальных запчастей.

Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

Данные производителя:
F.R.C. - Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

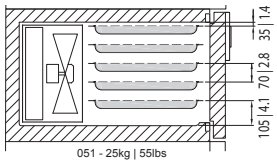


1	Fabricante	10	Potencia nominal de otras resistencias	1	Изготовитель	10	Номинальная мощность других резисторов
2	Número de identificación	11	Potencia lámpara	2	Заводской номер	11	Мощность лампы
3	Código	12	Presión mínima y máxima	3	Код	12	Минимальное и максимальное давление
4	Modelo	13	Refrigerante, tipo y cantidad	4	Модель	13	Хладагент, тип и количество
5	Tensión	15	Gas expandible en el aislamiento	5	Напряжение	15	Вспенивающий газ изоляции
6	Corriente absorbida en funcionamiento	16	Año de fabricación	6	Поглощаемый ток во время эксплуатации	16	Год изготовления
8	Potencia de la resistencia para el desescarche	17	Clase climática (#)	8	Мощность резистора размораживания	17	Климатический класс (№)
9	Potencia de la resistencia para el desescarche			9	Мощность резистора размораживания		

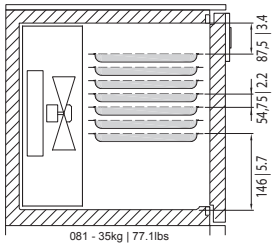
Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto. Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. E' vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.
The manufacturer cannot be held liable for unintended device use. Original document language: Italian. The manufacturer is not liable for any transcription or translation errors. IT IS forbidden to reproduce this manual, even partially.
Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit. Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.
Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung. Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuches - auch auszugsweise- ist untersagt.
El fabricante declina cualquier responsabilidad por usos no previstos del producto. Idioma de redacción original: italiano. El fabricante no se considera responsable de ningún error de transcripción o traducción. Se prohíbe la reproducción, incluso parcial, de este manual.
Производитель снимает с себя всякую ответственность при непредусмотренном использовании изделия. Язык оригинального текста: итальянский. Производитель не несет ответственности за возможные ошибки при перепечатке или переводе. Копирование руководства, в том числе частичное, запрещено.

ZOOM B

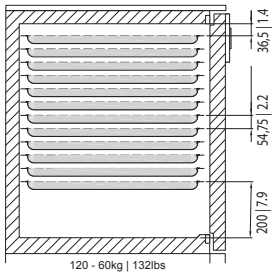
ISO22042
+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F



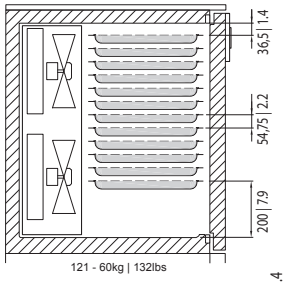
051 - 25kg | 55lbs



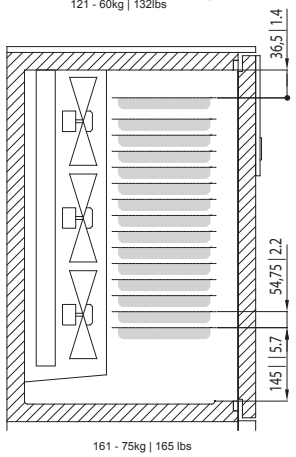
081 - 35kg | 77.1lbs



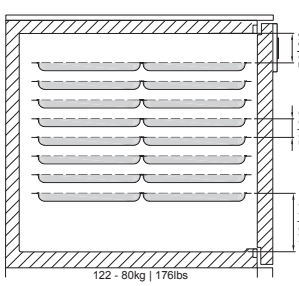
120 - 60kg | 132lbs



121 - 60kg | 132lbs



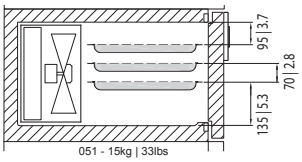
161 - 75kg | 165 lbs



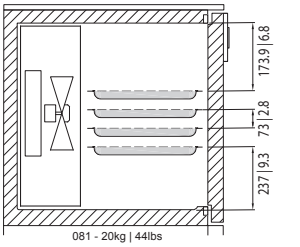
122 - 80kg | 176lbs

ZOOM B

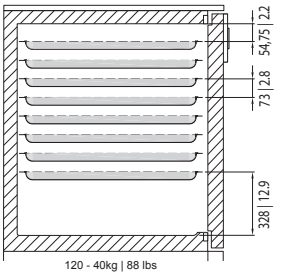
ISO22042
+65°C > -18°C | +149°F > 0°F



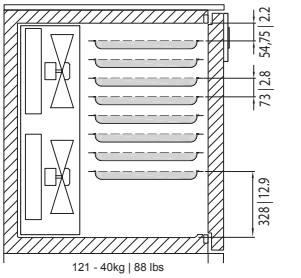
051 - 15kg | 33lbs



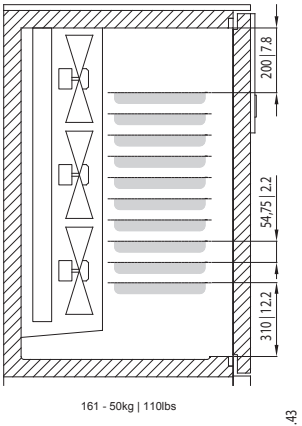
081 - 20kg | 44lbs



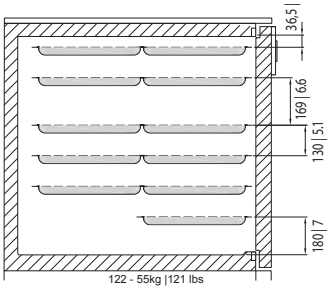
120 - 40kg | 88 lbs



121 - 40kg | 88 lbs



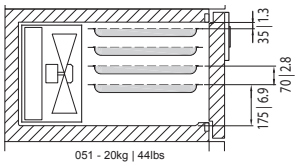
161 - 50kg | 110lbs



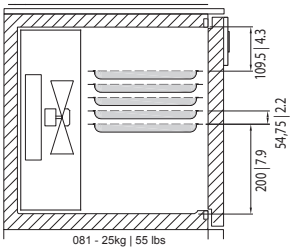
122 - 55kg |121 lbs

ZOOM S

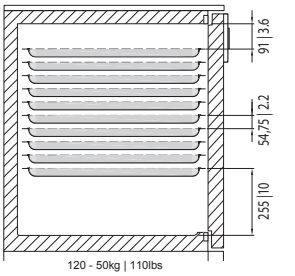
ISO22042
+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F



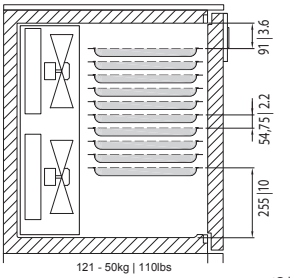
051 - 20kg | 44lbs



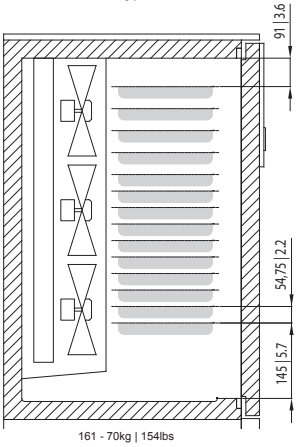
081 - 25kg | 55 lbs



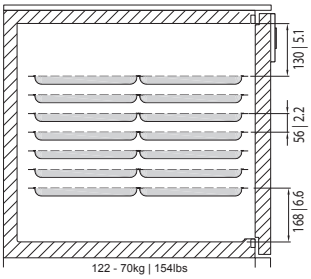
120 - 50kg | 110lbs



121 - 50kg | 110lbs



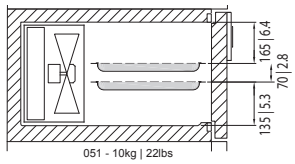
161 - 70kg | 154lbs



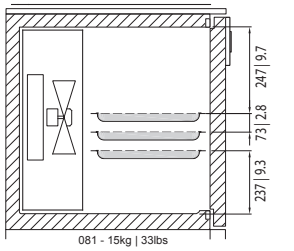
122 - 70kg | 154lbs

ZOOM S

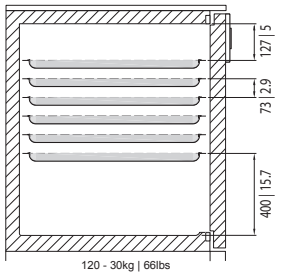
ISO22042
+65°C > -18°C | +149°F > 0°F



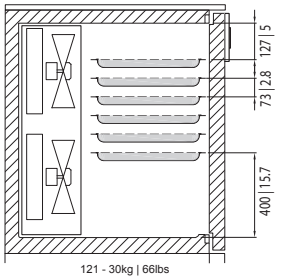
051 - 10kg | 22lbs



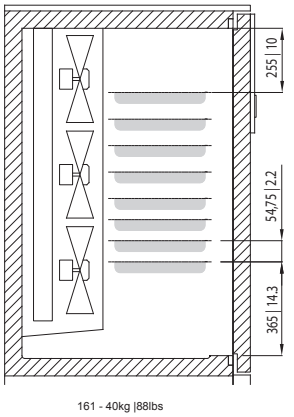
081 - 15kg | 33lbs



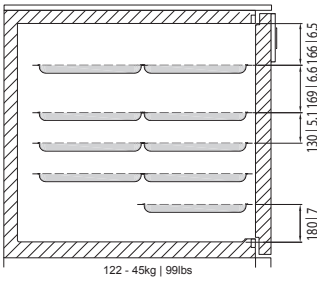
120 - 30kg | 66lbs



121 - 30kg | 66lbs

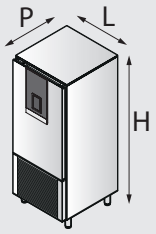


161 - 40kg |88lbs



122 - 45kg | 99lbs

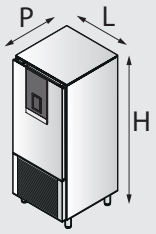
[mm | in]

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
							Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл	
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
	[mm | inch]	[mm | inch]	[mm | inch]		[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kW]	[kW]
ZO051S	790 | 31.1	820 | 32.28	900 | 35.43	5 x GN 1/1 - 5 x EN1	25 | 55.12	15 | 33.07	20 | 44.09	10 | 22.04	1.42	3.11
ZO051B	790 | 31.1	820 | 32.28	900 | 35.43	5 x GN 1/1 - 5 x EN1	30 | 66.14	20 | 44.09	25 | 55.12	15 | 33.07	1.63	3.35
ZO081S	790 | 31.1	870 | 34.25	1460 | 57.48	8 x GN 1/1 - 8 x EN1	30 | 66.14	20 | 44.09	25 | 55.12	15 | 33.07	1.78	3.13
ZO081B	790 | 31.1	870 | 34.25	1460 | 57.48	8 x GN 1/1 - 8 x EN1	40 | 88.18	25 | 55.12	35 | 77.16	20 | 44.09	2.25	4.56
ZO120S	850 | 33.46	870 | 34.25	1860 | 73.22	12 x GN 1/1 - 12 x EN1	55 | 121.25	35 | 77.16	50 | 110.23	30 | 66.13	3.98	7.12
ZO120B	850 | 33.46	870 | 34.25	1860 | 73.22	12 x GN 1/1 - 12 x EN1	65 | 143.3	45 | 99.21	60 | 132.27	40 | 88.18	4.52	7.35
ZO121S	790 | 31.1	870 | 34.25	1810 | 71.25	12 x GN 1/1 - 12 x EN1	55 | 121.25	35 | 77.16	50 | 110.23	30 | 66.14	3.75	6.85
ZO121B	790 | 31.1	870 | 34.25	1810 | 71.25	12 x GN 1/1 - 12 x EN1	65 | 143.3	45 | 99.21	60 | 132.28	40 | 88.18	4.14	7.35

Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[kg | lbs]	[kg | lbs]
220-240/1N~/50	A	1046	4.87	R452A	110 | 242.5	150 | 330.69
	W	1038	4.8	R452A	110 | 242.5	150 | 330.69
	R	108	0.51	R404A/R452A/R448A/R449A	80 | 176.36	120 | 264.55
220-240/1N~/50	A	1046	4.87	R452A	110 | 242.5	150 | 330.69
	W	1038	4.8	R452A	110 | 242.5	150 | 330.69
	R	108	0.51	R404A/R452A/R448A/R449A	80 | 176.36	120 | 264.55
220-240/1N~/50	A	1381	6.66	R452A	150 | 330.69	190 | 418.87
	W	1398	6.77	R452A	150 | 330.69	190 | 418.87
	R	118	0.56	R404A/R452A/R448A/R449A	110 | 242.5	150 | 330.69
220-240/1N~/50	A	1381	6.66	R452A	150 | 330.69	190 | 418.87
	W	1398	6.77	R452A	150 | 330.69	190 | 418.87
	R	118	0.56	R404A/R452A/R448A/R449A	110 | 242.5	150 | 330.69
220-240/1N~/50	A	1726	8.37	R452A	200 | 440.92	240 | 529.1
	W	1744	8.48	R452A	200 | 440.92	240 | 529.1
	R	199	0.94	R404A/R452A/R448A/R449A	160 | 352.73	200 | 440.92
380-420/3N~/50	A	2409	4.73	R452A	200 | 440.92	240 | 529.1
	W	2297	4.24	R452A	200 | 440.92	240 | 529.1
	R	199	0.94	R404A/R452A/R448A/R449A	160 | 352.73	200 | 440.92
220-240/1N~/50	A	1726	8.37	R452A	190 | 418.87	230 | 507.05
	W	1744	8.48	R452A	190 | 418.87	230 | 507.05
	R	229	1.04	R404A/R452A/R448A/R449A	150 | 330.69	190 | 418.87
380-420/3N~/50	A	2409	4.73	R452A	190 | 418.87	230 | 507.05
	W	2297	4.24	R452A	190 | 418.87	230 | 507.05
	R	199	0.94	R404A/R452A/R448A/R449A	150 | 330.69	190 | 418.87

A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух **W** = Acqua/Water/Eau/Wasser/Agua/Вода

R = Predisposto/Remote version/Version à distance/Ferngesteuerte Version/Versión remota/Удаленный вариант

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
							Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл	
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота		BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
	[mm | inch]	[mm | inch]	[mm | inch]		[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kW]	[kW]
ZO161S	790 | 31.1	870 | 34.25	1960 | 77.16	16 x GN 1/1 - 16 x EN1	75 | 165.35	50 | 110.23	70 | 154.32	40 | 88.18	4.73	8.42
ZO161B	790 | 31.1	870 | 34.25	1960 | 77.16	16 x GN 1/1 - 16 x EN1	80 | 176.37	55 | 121.25	75 | 165.35	50 | 110.23	4.85	9.68
ZO122S	1100 | 43.3	1080 | 42.51	1860 | 73.22	12 x GN 2/1 24 x GN 1/1 - 12 x EN2 24 x EN1	75 | 165.35	50 | 110.23	70 | 154.32	45 | 99.21	4.84	9.89
ZO122B	1100 | 43.3	1080 | 42.51	1860 | 73.22	12 x GN 2/1 24 x GN 1/1 - 12 x EN2 24 x EN1	80 | 176.37	60 | 132.28	80 | 176.36	55 | 121.25	5.29	10.12

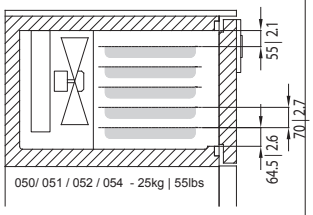
Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[kg | lbs]	[kg | lbs]
380-420/3N~/50	A	2490	5.11	R452A	210 | 462.96	250 | 551.15
	W	2378	4.62	R452A	210 | 462.96	250 | 551.15
	R	280	1.32	R404A/R452A/R448A/R449A	170 | 374.78	210 | 462.96
380-420/3N~/50	A	3417	6.54	R452A	210 | 462.96	250 | 551.15
	W	3305	6.05	R452A	210 | 462.96	250 | 551.15
	R	280	1.32	R404A/R452A/R448A/R449A	170 | 374.78	210 | 462.96
380-420/3N~/50	A	3410	6.5	R452A	255 | 562.17	295 | 650.35
	W	3297	6.01	R452A	255 | 562.17	295 | 650.35
	R	273	1.28	R404A/R452A/R448A/R449A	205 | 451.94	245 | 540.12
380-420/3N~/50	A	3963	8.18	R452A	255 | 562.17	295 | 650.35
	W	3850	7.69	R452A	255 | 562.17	295 | 650.35
	R	273	1.28	R404A/R452A/R448A/R449A	205 | 451.94	245 | 540.12

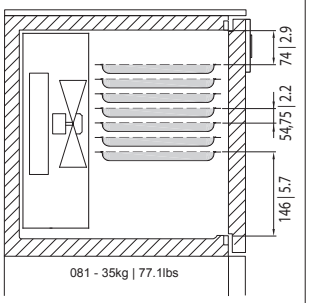
A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух **W** = Acqua/Water/Eau/Wasser/Agua/Вода

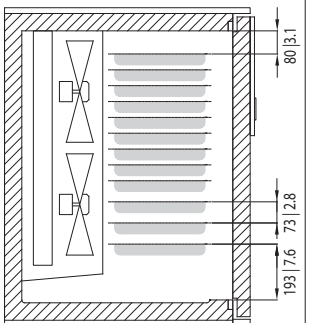
R = Predisposto/Remote version/Version à distance/Ferngesteuerte Version/Versión remota/Удаленный вариант

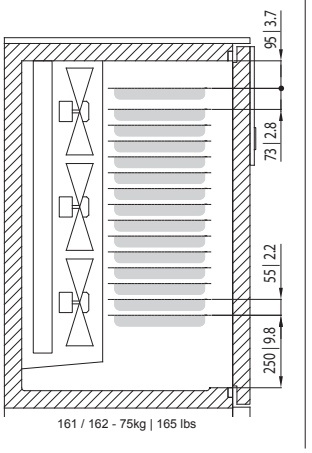
ZOOM B

ISO22042
+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F



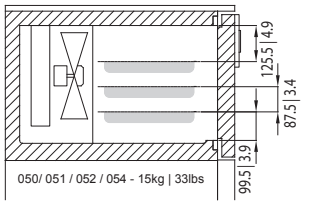


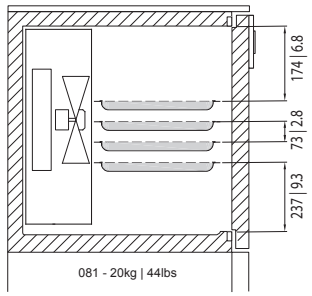


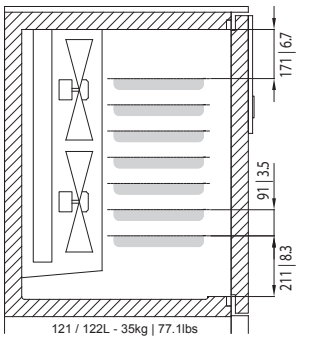


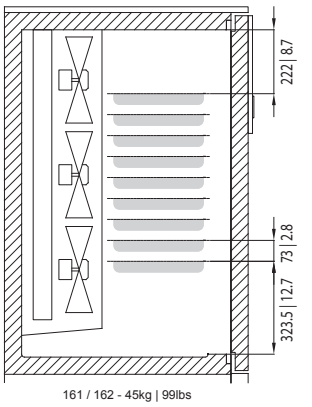
ZOOM B

ISO22042
+65°C > -18°C | +149°F > 0°F



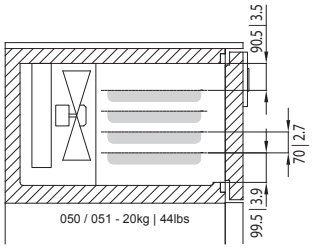


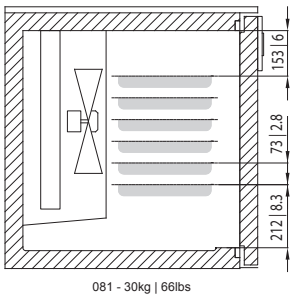


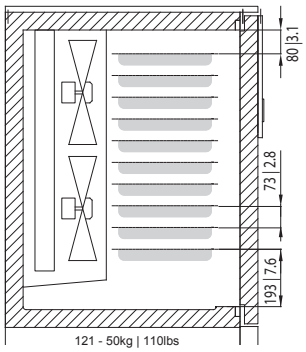


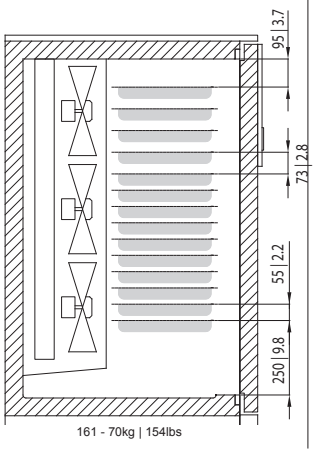
ZOOM S

ISO22042
+65°C > +10°C | +149°F > + 50°F



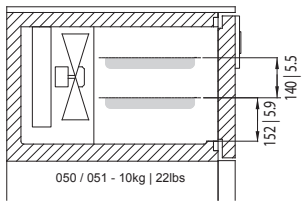


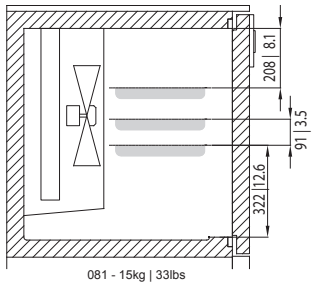


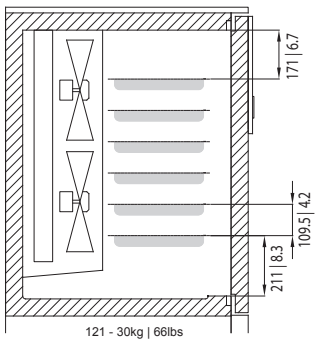


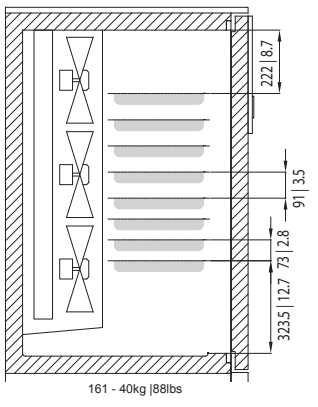
ZOOM S

ISO22042
+65°C > -18°C | +149°F > 0°F

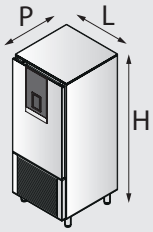








[mm | in]

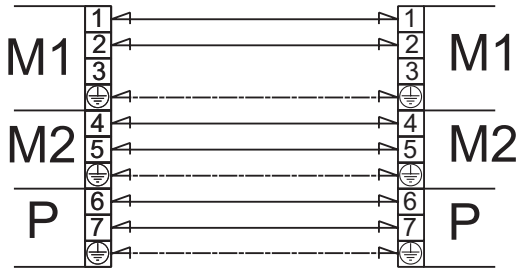
Modello Model Modèle Modell Modelo Модель				Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		secondo la norma - according to standard selon la norme - nach Norm - согласно стандарту ISO 22042			
	Larghezza Width Largeur Breite Anchura Ширина	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad Глубина	Altezza Height Hauteur Höhe Altura Высота				Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл	
					BC + 90 / + 3 ° C + 194 / + 37 ° F	BF + 90 / -18 ° C + 194 / 0 ° F	BC + 65 / +10 ° C + 149°F / + 50°F	BF 65°C / -18°C + 149°F / 0°F	BC	BF
	[mm | inch]	[mm | inch]	[mm | inch]		[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kg | lbs]	[kW]	[kW]
ZO050SA-R290	790 | 31.1	720 | 28.35	900 | 35.43	5 x GN 1/1	25 | 55.12	15 | 33.07	20 | 44.09	10 | 22.04	1,26	2,92
ZO050BA-R290	790 | 31.1	720 | 28.35	900 | 35.43		30 | 66.14	20 | 44.09	25 | 55,12	15 | 33.07	1,72	3,29
ZO051SA-R290	790 | 31.1	820 | 32.28	900 | 35.43	5 x GN 1/1 - 5 x EN1	25 | 55.12	15 | 33.07	20 | 44.09	10 | 22.04	1,26	2,92
ZO051BA-R290	790 | 31.1	820 | 32.28	900 | 35.43		30 | 66.14	20 | 44.09	25 | 55.12	15 | 33.07	1,72	3,29
ZO054BA-R290	850 | 33.46	880 | 34.65	970 | 38.19	5 x (26X18") - 5 x GN 1/1 - 5 x EN1	30 | 66.14	20 | 44.09	25 | 55.12	15 | 33.07	1.72	3,29
ZO052BA-R290	850 | 33.46	950 | 37.40	970 | 38.19	5 x GN 2/1 10 x GN 1/1 - 5 x EN2 10 x EN1	35 | 77.16	25 | 55.12	25 | 55.12	15 | 33.07	1.87	4.42
ZO081SA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1460 | 57.48	8 x GN 1/1 - 8 x EN1	35 | 77.16	25 | 55.12	30 | 66.14	15 | 33.07	2,56	3,78
ZO081BA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1460 | 57.48		40 | 88.18	25 | 55.12	35 | 77.16	20 | 44.09	2,59	5,47
ZO121SA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1810 | 71.25	12 x GN 1/1 - 12 x EN1	55 | 121.25	35 | 77.16	50 | 110.23	30 | 66.14	3,92	6,9
ZO121BA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1810 | 71.25		65 | 143.3	45 | 99.21	60 | 132.28	35 | 77.16	4,36	8,13
ZO122LBA-R290	850 | 33.46	1000 | 39.37	1810 | 71.25	12 x GN 2/1 24 x GN 1/1	65 | 143.3	45 | 99.21	60 | 132.28	35 | 77.16	4,36	8,13
ZO161SA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1960 | 77.16	16 x GN 1/1 - 16 x EN1	75 | 165.35	50 | 110.23	70 | 154.32	40 | 88.18	4,45	10,2
ZO161BA-R290	790 | 31.1	870 | 34.25	1960 | 77.16		80 | 176.37	55 | 121.25	75 | 165.35	45 | 99.21	5,74	11,09
ZO162BA-R290	850 | 33.46	1000 | 39.37	1960 | 77.16	16 x GN 2/1 32 x GN 1/1	80 | 176.37	55 | 121.25	75 | 165.35	45 | 99.21	5,74	11,09

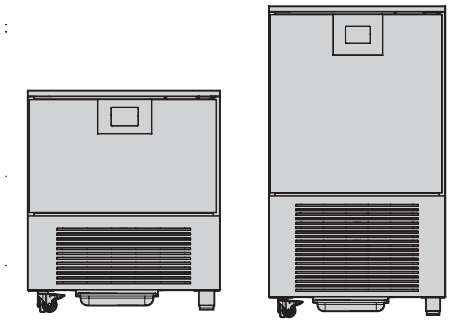
Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Versione Version Version Versión Вариант	Potenza elettrica Electr. power Puissance électrique Elektrische Leistung Potencia eléctrica электрическая мощность	Assorbimento Absorption Absorption Absorción Поглощение	Tipo refrigerante Refrigerant - Type Réfrigérant - Type Kühlmittel - Typ Refrigerante - Tipo Хладагент - Тип	Quantità gas Gas quantity Quantité de gaz Gasmenge Cantidad gas Количество газа	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто
[V / ph / Hz]		[W]	[A]		[g | oz]	[kg | lbs]	[kg | lbs]
220-240/1N~/50	A	1089	5,21	R290	150 | 5.3	105 | 231.49	145 | 319.67
208-230/1N~/60	A	1203	5,96	R290	150 | 5.3	105 | 231.49	145 | 319.67
220-240/1N~/50	A	1380	6,61	R290	150 | 5.3	105 | 231.49	145 | 319.67
220-240/1N~/50	A	1089	5,21	R290	150 | 5.3	110 | 242.5	150 | 330.69
208-230/1N~/60	A	1203	5,96	R290	150 | 5.3	110 | 242.5	150 | 330.69
220-240/1N~/50	A	1380	6,61	R290	150 | 5.3	110 | 242.5	150 | 330.69
208-230/1N~/60	A	1120	6,74	R290	150 | 5.3	110 | 242.5	150 | 330.69
208-230/1N~/60	A	1450	8,68	R290	150 | 5.3	125 | 275.58	165 | 363.76
208-230/1N~/60	A	1450	8,68	R290	150 | 5.3	135 | 297.62	180 | 396.83
220-240/1N~/50	A	1341	6,51	R290	150 | 5.3	150 | 330.69	190 | 418.88
220-240/1N~/50	A	1606	7,8	R290	200 | 7	150 | 330.69	190 | 418.88
380-420/3N~/50	A	1971	9,44	R290	2 x 150 | 5.3	190 | 418.87	230 | 507.05
380-420/3N~/50	A	2455	11,94	R290	2 x 150 | 5.3	190 | 418.87	230 | 507.05
208-230/3~/60	A	3629	12,6	R290	2 x 150 | 5.3	190 | 418.87	230 | 507.05
208-230/3~/60	A	3629	12,6	R290	2 x 150 | 5.3	230 | 507.05	275 | 606.27
380-420/3N~/50	A	2666	12,92	R290	2 x 150 | 5.3	210 | 462.96	250 | 551.15
380-420/3N~/50	A	3196	15,48	R290	2 x 150 | 5.3	210 | 462.96	250 | 551.15
208-230/3~/60	A	3340	11,6	R290	2 x 150 | 5.3	210 | 462.96	250 | 551.15
208-230/3~/60	A	3340	11,6	R290	2 x 150 | 5.3	255 | 562.17	300 | 661.39

A = Aria/Air/Air/Luft/Aire/Воздух

CONNESSIONE UNITA' REMOTE - REMOTE UNITS CONNECTION - CONNEXION SUR UNE UNITE A DISTANCE
FERNGERÄTEANSCHLUSS - CONEXIÓN DE UNIDADES REMOTAS - ПОДКЛЮЧЕНИЕ УДАЛЕННЫХ БЛОКОВ
AANSLUITING EXTERNE EENHEID - توصيل الوحدة البعيدة

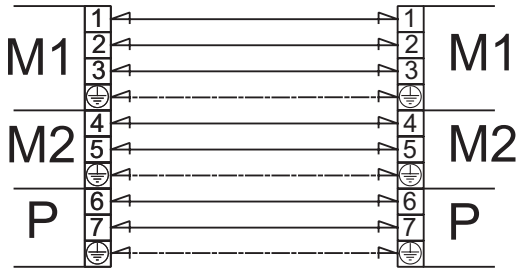
MOD. 051 - 081

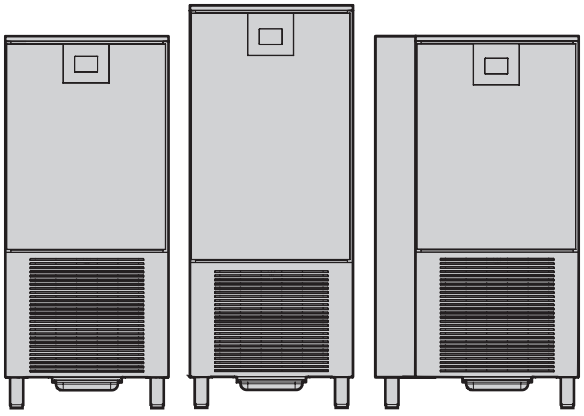




MOD. 120 - 121 - 122 - 161

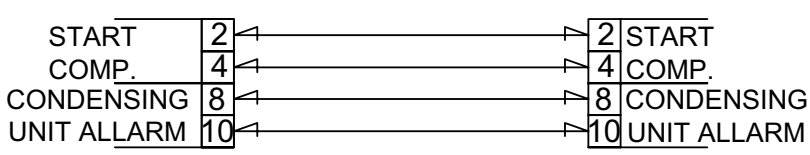
Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 6-7
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 6 and 7
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 6-7
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 6-7 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 6-7
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 6-7
Voor de verbinding met een centrale koeleenheid en PUMP DOWN volstaat een BYPASS tussen de klemmen 6-7.
لتوصيل وحدة تبريد مركزية ووحدة ضخ للأسفل PUMP DOWN، يكفي وضع جسر بين كتلتي التوصيل 6-7

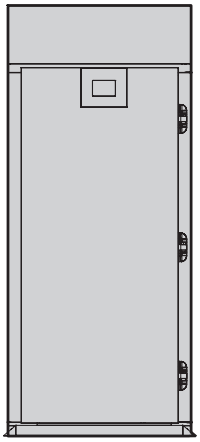




MOD. 201 - 202

Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 8-10
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 8 and 10
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 8-10
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 8-10 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 8-10
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 8-10
Voor de verbinding met een centrale koeleenheid en PUMP DOWN volstaat een BYPASS tussen de klemmen 8-10.
لتوصيل وحدة تبريد مركزية ووحدة ضخ للأسفل PUMP DOWN، يكفي وضع جسر بين كتلتي التوصيل 8-10





F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414